叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 五彩玻璃穹顶(a Dome Of Many-coloured Glass) 000001

2. 五彩玻璃穹顶(a Dome Of Many-coloured Glass) 000002

3. 五彩玻璃穹顶(a Dome Of Many-coloured Glass) 000003

4. 五彩玻璃穹顶(a Dome Of Many-coloured Glass) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五彩玻璃穹顶(A Dome of Many-Coloured Glass)
第1/4页

[ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [glɑːs]
A DOME OF MANY - COLOURED GLASS
一个 穹顶 的 许多 - 有色 玻璃

五彩玻璃穹顶

[baɪ]['eɪmi] ['ləʊəl]
by Amy Lowell
经过 艾米 洛厄尔

作者：艾米·洛厄尔

[[ə'merɪkən] ([ˌmæsə'tʃuːsɪts]) ['pəʊɪt][ænd; ənd]['krɪtɪk] — - - - .]
[American (Massachusetts) poet and critic — 1874 - 1925 .]
[美国人 (马萨诸塞州) 诗人 和 评论家 — - - - .]

[美国（马萨诸塞州）诗人兼评论家 — 1874-1925。]

[[ðɪs] ['iːtekst][hæz; həz] [biːn] [træn'skraɪbd][frɒm; frəm][ðə; ði] 3rd ['prɪntɪŋ] (-) ,
[This etext has been transcribed from the 3rd printing (1916) ,
[这 电子文本 有 到过 转录 从 这 3rd 印刷 (-) ,

[本电子文本根据第三版（1916 年）转录，

[ɒv; əv][ðə; ði] - ([ə'rɪdʒən(ə)l]) [ɪ'dɪʃ(ə)n] .]
of the 1912 (original) edition .]
的 这 - (原来的) 版 .]

1912年（原版）的版本。

" [laɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [glɑːs] ,
" Life , like a dome of many - coloured glass ,
" 生活 , 喜欢 一个 穹顶 的 许多 - 有色 玻璃 ,

人生就像一个五彩斑斓的玻璃穹顶，

[steɪnz] [ðə; ði] [waɪt] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
Stains the white radiance of Eternity .
污渍 这 白色的 辐射 的 永恒 .

玷污了永恒的洁白光辉。

" ['ʃeli] , " ['ædə'neɪɪs] " .
" Shelley , " Adonais " .
" 雪莱 , " 阿多奈斯 " .

雪莱，《阿多尼斯》。

" [ˌel'iː] ['saɪləns] [ˌiː es 'tiː][ˌes 'aɪ][grænd][ˌkjuː juː 'iː][məʊn] [kɜːr] [ɪn] - ,
" Le silence est si grand que mon coeur en frissonne ,
" 乐 沉默 est 是 盛大 que 星期一 心脏 英文 - ,

“沉默是伟大的，我的心在颤抖，

[sœl] , [ˌel'iː] [bruːt] [diː] [m'ɛs] [pɑːz] [sɜːr] [ˌel'iː] [peɪv] - .
Seul , le bruit de mes pas sur le pave resonne .
瑟尔 , 勒 杂音 德 梅斯 帕斯 苏尔 勒 铺平 - .

首尔，le bruit de mes pas sur le pave resonne。

" ['ælbət] ['sɑːwɪn] .
" Albert Samain .
" 阿尔伯特 萨曼 .

“阿尔伯特·萨曼。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['lɪrɪkl] ['poʊəmz]
LYRICAL POEMS
抒情的 诗歌

抒情诗

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)]
Before the Altar
前 这 坛

在祭坛前

[sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [kiːtsɪz] ['poʊəmz]
Suggested by the Cover of a Volume of Keats's Poems
建议 经过 这 覆盖 的 一个 体积 的 济慈的 诗歌

灵感来自济慈诗集的封面

['æplz] [ɒv; əv] [he'sperɪˌdiːz]
Apples of Hesperides
苹果 的 赫斯珀里得斯

赫斯珀里得斯的苹果

['æʒə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld]
Azure and Gold
Azure 和 金子

Azure 和 Gold

[pet(ə)lz]
Petals
花瓣

花瓣

[və'niːʃ(ə)n] [glɑːs]
Venetian Glass
威尼斯 玻璃

威尼斯玻璃

[fə'tiːg]
Fatigue
疲劳

疲劳

[ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [wʊd] - ['kɑːvɪŋ]
A Japanese Wood - Carving
一个 日本人 木头 - 雕刻

日本木雕

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ]
A Little Song
一个 小的 歌曲

一首小歌

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [wɔːl]
Behind a Wall
在后面 一个 墙

墙后

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [raɪd]
A Winter Ride
一个 冬天 骑

冬日之旅

[ə; eɪ] ['kʌləd] [prɪnt] [baɪ] -
A Coloured Print by Shokei
一个 有色 打印 经过 -

Shokei 的彩色版画

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

[ðə; ði] [fuːl] ['erənt]
The Fool Errant
这 傻子 错误的

游侠愚人

[ðə; ði] [griːn] [bəʊl]
The Green Bowl
这 绿色的 碗

绿碗

['hɔːrə] -
Hora Stellatrix
霍拉 -

霍拉·斯特拉特里克斯

['frægmənt]
Fragment
分段

分段

[luːn] [pɔɪnt]
Loon Point
潜鸟 观点

卢恩角

['sʌmə(r)]
Summer
夏天

夏天

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [freʃ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [njuː]
" To - morrow to Fresh Woods and Pastures New
" 到 - 明天 到 新鲜的 伍兹 和 牧场 新的

明天前往新森林和牧场

" [ðə; ði] [wei]
" The Way
" 这 方式

“道路

['diːjə] { [ə'rɪdʒən(ə)l] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [griːk] , ['deltə] - [aɪ'əʊtə] - [psaɪ; saɪ] - ['ælfə] }
Diya { original title is Greek , Delta - iota - psi - alpha }
迪亚 { 原来的 标题 是 希腊语 , 三角洲 - ι - 磅/平方英寸 - 阿尔法 }

Diya（原标题为希腊语，Delta-iota-psi-alpha）

[rəʊdz]
Roads
道路

道路

[teɪ'ɑːtroʊ] [bæm'biːnəʊ] .
Teatro Bambino .
剧院 班比诺 .

儿童剧院。

['dʌblɪn] , [en] . [eɪtʃ] .
Dublin , N . H .
都柏林 , N . H .

新罕布什尔州都柏林

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ˌæviːn'jəuŋ]
The Road to Avignon
这 路 到 阿维尼翁

通往阿维尼翁之路

[njuː] [jɔːk] [æt; ət] [naɪt]
New York at Night
新的 约克 在 夜晚

纽约之夜

[ə; eɪ] ['feəri] [teɪl]
A Fairy Tale
一个 仙女 故事

童话故事

[kraʊnd]
Crowned
加冕

加冕

[tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔːd] ['pɜːrkɪnz]
To Elizabeth Ward Perkins
到 伊丽莎白 沃德 珀金斯

致伊丽莎白·沃德·珀金斯

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)]
The Promise of the Morning Star
这 承诺 的 这 早晨 星星

晨星的承诺

[dʒeɪ] — [keɪ] . ['hʌɪsmɑːns]
J — K . Huysmans
J — K . 于斯曼

J—K. 于斯曼

[mɑːtʃ] ['iːvnɪŋ]
March Evening
行进 晚上

三月晚间

['sɒnɪts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

['leʒə(r)]
Leisure
闲暇

闲暇

[ɒn] - ['pɪktʃə(r)] : [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɜːrsələ]
On Carpaccio's Picture : The Dream of St . Ursula
在 - 图片 : 这 梦 的 英石 . 乌苏拉

卡尔帕乔的画作：《圣厄休拉之梦》

[ðə; ði]['meɪtrɪks]
The Matrix
这 矩阵

《黑客帝国》

[mə'nædnɒk] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ]
Monadnock in Early Spring
孤山 在 早期的 春天

早春的莫纳德诺克

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n]
The Little Garden
这 小的 花园

小花园

[tuː; tə] [æn; ən] ['ɜːli] ['dæfədɪl]
To an Early Daffodil
到 一个 早期的 水仙花

致一朵早开的水仙花

['lɪsənɪŋ]
Listening
聆听

聆听

[ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv] [laɪf]
The Lamp of Life
这 灯 的 生活

生命之灯

['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp]
Hero - Worship
英雄 - 崇拜

英雄崇拜

[ɪn] ['dɑːknəs]
In Darkness
在 黑暗

在黑暗中

[bɪ'fɔː(r)] [dɔːn]
Before Dawn
前 黎明

凌晨

[ðə; ði] ['pəʊɪt]
The Poet
这 诗人

诗人

[æt; ət] [naɪt]
At Night
在 夜晚

晚上

[ðə; ði] [fruːt] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ]
The Fruit Garden Path
这 水果 花园 小路

果园小径

['mɪrɑːʒ]
Mirage
海市蜃楼

幻影

[tuː; tə] [ə; eɪ] [frend]
To a Friend
到 一个 朋友

致朋友

[ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'dɪə]
A **Fixed** **Idea**
一个 固定的 主意

固定观念

[driːmz]
Dreams
梦想

梦想

['fræŋkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜː(r)]
Frankincense **and** **Myrrh**
乳香 和 没药

乳香和没药

[frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [steɪz]
From **One** **Who** **Stays**
从 一 WHO 住宿

来自一位留下的人

['krepəs,kjuːl] [ˌdiː'juː] ['mætɪn]
Crepuscule **du** **Matin**
暮光 杜 晨

晨暮

['ɑːftəmæθ]
Aftermath
后果

后果

[ðə; ði] [end]
The **End**
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['stɑːlɪŋ]
The **Starling**
这 椋鸟

椋鸟

['mɑːkɪt] [deɪ]
Market **Day**
市场 天

集市日

['epɪtɑːf] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [ɪn] ['tʃɑːlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]
Epitaph **in** **a** **Church** **-** **Yard** **in** **Charleston** **,** **South** **Carolina**
墓志铭 在 一个 教会 - 院子 在 查尔斯顿 , 南 卡罗莱纳

南卡罗来纳州查尔斯顿教堂墓地上的墓志铭

['frɑːnsɪs] [ˌaɪ 'aɪ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz]
Francis **II** **,** **King** **of** **Naples**
弗朗西斯 二 , 国王 的 那不勒斯

那不勒斯国王弗朗西斯二世

[tuː; tə] [dʒɒn] [kiːts]
To **John** **Keats**
到 约翰 济慈

致约翰·济慈

[ðə; ði] ['bɒstən] [ˌæθə'niːəm]
THE **BOSTON** **ATHENAEUM**
这 波士顿 雅典娜神庙

波士顿雅典娜剧院

['vɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
VERSES FOR CHILDREN
诗句 为了 孩子们

儿童诗歌

[siː] [ʃel]
Sea Shell
海 壳

海贝

[frɪndʒd] ['dʒenʃn]
Fringed Gentians
流苏 龙胆

流苏龙胆

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋ]
The Painted Ceiling
这 绘 天花板

彩绘天花板

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn]
The Crescent Moon
这 新月 月亮

新月

['klaɪmɪŋ]
Climbing
攀登

攀登

[ðə; ði] [traʊt]
The Trout
这 鳟鱼

鳟鱼

[wɪnd]
Wind
风

风

[ðə; ði] ['plid]
The Pleiades
这 昴

昴星团

['lɪrɪkl] ['poʊəmz]
LYRICAL POEMS
抒情的 诗歌

抒情诗

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)]
Before the Altar
前 这 坛

在祭坛前

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [baʊd] , [hiː; hi] [stændz]
Before the Altar , bowed , he stands
前 这 坛 , 鞠躬 , 他 站立

他俯身站在祭坛前

[wɪð] ['empti] [hændz] ;
With empty hands ;
和 空的 双手 ;

两手空空；

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfjuːmd] ['ɒfəɹɪŋz] [bɜːn]
Upon it perfumed offerings burn
之上 它 香 供品 烧伤

上面燃烧着芬芳的祭品

['riːðɪŋ] [wɪð] [sməʊk] [ðə; ði] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [ɜːn] .
Wreathing with smoke the sacrificial urn .
花环 和 抽烟 这 献祭 瓮 .

用烟雾笼罩祭祀用的骨灰瓮。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [hæz; həz] [hiː; hi] ['gɪv(ə)n] ,
Not one of all these has he given ,
不是 一 的 全部 这些 有 他 给定 ,

这些东西他一个也没给过。

[nəʊ] [fleɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæz; həz] [lept] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
No flame of his has leapt to Heaven
不 火焰 的 他的 有 跳跃 到 天堂

他没有一丝火焰升腾到天界。

- , [və'mɪliən] - [hɑːtɪd] ,
Firesouled , vermilion - hearted ,
- , 朱红 - 心地 ,

烈焰之魂，朱红之心，

[fɔːkt] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ,
Forked , and darted ,
分叉 , 和 飞镖 ,

分叉，并飞速前进

[kən'sjuːmɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [speə(r)] [pens]
Consuming what a few spare pence
消费 什么 一个 很少 空闲的 便士

消耗掉那点零钱

[hæv; həv] ['tʃiːpli] [bɔːt] , [tuː; tə] [flɪŋ] [frɒm; frəm] [hens]
Have cheaply bought , to fling from hence
有 便宜 买 , 到 一扔 从 因此

廉价购入，准备从此处扔掉

[ɪn] ['aɪdli] - [ɑːskt] [pə'tɪʃn] .
In idly - asked petition .
在 闲散地 - 问 请愿 .

在随意提出的请愿书中。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [kən'dɪʃn]
His sole condition
他的 唯一 状况

他唯一的条件

[lʌv] [ænd; ənd] ['pɒvəti] .
Love and poverty .
爱 和 贫困 .

爱情与贫穷。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [muːn]
And while the moon
和 尽管 这 月亮

而当月亮

[swɪŋz] [sləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Swings slow across the sky ,
秋千 慢的 穿过 这 天空 ,

缓缓划过天空，

[ə'θwɔːt] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [paɪn] [triː] ,
Athwart a waving pine tree ,
横穿 一个 挥手 松树 树 ,

横跨一棵摇曳的松树，

[ænd; ənd] [suːn]
And soon
和 很快

等等

[tɪps] [ɔːl] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [ðeə(r)]
Tips all the needles there
尖端 全部 这 针 那里

把所有针头都用上。

[wɪð] ['sɪlvə(r)] ['spɑːkl] , ['bɪtəli]
With silver sparkles , bitterly
和 银 闪光 , 苦涩地

带着银色的闪光，苦涩地

[hiː; hi] [geiz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [səʊl]
He gazes , while his soul
他 凝视 , 尽管 他的 灵魂

他凝视着，他的灵魂

[grəuz] [hɑːd] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːnəs; 'pʊənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dəʊl] .
Grows hard with thinking of the poorness of his dole .
生长 难的 和 思维 的 这 贫穷 的 他的 救济金 .

一想到自己微薄的救济金就感到痛苦。

" ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [hɪə(r)] [maɪ] [preə(r)]
" Shining and distant Goddess , hear my prayer
" 灼灼 和 遥远 女神 , 听到 我的 祷告

“光辉灿烂、遥不可及的女神，请聆听我的祈祷”

[weə(r)] [juː; jʊ] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [eə(r)] !
Where you swim in the high air !
在哪里 你 游泳 在 这 高的 空气 !

在高空游泳！

[wɪð] ['tʃærəti] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
With charity look down on me ,
和 慈善机构 看 向下 在 我 ,

慈善家们瞧不起我，

['ʌndə(r)] [ðɪs] [triː] ,
Under this tree ,
在下面 这 树 ,

在这棵树下，

['tendɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [brɔːt] ,
Tending the gifts I have not brought ,
倾向于 这 礼物 我 有 不是 带来 ,

照料我未曾带来的礼物，

[ðə; ði] [reə(r)] [ænd; ənd] ['gʊdli] [θɪŋz]
The rare and goodly things
这 稀有的 和 很好 事物

稀有而美好的事物

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [sɔːt] .
I have not sought .
我 有 不是 寻求 .

我没有寻找过。

[ɪn'sted] , [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl] [maɪ][laɪf] !
Instead , take from me all my life !
反而 , 拿 从 我 全部 我的 生活 !

相反，你们要夺走我的一切!

" [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋz]
" Upon the wings
" 之上 这 翅膀

“在翅膀上”

[ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] ['mu:nbi:m]
Of shimmering moonbeams
的 闪闪发光 月光

闪烁的月光

[ai] [pæk] [maɪ]['poʊɪts] [driːmz]
I pack my poet's dreams
我 盒 我的 诗人的 梦境

我打包了我的诗人梦境

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
For you .
为了 你 .

为你。

[maɪ] ['wiəri] [straɪf] ,
My wearying strife ,
我的 令人疲惫 冲突 ,

我疲惫的斗争，

[maɪ] ['kʌrɪdʒ] , [maɪ] [lɒs] ,
My courage , my loss ,
我的 勇气 , 我的 损失 ,

我的勇气，我的损失，

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ai] [tɒs]
Into the night I toss
进入 这 夜晚 我 折腾

我坠入夜色中

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
For you .
为了 你 .

为你。

['gəʊldən] [dɪ'vɪnəti] ,
Golden Divinity ,
金的 神 ,

金色神性

[deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː]
Deign to look down on me
设计 到 看 向下 在 我

竟有脸俯视我

[huː] [səʊ] [ʌn'wɜːrðɪli]
Who so unworthily
WHO 所以 不值得

谁如此不配

['ɒfəz] [tuː; tə][juː; jʊ] :
Offers to you :
优惠 到 你 :

为您提供：

[ɔːl] [laɪf] [hæz; həz] [nəʊn] ,
All life has known ,
全部 生活 有 已知 ,

生命所已知的一切，

[siːdz] ['wɪðəd] [ʌn'səun] ,
Seeds withered unsown ,
种子 干枯 未播种 ,

种子未播种便枯萎了。

[həʊps] ['tɜːnɪŋ] [kwɪk] [tuː; tə] [fɪəz] ,
Hopes turning quick to fears ,
希望 转弯 快的 到 恐惧 ,

希望很快变成了恐惧，

['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [daɪz] [ɪn] [tɪəz] .
Laughter which dies in tears .
笑声 哪个 死亡 在 眼泪 .

笑声消逝于泪水之中。

[ðə; ði] ['ʃredɪd] ['remnənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
The shredded remnant of a man
这 碎 剩 的 一个 男人

一个男人的残肢断骸

[ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [spæn]
Is all the span
是 全部 这 跨度

整个跨度

[ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
And compass of my offering to you .
和 罗盘 的 我的 提供 到 你 .

以及我献给你的礼物的指南针。

" ['empti] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [ai]
" Empty and silent , I
" 空的 和 沉默的 , 我

“空荡荡的，寂静无声，我

[niːl] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pjʊə(r)] , [kɑːm] ['mædʒəsti] .
Kneel before your pure , calm majesty .
下跪 前 你的 纯的 , 冷静的 威严 .

跪拜在您纯洁、宁静的威严面前。

[ɒn] [ðɪs] [stəʊn] , [ɪn] [ðɪs] [ɜːn]
On this stone , in this urn
在 这 石头 , 在 这 瓮

在这块石头上，在这个瓮里

[ai] [pɔː(r)] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] ,
I pour my heart and watch it burn ,
我 倒 我的 心 和 手表 它 烧伤 ,

我倾注所有心血，却眼睁睁看着它燃烧殆尽。

[maɪ'self] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ; [bʌt; bət] [biː; bi]
Myself the sacrifice ; but be
我 这 牺牲 ; 但 是

我自己就是祭品；但

[stɪl] [ˌʌn'muːvd] : [dɪ'vɪnəti] .
Still unmoved : Divinity .
仍然 不动 : 神 .

神性依然无动于衷。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [beɪðd] [ɪn] ['muːnlaɪt] ,
" From the altar , bathed in moonlight ,
" 从 这 坛 , 洗澡 在 月光 ,

“从沐浴在月光下的祭坛上，

[ðə; ði] [sməʊk] [rəʊz] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [naɪt] .
The smoke rose straight in the quiet night .
这 抽烟 玫瑰 直的 在 这 安静的 夜晚 .

夜色静谧，烟雾笔直升腾。

[sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [kiːtsɪz] ['poʊəmz]
Suggested by the Cover of a Volume of Keats's Poems
建议 经过 这 覆盖 的 一个 体积 的 济慈的 诗歌

灵感来自济慈诗集的封面

[waɪld] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] , [huː] [tʃəʊz] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn]
Wild little bird , who chose thee for a sign
荒野 小的 鸟 , WHO 选择 你 为了 一个 符号

野性的小鸟，选择了你作为征兆

[tuː; tə] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ?
To put upon the cover of this book ?
到 放 之上 这 覆盖 的 这 书 ?

放在这本书的封面上?

[huː] [hɜːd] [ðiː] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪm] ,
Who heard thee singing in the distance dim ,
WHO 听到 你 歌唱 在 这 距离 暗淡 ,

谁曾听见你在远处隐隐约约的歌声?

[ðə; ði] [veɪg] , [fɑː(r)] ['griːnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [in'ʃraud] [wʊd] ,
The vague , far greenness of the enshrouding wood ,
这 模糊的 , 远的 绿色 的 这 包围 木头 ,

远处树林中隐隐约约的绿色，

[wen] [ðə; ði] [dæmp] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɜːθ]
When the damp freshness of the morning earth
什么时候 这 潮湿 新鲜 的 这 早晨 地球

清晨泥土的湿润清新

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pʌndʒənt] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sɒŋ] ?
Was full of pungent sweetness and thy song ?
曾是 满的 的 泼辣 甜味 和 你的 歌曲 ?

充满了浓郁的甜味和你的歌声?

[huː] ['fɒləʊd] ['əʊvə(r)] [mɒs] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ruːts] ,
Who followed over moss and twisted roots ,
WHO 随后 超过 苔藓 和 扭曲 根 ,

谁沿着苔藓和扭曲的根须一路跟随?

[ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [wet] [liːvz] [ɒv; əv] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz]
And pushed through the wet leaves of trailing vines
和 推动 通过 这 湿的 树叶 的 尾随 藤蔓

然后穿过藤蔓湿漉漉的叶子

[weə(r)] ['slɑːntɪŋ] ['sʌnbiːm] [gliːm] [ʌn'sɜːtnli] ,
Where slanting sunbeams gleamed uncertainly ,
在哪里 斜 阳光 闪闪发光 不确定性 ,

斜阳在阳光下闪烁着不确定的光芒，

[waɪl] ['evə(r)] ['klɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [nəʊts] ,
While ever clearer came the dropping notes ,
尽管 曾经 更清晰 来了 这 下降 笔记 ,

音符越来越清晰地落下

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [tuː] ['waɪdnɪŋ] [trʌŋks] [dis'kləuz]
Until , at last , two widening trunks disclosed
直到 , 在 最后的 , 二 扩大 树干 披露

直到最后，两根逐渐变粗的树干显露出来

[ðiː] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪŋ] [biːtʃ] ,
Thee singing on a spray of branching beech ,
汝 歌唱 在 一个 喷 的 分枝 山毛榉 ,

你在枝繁叶茂的山毛榉树枝上歌唱，

['hɪd(ə)n] , [ðen] [siːn] ; [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [seɪm] [sɒŋ]
Hidden , then seen ; and always that same song
隐 , 然后 已见 ; 和 总是 那 相同的 歌曲

先是隐藏，然后显露；而始终是同一首歌。

[ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] ['swiːtnəs] , ['ræptʃə(r)] [ɪn'kɑːnət] ,
Of joyful sweetness , rapture incarnate ,
的 快乐 甜味 , 狂喜 体现 ,

充满喜悦的甜蜜，极乐的化身，

[fɪld] [ðə; ði] [hʌʃt] , ['rʌslɪŋ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ?
Filled the hushed , rustling stillness of the wood ?
已填 这 静静地 , 沙沙声 寂静 的 这 木头 ?

填满了树林中寂静无声、沙沙作响的寂静?

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [bɜːd] [ðaʊ] [ɑːt] .
We do not know what bird thou art .
我们 做 不是 知道 什么 鸟 你 艺术 .

我们不知道你是什么鸟。

[pə'hæps]
Perhaps
也许

也许

[ðæt] ['feəri][bɜːd] , ['feɪbld] [ɪn]['aɪlənd] [teɪl] ,
That fairy bird , fabled in island tale ,
那 仙女 鸟 , 传说中的 在 岛 故事 ,

那只传说中岛屿上的仙鸟，

[huː] ['nevə(r)] [sɪŋz] [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [sɒŋ]
Who never sings but once , and then his song
WHO 绝不 唱歌 但 一次 , 和 然后 他的 歌曲

他从不只唱一遍歌，然后就是他的歌

[ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] ['bjuːti] [ðæt] [hiː; hi][daɪz]
Is of such fearful beauty that he dies
是 的 这样的 可怕 美丽 那 他 死亡

他拥有如此可怕的美貌，以至于他死去

[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv] ['melədi] .
From sheer exuberance of melody .
从 透明 热情洋溢 的 旋律 .

纯粹源于旋律的欢快。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [tʊk] [ðiː] , ['lɪt(ə)l][bɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
For this they took thee , little bird , for this
为了 这 他们 采取 你 , 小的 鸟 , 为了 这

为此，他们带走了你，小鸟，为此

[ðeɪ] ['kæptʃəd] [ðiː] , ['tɪltɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
They captured thee , tilting among the leaves ,
他们 捕获 你 , 倾斜 之中 这 树叶 ,

他们抓住了你，你倾斜着身子穿梭在树叶间。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [bʊk] .
And stamped thee for a symbol on this book .
和 盖章 你 为了 一个 象征 在 这 书 .

并在这本书上盖上你的印章作为象征。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [sə'pɑːsɪŋ] [ðaɪn] ,
For it contains a song surpassing thine ,
为了 它 包含 一个 歌曲 超越 你的 ,

因为它包含一首超越你所唱的歌，

[rɪtʃə] , [mɔː(r)] [swiːt] , [mɔː(r)] ['pɔɪnjənt] .
Richer , more sweet , more poignant .
富尔 , 更多的 甜的 , 更多的 令人心酸的 .

更浓郁，更甜蜜，更感人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt]
And the poet
和 这 诗人

还有那位诗人

[huː] [felt] [ðɪs] ['bɜːnɪŋ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [huːz] [hɑːt]
Who felt this burning beauty , and whose heart
WHO 毛毡 这 燃烧 美丽 , 和 谁 心

谁曾感受过这炽热的美丽，谁的心

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] , [sæŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː]
Was full of loveliest things , sang all he knew
曾是 满的 的 最可爱的 事物 , 唱 全部 他 知道

他满脑子都是最美好的事物，唱出了他所知道的一切。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [daɪd] ; [tuː] [freɪl]
A little while , and then he died ; too frail
一个 小的 尽管 , 和 然后 他 死亡 ; 也 脆弱

过了一会儿，他就去世了；他太虚弱了。

[tuː; tə] [beə(r)] [ðɪs] [ˌʌn'teɪmd] , ['pæʃənət] [bɜːst] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
To bear this untamed , passionate burst of song .
到 熊 这 未驯服的 , 热情的 爆裂 的 歌曲 .

承受这奔放、激情澎湃的歌声。

['æplz] [ɒv; əv] [he'sperɪˌdiːz]
Apples of Hesperides
苹果 的 赫斯珀里得斯

赫斯珀里得斯的苹果

[glint] ['gəʊldən] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
Glinting golden through the trees ,
闪闪发光 金的 通过 这 树木 ,

透过树梢闪耀着金光，

['æplz] [ɒv; əv] [he'sperɪˌdiːz] !
Apples of Hesperides !
苹果 的 赫斯珀里得斯 !

赫斯珀里得斯的苹果！

[θruː] [ðə; ði] [muːn] - [pɪəst] [wɔːp] [ɒv; əv] [naɪt]
Through the moon - pierced warp of night
通过 这 月亮 - 穿孔 经 的 夜晚

透过月光穿透的夜空

[ʃuːt] [peɪl] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [lait] ,
Shoot pale shafts of yellow light ,
射击 苍白 轴 的 黄色的 光 ,

射出淡黄色光束，

['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [briːz]
Swaying to the kissing breeze
摇晃 到 这 接吻 微风

随风摇曳

[swɪŋz] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , ['gəʊldən] - ['gliːmɪŋ] ,
Swings the treasure , golden - gleaming ,
秋千 这 宝藏 , 金的 - 闪闪发光 ,

宝物摇摆着，金光闪闪，

['æplz] [ɒv; əv] [he'sperɪˌdiːz] !
Apples of Hesperides !
苹果 的 赫斯珀里得斯 !

赫斯珀里得斯的苹果!

[fɑː(r)][ænd; ənd] ['lɒfti] [jet] [ðeɪ] ['glɪmə(r)] ,
Far and lofty yet they glimmer ,
远的 和 高远 然而 他们 微光 ,

遥远而高耸，却闪烁着光芒。

['æplz] [ɒv; əv] [he'sperɪˌdiːz] !
Apples of Hesperides !
苹果 的 赫斯珀里得斯 !

赫斯珀里得斯的苹果!

['blaɪndɪd][baɪ][ðeə(r)]['reɪdiənt] ['ʃɪmə(r)] ,
Blinded by their radiant shimmer ,
失明 经过 他们的 辐射状 闪烁 ,

被它们耀眼的光芒所迷惑，

['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ;
Pushing forward just for these ;
推动 向前 只是 为了 这些 ;

只为这些而努力;

[djuː] - [bi'spriŋkl] , ['bræmbl] - ['mɑːd] ,
Dew - besprinkled , bramble - marred ,
露 - 撒上 , 荆棘 - 受损 ,

露水斑驳，荆棘丛生

[pɔː(r); pʊə(r)] [duːpt] ['mɔːt(ə)l] , ['træv(ə)l] - [skɑːd] ,
Poor duped mortal , travel - scarred ,
贫穷的 受骗 凡人 , 旅行 - 疤痕 ,

可怜的受骗凡人，饱经风霜，

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [siːz]
Always thinking soon to seize
总是 思维 很快 到 抢占

时刻想着尽快抓住机会

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði]['gəʊldən] - ['glɪsnɪŋ]
And possess the golden - glistening
和 具有 这 金的 - 闪闪发光

并拥有闪闪发光的金色

['æplz] [ɒv; əv] [he'sperɪˌdiːz] !
Apples of Hesperides !
苹果 的 赫斯珀里得斯 !

赫斯珀里得斯的苹果!

[ɔːbd] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['pendənt] ,
Orbed , and glittering , and pendent ,
奥贝德 , 和 闪闪发光 , 和 吊坠 ,

球状的，闪闪发光的，垂坠的，

['æplz] [ɒv; əv] [he'sperɪˌdiːz] !
Apples of Hesperides !
苹果 的 赫斯珀里得斯 !

赫斯珀里得斯的苹果!

[nɒt] [wʌn] ['mɪsɪŋ] , [stɪl] [træn'sendənt] ,
Not one missing , still transcendent ,
不是 一 丢失的 , 仍然 超凡脱俗 ,

一个也不缺，依然超凡脱俗。

['klʌstərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] .
Clustering like a swarm of bees .
聚类 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 .

像一群蜜蜂一样聚集在一起。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [mænz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Yielding to no man's desire ,
屈服 到 不 男人的 欲望 ,

不向任何人的欲望屈服，

['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sæfrən] ['faɪə(r)] ,
Glowing with a saffron fire ,
发光 和 一个 藏红花 火 ,

闪耀着藏红花般的光芒，

['splendɪd] , [ˌʌnə'seild] , [ðə; ði] ['gəʊldən]
Splendid , unassailed , the golden
灿烂 , 未受攻击 , 这 金的

辉煌灿烂，未受侵扰，金色的

['æplz] [ɒv; əv] [he'sperɪˌdiːz] !
Apples of Hesperides !
苹果 的 赫斯珀里得斯 !

赫斯珀里得斯的苹果!

['æʒə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld]
Azure and Gold
Azure 和 金子

Azure 和 Gold

['eɪprəl] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hɪlz]
April had covered the hills
四月 有 涵盖 这 丘陵

四月已将山丘覆盖。

[wɪð] ['flɪkərɪŋ] ['jeloʊz] [ænd; ənd] [redz] ,
With flickering yellows and reds ,
和 闪烁 黄色 和 红色 ,

伴随着闪烁的黄色和红色，

[ðə; ði] ['spɑːk(ə)l] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [snəʊ]
The sparkle and coolness of snow
这 火花 和 凉爽 的 雪

雪的闪耀和清凉

[wɒz; wəz] [bləʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] [bedz] .
Was blown from the mountain beds .
曾是 吹 从 这 山 床 .

被风吹下了山床。

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [diːp] - ['sʌŋkən] [striːm]
Across a deep - sunken stream
穿过 一个 深的 - 凹陷 溪流

穿过一条深邃的溪流

[ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] [triːz] ,
The pink of blossoming trees ,
这 粉色的 的 盛开 树木 ,
盛开的树木的粉红色，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['wɪndləs] -
And from windless appleblooms
和 从 无风 -
还有来自无风苹果花

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['biːz] .
The humming of many bees .
这 哼唱 的 许多 蜜蜂 .
许多蜜蜂嗡嗡作响。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd] [gəʊld]
The air was of rose and gold
这 空气 曾是 的 玫瑰 和 金子
空气中弥漫着玫瑰金的气息。

[ˌærə'besk] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɝdz]
Arabesqued with the song of birds
阿拉伯式花纹 和 这 歌曲 的 鸟类
伴随着鸟鸣，宛如阿拉伯风格的图案

[huː] , ['swɪŋɪŋ] [ˌʌn'siːn] ['ʌndə(r)] [liːvz] ,
Who , swinging unseen under leaves ,
WHO , 摇摆 看不见 在下面 树叶 ,
谁，在树叶下悄无声息地荡来荡去，

[meɪd] ['mjuːzɪk] [mɔː(r)] ['iːgə(r)] [ðæn; ðən] [wɜːdz] .
Made music more eager than words .
制成 音乐 更多的 渴望的 比 字 .
音乐比语言更热情。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə'slɑːnt] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Of a sudden , aslant the road ,
的 一个 突然 , 斜体 这 路 ,
突然，道路倾斜了，

[ə; eɪ] ['braɪtnəs] [tuː; tə] ['dæz(ə)l] [ænd; ənd] [stʌn] ,
A brightness to dazzle and stun ,
一个 亮度 到 炫 和 眩晕 ,
耀眼夺目的光芒，令人惊叹。

[ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [bluː] ,
A glint of the bluest blue ,
一个 闪烁 的 这 最蓝的 蓝色的 ,
一抹最湛蓝的光芒，

[ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [sʌn] .
A flash from a sapphire sun .
一个 闪光 从 一个 蓝宝石 太阳 .
一道来自蓝宝石般太阳的闪光。

[bluː] - [bɝdz] [səʊ] [bluː] , - [tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] ,
Blue - birds so blue , ' t was a dream ,
蓝色的 - 鸟类 所以 蓝色的 , - t 曾是 一个 梦 ,
蓝鸟如此湛蓝，那仿佛是一场梦。

[æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ˌʌnkən'siːvd] [hjuː] ,
An impossible , unconceived hue ,
一个 不可能的 , 未构思的 色调 ,
一种不可能的、未曾设想过的色调，

[ðə; ði] [haɪ] [skaɪ][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [drɒpt] [daʊn]
The high sky of summer dropped down
这 高的 天空 的 夏天 掉落 向下

夏日的高空骤然落下

[sʌm; səm] ['ræptʃərəs] ['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wuː] .
Some rapturous ocean to woo .
一些 欣喜若狂 海洋 到 哇 .

一片令人陶醉的海洋，值得去追求。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] , [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [lait] !
Such a colour , such infinite light !
这样的 一个 颜色 , 这样的 无限 光 !

如此绚丽的色彩，如此无限的光芒！

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæbjələs] [dʒem] ,
The heart of a fabulous gem ,
这 心 的 一个 太棒了 宝石 ,

一颗璀璨宝石的核心，

['meni] - ['fæsɪtɪd] , ['brɪliənt] [ænd; ənd][reə(r)] .
Many - faceted , brilliant and rare .
许多 - 多面体 , 杰出的 和 稀有的 .

多面、杰出、罕见。

['sentə(r)] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['daɪədem] !
Centre Stone of the earth's diadem !
中心 石头 的 这 地球的 冠冕 !

地球王冠的中心石！

['sentə(r)] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Centre Stone of the Crown of the World ,
中心 石头 的 这 王冠 的 这 世界 ,

世界之冠中心石

" [sɪn'serəti] " [greiv] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] !
" Sincerity " graved on your youth !
" 诚意 " 墓碑 在 你的 青年 !

青春的印记是"真诚"！

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [həʊld][ðə; ði] [bluː] - [bɜːd] [flæʃ] ,
And your eyes hold the blue - bird flash ,
和 你的 眼睛 抓住 这 蓝色的 - 鸟 闪光 ,

你的眼中闪烁着蓝鸟的光芒，

[ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [ʃɑːft] , [wɪtʃ] [ɪz] [truːθ] .
The sapphire shaft , which is truth .
这 蓝宝石 轴 , 哪个 是 真相 .

蓝宝石般的枪管，那就是真理。

[pet(ə)lz]
Petals
花瓣

花瓣

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [striːm]
Life is a stream
生活 是 一个 溪流

生命是一条溪流

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [struː]
On which we strew
在 哪个 我们 肸

我们在上面散落

['pet(ə)l][baɪ]['pet(ə)l][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːt] ;
Petal by petal the flower of our heart ;
花瓣 经过 花瓣 这 花 的 我们的 心 ;

一片片花瓣，绽放我们心中的花朵；

[ðə; ði][end] [lɒst] [ɪn] [driːm] ,
The end lost in dream ,
这 结尾 丢失的 在 梦 ,

梦境中的终结

[ðeɪ] [fləʊt] [pɑːst]['aʊə(r)] [vjuː] ,
They float past our view ,
他们 漂浮 过去的 我们的 看法 ,

它们从我们眼前飘过，

[wiː; wi]['əʊnli] [wɒtʃ] [ðeə(r)][glæd] , ['ɜːli] [stɑːt] .
We only watch their glad , early start .
我们 仅有的 手表 他们的 高兴的 , 早期的 开始 .

我们只能看到他们快乐地早早出发。

['freɪtɪd] [wɪð] [həʊp] ,
Freighted with hope ,
货运 和 希望 ,

满怀希望，

['krimzən] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
Crimsoned with joy ,
深红色 和 喜悦 ,

喜极而泣，

[wiː; wi]['skætə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊpənɪŋ] [rəʊz] ;
We scatter the leaves of our opening rose ;
我们 分散 这 树叶 的 我们的 开幕 玫瑰 ;

我们散落初绽玫瑰的叶子；

[ðeə(r)] ['waɪdnɪŋ] [skəʊp] ,
Their widening scope ,
他们的 扩大 范围 ,

他们的范围不断扩大，

[ðeə(r)]['dɪstənt] [ɪm'plɔɪ] ,
Their distant employ ,
他们的 遥远 采用 ,

他们远在异地工作，

[wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .
We never shall know .
我们 绝不 将 知道 .

我们永远不会知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fləʊz]
And the stream as it flows
和 这 溪流 作为 它 流量

溪流奔流

[swiːps] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
Sweeps them away ,
扫荡 他们 离开 ,

将它们扫走，

[iːtʃ] [wʌn][ɪz] [gɒn]
Each one is gone
每个 一 是 已消失

每个都消失了

['evə(r)] [bɪ'jɒnd] ['ɪntuː] ['ɪnfɪnət] [weɪz] .
Ever beyond into infinite ways .
曾经 超过 进入 无限 方式 .

超越一切，通往无限可能。

[wiː; wi] [ə'ləʊn] [steɪ]
We alone stay
我们 独自的 停留

我们独自留下

[waɪl] [j'iəz] ['hʌri] [ɒn] ,
While years hurry on ,
尽管 年 匆忙 在 ,

岁月匆匆流逝，

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['feəd] [fɔːθ] , [ðəʊ] [ɪts] ['freɪgrəns] [stɪl] [steɪz] .
The flower fared forth , though its fragrance still stays .
这 花 表现 前进 , 尽管 它是 香味 仍然 停留 .

花朵虽已凋零，但芬芳依旧。

[və'niːʃ(ə)n] [glɑːs]
Venetian Glass
威尼斯 玻璃

威尼斯玻璃

[æz; əz] [wʌn] [huː] [seɪlz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [waɪd] , [bluː] [siː]
As one who sails upon a wide , blue sea
作为 一 WHO 帆 之上 一个 宽的 , 蓝色的 海

如同航行在广阔蔚蓝大海上的航海者

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [lænd] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn'tent]
Far out of sight of land , his mind intent
远的 出去 的 视线 的 土地 , 他的 头脑 意图

远离陆地，他的心思全然不顾

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,
Upon the sailing of his little boat ,
之上 这 帆船 的 他的 小的 船 ,

他驾着小船扬帆起航时，

[ɒn] ['taɪtnɪŋ] [rəʊps] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [feə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
On tightening ropes and shaping fair his course ,
在 收紧 绳索 和 成型 公平的 他的 课程 ,

收紧绳索，塑造公平的航向，

[h'iəz] ['sʌd(ə)nli] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['restləs] [siː] ,
Hears suddenly , across the restless sea ,
听到 突然 , 穿过 这 不安 海 ,

突然听到，从波涛汹涌的大海上传来

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['taʊəd] [klɒk] ,
The rhythmic striking of some towered clock ,
这 节奏 引人注目 的 一些 高耸 钟 ,

某些高塔钟有节奏的敲击声

[ænd; ənd] [weiks] [frɒm; frəm] ['θɔːtləs] ['aɪdlnəs] [tuː; tə] [taɪm] :
And wakes from thoughtless idleness to time :
和 醒来 从 轻率 懒惰 到 时间 :

从漫不经心的闲散中醒来，迎接时间：

[taɪm] , [ðə; ði] [sləʊ] [pʌls] [wɪtʃ] [biːts] [ɪ'tɜːnəti] !
Time , the slow pulse which beats eternity !
时间 , 这 慢的 脉冲 哪个 节拍 永恒 !

时间，那缓慢跳动着永恒的脉搏！

[səʊ] [θruː] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɒv; əv] ['bɪzi] [laɪf]
So through the vacancy of busy life
所以 通过 这 空缺 的 忙碌的 生活

因此，在忙碌生活的空档期

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [juː; jʊ] [krɒs] [maɪ] [pɑːθ] [ænd; ənd] [brɪŋ]
At intervals you cross my path and bring
在 间隔 你 叉 我的 小路 和 带来

你时不时地出现在我的路上，并带来

[ðə; ði] [diːp] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [j'iəz] .
The deep solemnity of passing years .
这 深的 严肃 的 通过 年 .

岁月流逝的庄严深沉。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai][hæv; həv] [ʃed] ['bɪtə(r)] [tɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
For you I have shed bitter tears , for you
为了 你 我 有 棚 苦的 眼泪 , 为了 你

我曾为你流下苦涩的泪水，为了你

[ai][hæv; həv] [ri'liŋkwiʃ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt]
I have relinquished that for which my heart
我 有 放弃 那 为了 哪个 我的 心

我已放弃了我心之所向。

[kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['selfɪʃ] ['lɒŋɪŋ] .
Cried out in selfish longing .
哭 出去 在 自私 渴望 .

出于自私的渴望而呐喊。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt]
And to - night
和 到 - 夜晚

今晚

['hævɪŋ] [dʒʌst] [left] [juː; jʊ] , [ai][kæn; kən] [seɪ] : " - [tiː][ɪz] [wel] .
Having just left you , I can say : " ' T is well .
拥有 只是 左边 你 , 我 能 说 : " - T 是 出色地 .

刚离开你们，我可以说：“一切都好。”

[θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [səʊl] [səʊ] [truː] ,
Thank God that I have known a soul so true ,
感谢 上帝 那 我 有 已知 一个 灵魂 所以 真的 ,

感谢上帝，让我认识了这样一位真诚的人。

[səʊ]['nəʊbli][dʒʌst] , [səʊ] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] !
So nobly just , so worthy to be loved !
所以 高贵地 只是 , 所以 值得 到 是 喜爱 !

如此高尚公正，如此值得被爱！

" [fə'tiːg]
" Fatigue
" 疲劳

“疲劳

['stjuːpɪfaɪ][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['evri] [deɪz] [mə'nɒtəni] ,
Stupefy my heart to every day's monotony ,
使人昏厥 我的 心 到 每一个 天 单调 ,

让我的心麻木于每日的单调乏味，

[siːl] [ʌp] [maɪ] [aɪz] , [ai] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [fɑː(r)] ,
Seal up my eyes , I would not look so far ,
海豹 向上 我的 眼睛 , 我 会 不是 看 所以 远的 ,

闭上双眼，我便不敢看得那么远。

['tʃeɪs(ə)n] [maɪ] [steps] [tuː; tə] ['piːsf(ə)l] [ˌregju'lærəti] ,
Chasten my steps to peaceful regularity ,
惩戒 我的 步骤 到 和平 规律性 ，

约束我的步伐，使之走向平静规律，

[baʊ; bəʊ] [daʊn] [maɪ] [hed] [lest] [aɪ] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .
Bow down my head lest I behold a star .
弓 向下 我的 头 免得 我 看哪 一个 星星 .

我低下头，免得看见星星。

[fɪl] [maɪ] [deɪz] [wɪð] [wɜːk] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɑːm] [nə'sesəti]
Fill my days with work , a thousand calm necessities
充满 我的 天 和 工作 ， 一个 千 冷静的 必需品

让我的每一天都充满工作，以及千百件平静的必需品

['liːvɪŋ] [nəʊ] ['məʊmənt] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [tuː; tə] [həʊp] ,
Leaving no moment to consecrate to hope ,
离开 不 片刻 到 供奉 到 希望 ，

没有片刻时间去寄托希望，

['gɜːdl] [maɪ] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dʌl] [sə'kʌmfərəns]
Girdle my thoughts within the dull circumferences
腰带 我的 想法 之内 这 乏味的 周长

将我的思绪束缚在沉闷的边界之内

[ɒv; əv] [fækts] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪn] [wʌn] [ʃɔːt] ['aʊərz] [skəʊp] .
Of facts which form the actual in one short hour's scope .
的 事实 哪个 形式 这 实际的 在 一 短的 小时 范围 .

短短一小时内所呈现的种种事实。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['driːmləs] [sliːp] , [ænd; ənd] [luːs] [naɪts] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ,
Give me dreamless sleep , and loose night's power over me ,
给 我 无梦 睡觉 ， 和 松动的 夜晚 力量 超过 我 ，

赐予我无梦的睡眠，让我摆脱黑夜对我的控制。

[ʃʌt] [maɪ] [ɪəz] [tuː; tə] [saʊndz] ['əʊnli] [tjuː'mʌltʃuəs] [ðen] ,
Shut my ears to sounds only tumultuous then ,
关闭 我的 耳朵 到 声音 仅有的 动荡的 然后 ，

那时我只听不见喧嚣的声音。

[bɪd] ['fænsi] ['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] [ɪts] ['pəʊt(ə)nsi] ,
Bid Fancy slumber , and steal away its potency ,
出价 想要 睡眠 ， 和 偷 离开 它是 效力 ，

让幻想沉睡，并偷走它的力量，

[ɔː(r)] ['neɪtʃə(r)] [weiks] [ænd; ənd] [straɪvz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .
Or Nature wakes and strives to live again .
或者 自然 醒来 和 努力 到 居住 再次 .

或者，大自然苏醒过来，努力重获新生。

[let] [iːtʃ] [deɪ] [pɑːs] , [wel] ['ɔːdəd] [ɪn] [ɪts] ['juːsflnəs] ,
Let each day pass , well ordered in its usefulness ,
让 每个 天 经过 , 出色地 订购 在 它是 用处 ，

让每一天都过得井然有序，各司其职。

[ˌʌn'lɪt] [baɪ] ['sʌnʃaɪn] , [ʌn'skɑːd] [baɪ] [stɔːm] ;
Unlit by sunshine , unscarred by storm ;
未点燃 经过 阳光 ， 无疤痕 经过 风暴 ；

没有阳光照耀，也没有风暴侵蚀；

['daʊə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd] [kɜːb] [ɔːl] ['fuːlɪʃ] ['iːgənəs] —
Dower me with strength and curb all foolish eagerness —
嫁妆 我 和 力量 和 抑制 全部 愚蠢 渴望 —

赐予我力量，抑制我一切愚蠢的急躁——

[ðə; ði] [lɔː] [ig'zækts] [ə'biːdiəns] .
The law exacts obedience .
这 法律 精确 服从 .

法律要求服从。

[ɪn'strʌkt] , [ai] [wɪl] [kən'fɔːm] .
Instruct , I will conform .
指示 , 我 将要 符合 .

吩咐我，我遵照执行。

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [wʊd] - ['kɑːvɪŋ]
A Japanese Wood - Carving
一个 日本人 木头 - 雕刻

日本木雕

[haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['əʊpən] , ['welkəmɪŋ] [dɔː(r)]
High up above the open , welcoming door
高的 向上 多于 这 打开 , 欢迎 门

在敞开的、热情的大门上方高处

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] ['kʌləs] [dɪm] .
It hangs , a piece of wood with colours dim .
它 悬挂 , 一个 片 的 木头 和 颜色 暗淡 .

它悬挂着，一块颜色黯淡的木头。

[wʌns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [triː]
Once , long ago , it was a waving tree
一次 , 长的 前 , 它 曾是 一个 挥手 树

很久以前，它是一棵摇曳的树。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz]
And knew the sun and shadow through the leaves
和 知道 这 太阳 和 阴影 通过 这 树叶

透过树叶，他能感受到阳光和阴影。

[ɒv; əv] ['fɒrɪst] [triːz] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['iːstən] [wʊd] .
Of forest trees , in a thick eastern wood .
的 森林 树木 , 在 一个 厚的 东 木头 .

在茂密的东部森林里，生长着森林树木。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [snəʊz] [hæd; həd] [bent] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [daʊn] ,
The winter snows had bent its branches down ,
这 冬天 雪 有 弯曲 它是 分支 向下 ,

冬雪将它的树枝压弯了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [sweld] [ɪts] [bʌdz] [wɪð] ['kʌmɪŋ] ['flaʊəz] ,
The spring had swelled its buds with coming flowers ,
这 春天 有 肿胀 它是 花蕾 和 未来 花朵 ,

春天已经孕育出即将盛开的花朵，花蕾饱满，

['sʌmə(r)] [hæd; həd] [rʌn] [laɪk] ['faɪə(r)] [θruː] [ɪts] [veɪns] ,
Summer had run like fire through its veins ,
夏天 有 跑步 喜欢 火 通过 它是 静脉 ,

夏日的火焰仿佛在它体内燃烧。

[waɪl] ['ɔːtəm] [pelt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['tʃesnʌt] [bɜːrz] ,
While autumn pelted it with chestnut burrs ,
尽管 秋天 被毛皮覆盖 它 和 板栗 刺果 ,

秋天，栗子壳像雨点般落在它身上。

[ænd; ənd] [struːd] [ðə; ði] ['liːfi] [graʊnd] [wɪð] ['eɪkɔːn] [kʌps] .
And strewed the leafy ground with acorn cups .
和 散落的 这 绿叶 地面 和 橡子 杯子 .

并将橡子壳散落在落叶遍地的地面上。

[dɑːk] ['mɪdnaɪt] [stɔːrmz] [hæd; həd] [rɔːd] [ænd; ənd] [kræʃt] [ə'mʌŋ]
Dark midnight storms had roared and crashed among
黑暗的 午夜 暴风雨 有 咆哮 和 崩溃了 之中

午夜时分，狂风暴雨在黑暗中咆哮、拍打。

[ɪts] ['brɑːntʃɪz] , ['breɪkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɪm] ;
Its branches , breaking here and there a limb ;
它是 分支 ， 打破 这里 和 那里 一个 肢 ；

它的枝干时而断裂，时而折断。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːd] ['sʌnlɪt] [deɪz]
But every now and then broad sunlit days
但 每一个 现在 和 然后 广阔 阳光照射 天

但偶尔也会有阳光灿烂的日子

['lʌvɪŋli] ['lɪŋgəd] , [kɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
Lovingly lingered , caught among the leaves .
深情地 徘徊不去 ， 捕捉 之中 这 树叶 .

深情流连，沉醉于落叶之中。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
Yes , it had known all this , and yet to us
是的 ， 它 有 已知 全部 这 ， 和 然而 到 我们

是的，它早就知道这一切，然而对我们而言却并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] ['mɒsi] ['fɒrɪst] [weɪz] ,
It does not speak of mossy forest ways ,
它 做 不是 说话 的 苔藓 森林 方式 ，

它没有提到长满苔藓的森林小径，

[ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [paɪn] [triːz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [bɜːtʃ] ;
Of whispering pine trees or the shimmering birch ;
的 耳语 松树 树木 或者 这 闪闪发光 桦木 ；

松树低语，白桦树闪烁；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kwɪk] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] , ['stɪŋɪŋ] [siː] !
But of quick winds , and the salt , stinging sea !
但 的 快的 风 ， 和 这 盐 ， 刺痛 海 ！

但是，狂风呼啸，海水咸涩刺骨！

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [wʌns] , [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] , ['keəf(ə)l] [naɪf] ,
An artist once , with patient , careful knife ,
一个 艺术家 一次 ， 和 病人 ， 小心 刀 ，

一位艺术家曾用耐心、细致的刀，

[hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] [siː] .
Had fashioned it like to the untamed sea .
有 造型 它 喜欢 到 这 未驯服的 海 .

把它塑造得像未驯服的大海。

[hɪə(r)] [weɪvz] [ʌp'rɪə(r)] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] [tɒps] [bləʊn] [bæk]
Here waves uprear themselves , their tops blown back
这里 波浪 后部 他们自己 ， 他们的 最高额 吹 后退

这里的波浪高高耸起，浪尖向后翻涌

[baɪ][ðə; ði] [geɪ] , ['sʌni] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wɪps] [ðə; ði] [bluː]
By the gay , sunny wind , which whips the blue
经过 这 同性恋 ， 阳光明媚 风 ， 哪个 鞭子 这 蓝色的

阳光明媚的微风吹拂着蓝色的天空

[ænd; ənd] [breɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [gliːmz] [ænd; ənd] [spɑːks] [ɒv; əv] [laɪt] .
And breaks it into gleams and sparks of light .
和 休息 它 进入 闪光 和 火花 的 光 .

并将其分解成闪烁的光芒和火花。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [waɪt] [bɜːdz]
Among the flashing waves are two white birds
之中 这 闪烁 波浪 是 二 白色的 鸟类

闪烁的波浪中，有两只白鸟。

[wɪtʃ] [swuːp] , [ænd; ənd][sɔː(r)] , [ænd; ənd] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ]
Which swoop , and soar , and scream for very joy
哪个 俯冲 , 和 翱翔 , 和 尖叫 为了 非常 喜悦

它们俯冲、翱翔，欢呼雀跃

[æt; ət][ðə; ði][waɪld] [spɔːt] . [naʊ] ['daɪvɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn] ,
At the wild sport . Now diving quickly in ,
在 这 荒野 运动 . 现在 潜水 迅速地 在 ,

参与这项刺激的运动。现在迅速潜入水中，

['kwestɪŋ] [sʌm; səm] ['glɪsnɪŋ] [fɪʃ] .
Questing some glistening fish .
探索 一些 闪闪发光 鱼 .

寻找一些闪闪发光的鱼。

[naʊ] ['flaɪɪŋ] [ʌp] ,
Now flying up ,
现在 飞行 向上 ,

现在正向上飞去，

[ðeə(r)] ['drɪpɪŋ] ['feðər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Their dripping feathers shining in the sun ,
他们的 滴落 羽毛 灼灼 在 这 太阳 ,

它们沾满水珠的羽毛在阳光下闪闪发光，

[waɪl] [ðə; ði][wet] [drɒps] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [glint] [ɒv; əv] [lait] ,
While the wet drops like little glints of light ,
尽管 这 湿的 滴 喜欢 小的 闪光 的 光 ,

湿润的水滴如同闪烁的小光点，

[fɔːl] ['pætə] ['bækwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['peərənt] [siː] .
Fall pattering backward to the parent sea .
落下 打节拍 落后 到 这 父母 海 .

秋风拂过，倒流回大海。

['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [fəʊm] - [flekt] [h'ɒləʊz] ,
Gliding along the green and foam - flecked hollows ,
滑翔 沿着 这 绿色的 和 泡沫 - 有斑点的 空心 ,

沿着绿茵茵、泡沫斑驳的洼地滑行，

[ɔː(r)] ['skɪmɪŋ] [sʌm; səm] [waɪt] [krest] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] ,
Or skimming some white crest about to break ,
或者 撇脂 一些 白色的 波峰 关于 到 休息 ,

或者掠过即将破碎的白色浪花，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [dein] [tuː; tə] [stuːp]
The spirits of the sky deigning to stoop
这 烈酒 的 这 天空 屈尊 到 哈腰

天空之灵纡尊降贵地俯身而下

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['əʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [muːd] .
And play with ocean in a summer mood .
和 玩 和 海洋 在 一个 夏天 情绪 .

在夏日的氛围中与大海嬉戏。

['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] , [waɪd] ['əʊpən][dɔː(r)] ,
Hanging above the high , wide open door ,
绞刑 多于 这 高的 , 宽的 打开 门 ,

悬挂在高高的、敞开的门上方，

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][juː 'es][ɪn]['kwaɪət] , ['faɪərˌlɪt] [ruːm] ,
It brings to us in quiet , firelit room ,
它 带来 到 我们 在 安静的 ， 篝火 房间 ，

它带我们来到一间安静、壁炉火光摇曳的房间，

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [vɑːst][s'ɒlɪtjˌuːdz] ,
The freedom of the earth's vast solitudes ,
这 自由 的 这 地球的 广阔的 孤独 ，

地球广袤荒野的自由，

[weə(r)] ['hiːpɪŋ] , ['sʌni] [weɪvz] ['tʌmb(ə)l][ænd; ənd][rəʊl] ,
Where heaping , sunny waves tumble and roll ,
在哪里 堆积 ，阳光明媚 波浪 翻滚 和 卷 ，

阳光普照，波涛汹涌，翻滚涌动。

[ænd; ənd] ['siːˌbəːd] [skriːm] [ɪn] ['wɒntən] ['hæpinəs] .
And seabirds scream in wanton happiness .
和 海鸟 尖叫 在 放肆 幸福 .

海鸟们发出肆意欢快的鸣叫。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ]
A Little Song
一个 小的 歌曲

一首小歌

[wen] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] ,
When you , my Dear , are away , away ,
什么时候 你 ， 我的 亲爱的 ， 是 离开 ， 离开 ，

亲爱的，当你不在身边的时候，

[haʊ] ['wɪərəli] [gəʊz][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [deɪ] .
How wearily goes the creeping day .
如何 疲劳 去 这 爬行 天 .

日子一天天缓慢地过去，令人感到疲惫。

[ə; eɪ][jɪə(r)][drægz]['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [naɪt]
A year drags after morning , and night
一个 年 拖拽 后 早晨 ， 和 夜晚

一年漫长，从清晨到夜晚。

[stɑːrts][ə'nʌðə(r)][jɪə(r)][ɒv; əv]['kænd(ə)l] [lait] .
Starts another year of candle light .
开始 其他 年 的 蜡烛 光 .

又一年烛光之旅开始了。

[əʊ] ['pɔːzɪŋ] [sʌn][ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [muːn] !
O Pausing Sun and Lingering Moon !
哦 暂停 太阳 和 挥之不去的 月亮 ！

哦，停歇的太阳和徘徊的月亮！

[grɑːnt][ˌem 'iː] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðɪs] [buːn] .
Grant me , I beg of you , this boon .
授予 我 ，我 求 的 你 ， 这 恩惠 .

恳求您赐予我这份恩惠。

[wɜːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz]['nevə(r)][sʌn]
Whirl round the earth as never sun
旋转 圆形的 这 地球 作为 绝不 太阳

像太阳一样绕地球旋转

[hæz; həz][hɪz; ɪz][daɪ'ɜːn(ə)l] ['dʒɜːni] [rʌn] .
Has his diurnal journey run .
有 他的 日间 旅行 跑步 .

他的日常行程已经完成了。

[ænd; ənd] , [muːn] , [slɪp][pɑːst][ðə; ði] ['lædəz] [ɒv; əv][eə(r)]
And , Moon , slip past the ladders of air
和 , 月亮 , 滑 过去的 这 梯子 的 空气

月亮啊，悄悄溜过空气的阶梯吧。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flæʃ] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['striːmɪŋ] [heə(r)]
In a single flash , while your streaming hair
在 一个 单身的 闪光 , 尽管 你的 流媒体 头发

一瞬间，你的头发飘动着

[kætʃɪz] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [pul] [ðem; ðəm] [daʊn]
Catches the stars and pulls them down
捕获物 这 明星 和 拉 他们 向下

捕捉星辰，并将它们拉下来

[tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn][sʌm; səm] ['slʌmbə] [ˌtʃaɪ'niːz] [taʊn] .
To shine on some slumbering Chinese town .
到 闪耀 在 一些 沉睡 中国人 镇 .

照亮某个沉睡的中国小镇。

[əʊ]['kaɪndli] [sʌn] !
O Kindly Sun !
哦 亲切地 太阳 !

仁慈的太阳啊！

[ˌʌndə'stændɪŋ] [muːn] !
Understanding Moon !
理解 月亮 !

了解月亮！

[brɪŋ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [nuːn] .
Bring evening to crowd the footsteps of noon .
带来 晚上 到 人群 这 脚步声 的 中午 .

让夜晚的喧嚣盖过正午的脚步声。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [lɒŋ] [ə'weɪtɪd] [deɪ]
But when that long awaited day
但 什么时候 那 长的 等待中 天

但当那期待已久的一天到来时

[hæŋz] [raɪp][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [jɔː(r); jə(r)] ['vɔiidʒ] [steɪ] .
Hangs ripe in the heavens , your voyaging stay .
悬挂 成熟 在 这 天 , 你的 航行 停留 .

天上挂满了成熟的果实，你的航海之旅即将结束。

[biː; bi] ['mɔːnɪŋ] , [əʊ] [sʌn] !
Be morning , O Sun !
是 早晨 , 哦 太阳 !

太阳啊，早晨好！

[wɪð] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪn] [sɒŋ] ,
with the lark in song ,
和 这 云雀 在 歌曲 ,

伴着云雀的歌声，

[biː; bi] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [lɒŋ] .
Be afternoon for ages long .
是 下午 为了 年龄 长的 .

下午的时间会非常漫长。

[ænd; ənd] , [muːn] , [let] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lesə(r)] [laɪts]
And , Moon , let you and your lesser lights
和 , 月亮 , 让 你 和 你的 较少 灯

月亮啊，愿你和你那些微弱的光芒都安息吧。

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [naɪts] .
Watch over a century of nights .
手表 超过 一个 世纪 的 夜晚 .

观看超过一个世纪的夜晚。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wɔ:l]
Behind a Wall
在后面 一个 墙

墙后

[ai] [əʊn] [ə; eɪ] ['sɒləs] [ʃʌt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:t] ,
I own a solace shut within my heart ,
我 自己的 一个 慰藉 关闭 之内 我的 心 ,

我内心深处藏着一份慰藉。

[ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [kweɪnt] [dɪ'laɪt]
A garden full of many a quaint delight
一个 花园 满的 的 许多 一个 古雅 喜

一个充满许多古朴雅致之美的花园

[ænd; ənd] [wɔ:m] [wɪð] ['draʊzi] , ['pɒpi:d] ['sʌnʃaɪn] ; [braɪt] ,
And warm with drowsy , poppied sunshine ; bright ,
和 温暖的 和 昏昏欲睡 , 罂粟 阳光 ; 明亮的 ,

温暖而慵懒，阳光洒满大地；明亮，

['fleɪmɪŋ] [wɪð] ['lɪliz] [aʊt] [ɒv; əv] [hu:z] [kʌps] [dɑ:t]
Flaming with lilies out of whose cups dart
炽盛 和 百合花 出去 的 谁 杯子 镖

火焰般绽放着百合花，花杯中飞舞着百合花

['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz]
Shining things
灼灼 事物

闪闪发光的东西

[wɪð] ['paʊdəd] [wɪŋz] .
With powdered wings .
和 粉末状 翅膀 .

带着粉状的翅膀。

[hɪə(r)] ['terəs] [sɪŋks] [tu:; tə] ['terəs] , ['ɑ:rbərz] [kləʊz]
Here terrace sinks to terrace , arbors close
这里 阳台 水槽 到 阳台 , 凉亭 关闭

此处露台向下延伸至露台，凉亭关闭

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] ['dri:mɪŋ] [pɑ:ðz] ; [ə; eɪ] ['wɒntən] [wɪnd]
The ends of dreaming paths ; a wanton wind
这 结束 的 做梦 路径 ; 一个 放肆 风

梦境之路的尽头；一阵放荡的风

['dʒɔsl] [ðə; ði][hɑ:f] - [raɪp] [peəz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˌʌn'kaɪnd] ,
Jostles the half - ripe pears , and then , unkind ,
推搡 这 一半 - 成熟 梨 , 和 然后 , 不友善 ,

晃动着半熟的梨子，然后，不友善地，

['tʌmblz] [ə; eɪ] - ['slʌmbə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pɪlə(r)][rəʊz] ,
Tumbles a - slumber in a pillar rose ,
翻滚 一个 - 睡眠 在 一个 支柱 玫瑰 ,

沉睡的玫瑰柱，

[wɪð] ['kɒntent]
With content
和 内容

内容

[grəʊn] ['ɪndələnt] .
Grown indolent .
生长 懒惰的 .

变得懒惰。

[baɪ] [naɪt] [maɪ]['gɑːd(ə)n][ɪz] - [wɪð] [dʒemz]
By night my garden is o'erhung with gems
经过 夜晚 我的 花园 是 - 和 宝石

夜幕降临，我的花园里挂满了宝石。

[fɪkst] [ɪn][æn; ən]['ɒnɪks] ['setɪŋ] .
Fixed in an onyx setting .
固定的 在 一个 缟玛瑙 环境 .

固定在缟玛瑙色背景下。

['faɪrˌflaɪz]
Fireflies
萤火虫

萤火虫

['flɪkə(r)] [ðeə(r)] ['læntənz] [ɪn][maɪ] ['dæzld] [aɪz] .
Flicker their lanterns in my dazzled eyes .
闪烁 他们的 灯笼 在 我的 眼花缭乱 眼睛 .

他们的灯笼在我眼中闪烁，令我眼花缭乱。

[ɪn] ['serid] [rəʊz] [ai] [ges] [ðə; ði] [streɪt] , [stɪf] [stemz]
In serried rows I guess the straight , stiff stems
在 串联 行 我 猜测 这 直的 , 僵硬的 茎

我猜想，笔直挺拔的茎秆呈一排排排列着。

[ɒv; əv] ['hɒlihɒk]
Of hollyhocks
的 蜀葵

蜀葵

[ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] .
Against the rocks .
反对 这 岩石 .

靠在岩石上。

[səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , ['lɪsənɪŋ] ,
So far and still it is that , listening ,
所以 远的 和 仍然 它 是 那 , 聆听 ,

到目前为止，情况依然如此，我一直在倾听。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] ;
I hear the flowers talking in the dawn ;
我 听到 这 花朵 说 在 这 黎明 ;

我听见清晨的花朵在低语；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['beɪs(ə)n] [kʌts] [ðə; ði] [lɔːn] ,
And where a sunken basin cuts the lawn ,
和 在哪里 一个 凹陷 盆地 削减 这 草地 ,

而当一个下沉式水池与草坪相交时，

['siŋktʃə] [wɪð] ['aɪrɪs] , [peɪl] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ,
Cinctured with iris , pale and glistening ,
束紧 和 鸢尾花 , 苍白 和 闪闪发光 ,

饰以淡雅闪亮的鸢尾花，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [swɪʃ]
The sudden swish
这 突然 嗖嗖

突然的嗖嗖声

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [fɪʃ] .
Of a waking fish .
的 一个 醒来 鱼 .

一条苏醒的鱼。

[ə; eɪ]['wɪntə(r)] [raɪd]
A Winter Ride
一个 冬天 骑

冬日之旅

[huː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'kleə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] !
Who shall declare the joy of the running !
WHO 将 宣布 这 喜悦 的 这 跑步 !

谁能述说奔跑的喜乐!

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [flaɪt] !
Who shall tell of the pleasures of flight !
WHO 将 告诉 的 这 快乐 的 航班 !

谁来讲述飞翔的乐趣!

['sprɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [spəːn] [ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv][waɪld] ['heðə(r)] ,
Springing and spurning the tufts of wild heather ,
弹簧 和 拒绝 这 簇绒 的 荒野 希瑟 ,

跃起，拂去野石楠丛的枝叶，

['swiːpɪŋ] , [waɪd] - [wɪŋd] , [θruː] [ðə; ði] [bluː] [dəʊm] [ɒv; əv] [lait] .
Sweeping , wide - winged , through the blue dome of light .
扫荡 , 宽的 - 有翅膀的 , 通过 这 蓝色的 穹顶 的 光 .

划过蓝色的光穹，展开宽阔的翅膀。

['evriθɪŋ] ['mɔːt(ə)l][hæz; həz] ['moʊmənts] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
Everything mortal has moments immortal ,
一切 凡人 有 时刻 不朽 ,

凡人皆有不朽的瞬间。

[swɪft] [ænd; ənd] [gɒd] - ['gɪftɪd] , [ɪ'meʒərəbli] [braɪt] .
Swift and God - gifted , immeasurably bright .
迅速 和 上帝 - 天才 , 无法估量 明亮的 .

迅捷而天赋异禀，才华横溢。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
So with the stretch of the white road before me ,
所以 和 这 拉紧 的 这 白色的 路 前 我 ,

于是，眼前便是这片绵延的白色道路，

['ʃaɪnɪŋ] - ['reɪnbəʊ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
Shining snowcrystals rainbowed by the sun ,
灼灼 - 彩虹 经过 这 太阳 ,

阳光照射下，闪闪发光的雪花晶莹剔透，呈现出彩虹般的色彩。

['fiːldz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] , [steɪnd] [wɪð] [lɒŋ] , [kuːl] , [bluː] ['ʃædəʊz] ,
Fields that are white , stained with long , cool , blue shadows ,
田野 那 是 白色的 , 染色 和 长的 , 凉爽的 , 蓝色的 阴影 ,

白色的田野，投下长长的、清冷的蓝色阴影。

[strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] [æz; əz][wiː; wi] [rʌn] .
Strong with the strength of my horse as we run .
强的 和 这 力量 的 我的 马 作为 我们 跑步 .

奔跑时，我感觉自己像一匹强壮的马。

[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] !
Joy in the touch of the wind and the sunlight !
喜悦 在 这 触碰 的 这 风 和 这 阳光 !

感受风和阳光的轻抚，感到无比喜悦!

[dʒɔɪ] !
Joy !
喜悦 !

喜悦!

[wɪð] [ðə; ði] ['vɪɡərəs] [ɜːθ] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] .
With the vigorous earth I am one .
和 这 蓬勃 地球 我 是 一 .

我与这片充满活力的土地融为一体。

[ə; eɪ] ['kʌləd] [prɪnt] [baɪ] -
A Coloured Print by Shokei
一个 有色 打印 经过 -

Shokei 的彩色版画

[ˌaɪ 'tiː][wɪndz; waɪndz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf]
It winds along the face of a cliff
它 风 沿着 这 脸 的 一个 悬崖

它沿着悬崖峭壁蜿蜒而行。

[ðɪs] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ,
This path which I long to explore ,
这 小路 哪个 我 长的 到 探索 ,

这条我渴望探索的道路,

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dæʃɪz] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ,
And over it dashes a waterfall ,
和 超过 它 破折号 一个 瀑布 ,

一道瀑布从它上方倾泻而下,

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][rɔː(r)]
And the air is full of the roar
和 这 空气 是 满的 的 这 吼

空气中充满了轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [swiːp]
And the thunderous voice of waters which sweep
和 这 雷鸣 嗓音 的 水 哪个 扫

还有那雷鸣般的水声,席卷而来。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['tɒrənt] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [stiːp] .
In a silver torrent over some steep .
在 一个 银 激流 超过 一些 陡 .

在陡峭的山坡上,银色的洪流奔涌而下。

[ˌaɪ 'tiː] [kliə] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [baʊnd]
It clears the path with a mighty bound
它 清除 这 小路 和 一个 强大的 边界

它以强劲的步伐扫清了道路。

[ænd; ənd] ['tʌmblz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
And tumbles below and away ,
和 翻滚 以下 和 离开 ,

然后向下翻滚,远去,

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [ɡrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɒks]
And the trees and the bushes which grow in the rocks
和 这 树木 和 这 灌木丛 哪个 生长 在 这 岩石

还有生长在岩石上的树木和灌木

[ɑː(r); ə(r)] [wet] [wɪð] [ɪts] ['dʒuːəld] [spreɪ] ;
Are wet with its jewelled spray ;
是 湿的 和 它是 珠宝 喷 ;

被它宝石般的喷雾打湿;

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] [saʊnd] ,
The air is misty and heavy with sound ,
这 空气 是 蒙蒙 和 重的 和 声音 ，
空气中弥漫着雾气，回荡着沉重的声音。

[ænd; ənd] [smɔːl] , [wet] [w'aɪldflaʊəz] [stɑː(r)][ðə; ði] [graʊnd] .
And small , wet wildflowers star the ground .
和 小的 ， 湿的 野花 星星 这 地面 .
地面上点缀着小小的、湿润的野花。

[əʊ] ! [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [smel] ,
Oh ! The dampness is very good to smell ,
哦 ！ 这 潮湿 是 非常 好的 到 闻 ，
哦！这潮湿的气息闻起来真好闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] [sɒft] [tuː; tə] [tred] ,
And the path is soft to tread ,
和 这 小路 是 柔软的 到 踏 ，
而且这条路走起来很舒服。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wɪndz; waɪndz] [ʌp] [ænd; ənd][ɒn] ,
And beyond the fall it winds up and on ,
和 超过 这 落下 它 风 向上 和 在 ，
而跌倒之后，它却继续向上攀升，永不停歇。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['striːmlit] [θred]
While little streamlets thread
尽管 小的 细流 线
细小的溪流穿梭

[ðeə(r)] [əʊn] [miː'ændərɪŋ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
Their own meandering way down the hill
他们的 自己的 弯曲 方式 向下 这 爬坡道
他们沿着蜿蜒的小路下山。

[iːtʃ] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] , [ʌn'tɪl]
Each singing its own little song , until
每个 歌唱 它是自己的 小的 歌曲 ， 直到
它们各自唱着自己的小歌，直到

[ai] [fə'get] [ðæt] - [tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['piktʃəd] [pɑːθ] ,
I forget that ' t is only a pictured path ,
我 忘记 那 - t 是 仅有的 一个 如图所示 小路 ，
我忘了这只是一条图示路径，

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɪnd] ,
And I hear the water and wind ,
和 我 听到 这 水 和 风 ，
我听到了水声和风声，

[ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][mɪst] , [ænd; ənd] [streɪn] [maɪ] [aɪz]
And look through the mist , and strain my eyes
和 看 通过 这 薄雾 ， 和 拉紧 我的 眼睛
透过薄雾，我眯起眼睛

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][bɪ'haɪnd] ;
To see what there is behind ;
到 看 什么 那里 是 在后面 ；
看看背后是什么；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] ,
For it must lead to a happy land ,
为了 它 必须 带领 到 一个 快乐的 土地 ，
因为它必定通往幸福之地，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [spænd] .
This little path by a waterfall spanned .
这 小的 小路 经过 一个 瀑布 跨越 .

这条小路横跨在瀑布旁。

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

[əʊ] ! [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)]
Oh ! To be a flower
哦 ! 到 是 一个 花

啊！真想成为一朵花。

['nɒdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Nodding in the sun ,
点头 在 这 太阳 ,

在阳光下点头

['bendɪŋ] , [ðen] ['ʌpspɪŋɪŋ]
Bending , then upspringing
弯曲 , 然后 爆发

弯曲，然后弹起

[æz; əz] [ðə; ði] ['briːzɪz] [rʌn] ;
As the breezes run ;
作为 这 微风 跑步 ;

微风拂过；

['həʊldɪŋ] [ʌp]
Holding up
保持 向上

坚持

[ə; eɪ] [sent] - [brɪmd] [kʌp] ,
A scent - brimmed cup ,
一个 香味 - 满溢 杯子 ,

一杯香气四溢的酒，

[fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmərz] ['freɪgrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] .
Full of summer's fragrance to the summer sun .
满的 的 夏季 香味 到 这 夏天 太阳 .

充满了夏日阳光的芬芳。

[əʊ] ! [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ]
Oh ! To be a butterfly
哦 ! 到 是 一个 蝴蝶

哦！真想成为一只蝴蝶

[stɪl] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,
Still , upon a flower ,
仍然 , 之上 一个 花 ,

然而，在一朵花上，

['wɪŋkɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['peɪntɪd] [wɪŋz] ,
Winking with its painted wings ,
眨眼 和 它是 绘 翅膀 ,

它眨着彩绘的翅膀，

['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
Happy in the hour .
快乐的 在 这 小时 .

享受这一小时。

['blɔsəmz] [həʊld]
Blossoms **hold**
花朵 抓住

花朵盛开

[maɪnz] [ɒv; əv] [gəʊld]
Mines **of** **gold**
矿山 的 金子

金矿

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['tʃælɪst] ['flaʊə(r)] .
Deep **within** **the** **farthest** **heart** **of** **each** **chaliced** **flower** **.**
深的 之内 这 最远 心 的 每个 圣杯 花 .

在每一朵圣杯状花朵最深处的中心。

[əʊ] ! [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [klaʊd]
Oh **!** **To** **be** **a** **cloud**
哦 ! 到 是 一个 云

哦！真想变成一朵云。

['bləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ,
Blowing **through** **the** **blue** **,**
吹 通过 这 蓝色的 ,

吹过蓝色，

['ʃædəuiŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Shadowing **the** **mountains** **,**
阴影 这 山脉 ,

山峦的阴影，

['rʌʃɪŋ] ['laʊdli] [θruː]
Rushing **loudly** **through**
冲刺 高声 通过

大声地冲过

['væliz] [diːp]
Valleys **deep**
山谷 深的

山谷深处

[weə(r)] [t'ɒɹənts] [kiːp]
Where **torrents** **keep**
在哪里 种子 保持

种子文件保存在哪里

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ['plʌndʒɪŋ] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɪsti] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [bluː] .
Always **their** **plunging** **thunder** **and** **their** **misty** **arch** **of** **blue** **.**
总是 他们的 骤降 雷 和 他们的 蒙蒙 拱 的 蓝色的 .

永远是它们轰鸣的雷声和它们朦胧的蓝色弧光。

[əʊ] ! [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪv]
Oh **!** **To** **be** **a** **wave**
哦 ! 到 是 一个 海浪

哦！真想成为一朵浪花。

['splɪntərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] ,
Splintering **on** **the** **sand** **,**
分裂 在 这 沙 ,

散落在沙滩上，

['drɔːɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ]
Drawing **back** **,** **but** **leaving**
绘画 后退 , 但 离开

退缩，但留下

['lɪŋgərɪŋli] [ðə; ði][lænd] .
Lingeringly the land .
久久地 这 土地 .

土地绵延不绝。

['reɪnbəʊ] [lait]
Rainbow light
彩虹 光

彩虹光

['flæʃɪz] [braɪt]
Flashes bright
闪光灯 明亮的

闪光

['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['kɒrəl] [keɪvz] [hɑːf][hɪd][ɪn] ['jeləʊ] [sænd] .
Telling tales of coral caves half hid in yellow sand .
讲述 故事 的 珊瑚 洞穴 一半 隐藏 在 黄色的 沙 .

讲述着半掩在黄沙中的珊瑚洞穴的故事。

[suːn] [ðeɪ] [daɪ] , [ðə; ði] ['flaʊəz] ;
Soon they die , the flowers ;
很快 他们 死 , 这 花朵 ;

不久，花朵便会凋谢；

['ɪnsekts] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [deɪ] ;
Insects live a day ;
昆虫 居住 一个 天 ;

昆虫的寿命只有一天；

[klaʊdz] [dɪ'zɒlv] [ɪn] ['ʃaʊərz] ;
Clouds dissolve in showers ;
云 溶解 在 淋浴 ;

云层消散成阵雨；

['əʊnli] [weɪvz] [æt; ət] [pleɪ]
Only waves at play
仅有的 波浪 在 玩

只有波浪在玩耍

[lɑːst][fər'evə(r)] .
Last forever .
最后的 永远 .

永恒。

[ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)]
Shall endeavor
将 努力

应尽力

[meɪk] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən][wiː; wi] [driːm] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Make a sea of purpose mightier than we dream to - day ?
制作 一个 海 的 目的 更强大的 比 我们 梦 到 - 天 ?

今天，我们能否创造出比我们梦想中更加强大的目标之海?

[ðə; ði] [fuːl] ['erənt]
The Fool Errant
这 傻子 错误的

游侠愚人

[ðə; ði] [fuːl] ['erənt] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɒv; əv][laɪf]
The Fool Errant sat by the highway of life
这 傻子 错误的 卫星 经过 这 公路 的 生活

愚者游侠坐在人生的大道旁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndə] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndə] [daʊn] ,
And his gaze wandered up and his gaze wandered down ,
和 他的 目光 漫步 向上 和 他的 目光 漫步 向下 ,

他的目光上下游移，

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [juːθ] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːk] ,
A vigorous youth , but with no wish to walk ,
一个 蓬勃 青年 , 但 和 不 希望 到 走 ,

一个精力充沛的年轻人，却不想走路。

[jet] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [wɒz; wəz] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn] .
Yet his longing was great for the distant town .
然而 他的 渴望 曾是 伟大的 为了 这 遥远 镇 .

然而，他对远方的小镇却充满了思念。

[hiː; hi] ['hwisl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɪvələs] [tjuːn]
He whistled a little frivolous tune
他 吹口哨 一个 小的 轻浮 调

他吹起了一首轻快的小调

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌlsɪŋ] [wɪð] ['ekstəsi] ,
Which he felt to be pulsing with ecstasy ,
哪个 他 毛毡 到 是 脉动 和 狂喜 ,

他感到自己正沉浸在极乐之中，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sək'ses] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [dɪ'zaɪə(r)] ,
For he thought that success always followed desire ,
为了 他 想法 那 成功 总是 随后 欲望 ,

因为他认为成功总是源于渴望。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɜːlətɪv] [fuːl] [wɒz; wəz][hiː; hi] .
Such a very superlative fool was he .
这样的 一个 非常 最高级 傻子 曾是 他 .

他真是个十足的傻瓜。

[ə; eɪ] ['meɪdn] [keɪm] [baɪ][ɒn][æn; ən] ['æmbl] [mjuːl] ,
A maiden came by on an ambling mule ,
一个 少女 来了 经过 在 一个 漫步 骡子 ,

一位少女骑着一头慢悠悠的骡子走过来，

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz] [rəʊz] - [red] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf] [bluː] ,
Her gown was rose - red and her kerchief blue ,
她 袍 曾是 玫瑰 - 红色的 和 她 头巾 蓝色的 ,

她的礼服是玫瑰红色的，头巾是蓝色的。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)][læp][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [egz] .
On her lap she carried a basket of eggs .
在 她 膝 她 携带 一个 篮子 的 鸡蛋 .

她腿上放着一篮鸡蛋。

[θɔːt] [ðə; ði] [fuːl] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
Thought the fool , " There is certainly room for two .
想法 这 傻子 , " 那里 是 当然 房间 为了 二 .

傻瓜心想：“这里肯定有两个地方。”

" [səʊ][hiː; hi]['dʒɔːntɪli] ['swægə] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [meɪd]
" So he jauntily swaggered towards the maid
" 所以 他 轻快地 趾高气扬 向 这 女佣

于是他趾高气扬地走向女仆。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn] .
And put out his hand to the bridle - rein .
和 放 出去 他的 手 到 这 辔 - 缰绳 .

他伸出手去拉缰绳。

" [maɪ] ['prɪti] [gɜːl] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [fuːl] , " [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
" My pretty girl , " quoth the fool , " take me up ,
" 我的 漂亮的 女孩 , " 引用 这 傻子 , " 拿 我 向上 ,

"我的漂亮姑娘,"傻瓜说道,"带我上去吧。"

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ai][ˌeɪ 'em][feɪn] .
For to ride with you to the town I am fain .
为了 到 骑 和 你 到 这 镇 我 是 欣然 .

我很乐意和你一起去镇上。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdn] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːm]
" But the maiden struck at his upraised arm
" 但 这 少女 击 在 他的 抬起 手臂

但少女却击打了他举起的手臂。

[ænd; ənd] [pelt] [hɪm] ['hɒtli] [wɪð] [egz] , [ə; eɪ][skɔː(r)] .
And pelted him hotly with eggs , a score .
和 被毛皮覆盖 他 热 和 鸡蛋 , 一个 分数 .

然后,他们用鸡蛋猛击他,一共打了10分。

[ðə; ði] [mjuːl] , [læʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊəri] , [ræn] ;
The mule , lashed into a fury , ran ;
这 骡子 , 鞭打 进入 一个 愤怒 , 跑 ;

骡子被鞭打得狂奔起来;

[ðə; ði] [fuːl] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stəʊn] [ænd; ənd][swɔː(r)] .
The fool went back to his stone and swore .
这 傻子 去 后退 到 他的 石头 和 发誓 .

傻瓜回到石头旁,咒骂起来。

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ] [dʌst]
Then out of the cloud of settling dust
然后 出去 的 这 云 的 安顿 灰尘

然后,从沉降的尘埃云中……

[ðə; ði] ['bɜːli] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbət] [ə'pɪəd] ,
The burly form of an abbot appeared ,
这 魁梧的 形式 的 一个 方丈 出现 ,

一位身材魁梧的方丈出现了,

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hiː; hi][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
Reading his office he rode to the town .
阅读 他的 办公室 他 骑 到 这 镇 .

他一边在办公室看书,一边骑马去了镇上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [gɒt] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʃɪəd] .
And the fool got up , for his heart was cheered .
和 这 傻子 得到 向上 , 为了 他的 心 曾是 欢呼 .

愚人起身了,因为他心中欢喜。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , [waɪt] [rəʊd]
He stood in the midst of the long , white road
他 站立 在 这 中间 的 这 长的 , 白色的 路

他站在那条长长的白色道路的中央。

[ænd; ənd] [swept] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
And swept off his cap till it touched the ground .
和 扫荡 离开 他的 帽 直到 它 感动 这 地面 .

他一把扯下帽子,直到帽子拖到地上。

" [ɑː] , ['revərənt] [sɜː(r)] , [wel] [met] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] ,
" Ah , Reverent Sir , well met , " said the fool ,
" 啊 , 虔诚的 先生 , 出色地 遇见 , " 说 这 傻子 ,

"啊,尊敬的先生,很高兴见到您,"傻子说道。

" [ə; eɪ] ['wɜ:ðiə] ['trænspɔ:t] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] .
" A worthier transport never was found .
" 一个 更值得 运输 绝不 曾是 成立 .
"再也没有找到比这更合适的运输工具了。"

" [ai] [preɪ] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [maʊnt] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
" I pray you allow me to mount with you ,
" 我 祈祷 你 允许 我 到 山 和 你 ,
"我祈求您允许我与您一同骑乘，

[jɔ:(r); jə(r)] ['pɔ:lfri] [si:m] [bəuθ] ['stɜ:di] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
Your palfrey seems both sturdy and young .
你的 帕尔弗雷 似乎 两个都 结实的 和 年轻的 .
你的小马驹看起来既健壮又年轻。

" [ðə; ði] ['æbət] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [bʊk]
" The abbot looked up from the holy book
" 这 方丈 看起来 向上 从 这 圣 书
方丈从圣书中抬起头来。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]['æŋgə(r)] , " [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] !
And cried out in anger , " Hold your tongue !
和 哭 出去 在 愤怒 , " 抓住 你的 舌头 !
他愤怒地喊道："闭嘴！"

" [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪ'rəʊd] ,
" How dare you obstruct the King's highroad ,
" 如何 敢 你 阻碍 这 国王学院 大路 ,
"你们竟敢阻碍国王的大道！"

[ju:; jʊ] ['sɔ:si] ['vɑ:lɪt] , [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] .
You saucy varlet , get out of my way .
你 风骚的 侍童 , 得到 出去 的 我的 方式 .
你这不知天高地厚的家伙，滚开！

" [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [fu:l] [ə; eɪ] [kʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp]
" Then he gave the fool a cut with his whip
" 然后 他 给予 这 傻子 一个 切 和 他的 鞭
然后他用鞭子抽了那傻瓜一鞭子。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪm] ['smɑ:tɪŋ] , [hi:; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] .
And leaving him smarting , he rode away .
和 离开 他 刺痛 , 他 骑 离开 .
他留下他独自一人，痛苦地骑马离去。

[ðə; ði] [fu:l] [wɒz; wəz]['æŋgri] , [ðə; ði] [fu:l] [wɒz; wəz][sɔ:(r)] ,
The fool was angry , the fool was sore ,
这 傻子 曾是 生气的 , 这 傻子 曾是 疮 ,
傻瓜生气了，傻瓜很痛苦，

[ænd; ənd][hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd] [meɪdz] .
And he cursed the folly of monks and maids .
和 他 被诅咒的 这 蠢事 的 僧侣 和 女佣 .
他诅咒僧侣和侍女们的愚蠢。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [mi:t] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] , " [saɪd] [ðə; ði] [fu:l] ,
" If I could but meet with a man , " sighed the fool ,
" 如果 我 可以 但 见面 和 一个 男人 , " 叹了口气 这 傻子 ,
"如果我能遇到一个男人就好了,"傻瓜叹了口气。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [fɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fraɪə(r)] [ʌp'breid] .
" For a woman fears , and a friar upbraids .
" 为了 一个 女士 恐惧 , 和 一个 修士 责骂 .
"因为女人害怕，修士责备。"

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [stiːl]
" Then he saw a flashing of distant steel
" 然后 他 锯 一个 闪烁 的 遥远 钢

然后他看到远处闪过一道钢铁的光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
And the clanking of harness greeted his ears ,
和 这 叮当作响 的 马具 问候 他的 耳朵 ,

他耳边传来马具碰撞的叮当声。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ['dʒɜːrnid] [naɪts] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
And up the road journeyed knights - at - arms ,
和 向上 这 路 旅程 骑士 - 在 - 武器 ,

于是，一群身披战甲的骑士沿着道路向上行进。

[wɪð] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [spiə] .
With waving plumes and glittering spears .
和 挥手 羽流 和 闪闪发光 长矛 .

飘扬的羽毛和闪亮的长矛。

[ðə; ði] [fuːl] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ə'rəʊz] ,
The fool took notice and slowly arose ,
这 傻子 采取 注意 和 缓慢地 出现 ,

愚人察觉到了，缓缓站了起来。

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] .
Not quite so sure was his foolish heart .
不是 相当 所以 当然 曾是 他的 愚蠢 心 .

他那颗愚蠢的心却没那么确定。

[ɪf] [priːsts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪm]
If priests and women would none of him
如果 神父 和 女性 会 没有任何 的 他

如果牧师和妇女都不愿与他在一起

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ə; eɪ] [naɪt] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ?
Was it likely a knight would take his part ?
曾是 它 可能 一个 骑士 会 拿 他的 部分 ?

骑士有可能参与其中吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五彩玻璃穹顶(A Dome of Many-Coloured Glass)

[ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] , [ðiːz] ['lʌsti] [bɔɪz] ,
They sang as they rode , these lusty boys ,
他们 唱 作为 他们 骑 , 这些 好色的 男孩们 ,

这些精力充沛的男孩们边骑边唱,

[wen] [wʌn] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['haɪˌweɪz] [saɪd] ,
When one chanced to turn toward the highway's side ,
什么时候 一 偶然 到 转动 朝向 这 高速公路的 边 ,

当一个人偶然转向公路边时,

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɒri] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [fʌn] , " [dʒest] [hiː; hi] ,
" There's a sorry figure of fun , " jested he ,
" 有 一个 对不起 数字 的 乐趣 , " 玩笑 他 ,

“这真是个可笑的可怜数字,”他开玩笑说。

" [wel] , ['sɪrə] ! [muːv] [bæk] , [ðeə(r)] [ɪz] [skeəs] [ruːm] [tuː; tə] [raɪd] . "
" Well , Sirrah ! move back , there is scarce room to ride . "
" 出色地 , 西拉 ! 移动 后退 , 那里 是 稀少 房间 到 骑 . "

“好了，先生！往后退，骑马的地方不多了。”

" [gʊd] [s'ɜːz] , [kaɪnd] [s'ɜːz] , " [begd] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] [fuːl] ,
" Good Sirs , Kind Sirs , " begged the crestfallen fool ,
" 好的 先生们 , 种类 先生们 , " 乞求 这 垂头丧气 傻子 ,

“好心的先生们，仁慈的先生们,”垂头丧气的傻瓜哀求道。

" [ai] [preɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] [spiːtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" I pray of your courtesy speech with you ,
" 我 祈祷 的 你的 礼貌 演讲 和 你 ,

“我祈求您给予我礼貌的问候,

[aɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['jɒndə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [hɔːs] [tuː; tə] [raɪd] ,
I'm for yonder town , and have no horse to ride ,
我是 为了 远处 镇 , 和 有 不 马 到 骑 ,

我住在那边的镇子里，但我没有马可以骑。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒə(r)] [wɪl] ['kæri] [tuː] ?
Have you never a charger will carry two ?
有 你 绝不 一个 充电器 将要 携带 二 ?

你难道没发现充电器可以同时为两个充电器充电吗?

" [ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] .
" Then the company halted and laughed out loud .
" 然后 这 公司 停止 和 笑了 出去 大声 .

然后公司突然停了下来，放声大笑。

" [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ['evə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪt] ? "
" Was such a request ever made to a knight ? "
" 曾是 这样的 一个 要求 曾经 制成 到 一个 骑士 ? "

“曾有人向骑士提出过这样的请求吗？”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [legz] , " [ɑːskt] [wʌn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] ,
" And where are your legs , " asked one , " if you start ,
" 和 在哪里 是 你的 腿 , " 问 一 , " 如果 你 开始 ,

“那你的腿呢？”其中一人问道，“如果你开始的话……”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [taʊn] ['ɡeɪts] [tuː; tə] - [naɪt] . "

You may be inside the town gates to - night . "

你 可能 是 里面 这 镇 大门 到 - 夜晚 . "

今晚你或许就能进入城门之内了。

" - [tiː][ɪz][ə; eɪ]['leɪzi] ['feləʊ] , [let] [hɪm] [ə'ləʊn] ,

" ' T is a lazy fellow , let him alone ,

" - T 是 一个 懒惰的 同伴 , 让 他 独自的 ,

“他是个懒人，别管他了。”

[ðev] [nəʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['aɪdlər][æz; əz][hiː; hi] .

They've no room in the town for such idlers as he .

他们有 不 房间 在 这 镇 为了 这样的 惰轮 作为 他 .

镇上容不下他这样的游手好闲之徒。

" [bʌt; bət][wʌn] [bent] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ][mæn] ,

" But one bent from his saddle and said , " My man ,

" 但 一 弯曲 从 他的 鞍 和 说 , " 我的 男人 ,

“但其中一人从马鞍上弯下腰说：‘我的伙计，

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [beɡ] ['tʃærəti] !

Art thou not ashamed to beg charity !

艺术 你 不是 羞愧 到 求 慈善机构 !

你难道不觉得乞讨很丢脸吗?

" [ðaʊ] [ɑːt] [wel] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [leɡz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ,

" Thou art well set up , and thy legs are strong ,

" 你 艺术 出色地 放 向上 , 和 你的 腿 是 强的 ,

“你站稳了脚跟，你的腿也很强壮，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɪs'ɡɪv] [ˌem 'iː] [lest] [ðaʊət] [ə; eɪ] [fuːl] ;

But it much misgives me lest thou'rt a fool ;

但 它 很多 疑虑 我 免得 你 一个 傻子 ;

但我非常担心你是个傻瓜;

[fɔː(r); fə(r)] ['beɡəz] [ɡet]['əʊnli][ə; eɪ] ['bɛɡərz] [krʌst] ,

For beggars get only a beggar's crust ,

为了 乞丐 得到 仅有的 一个 乞丐的 地壳 ,

乞丐只能得到乞丐的面包屑。

[waɪz] [men][ɑː(r); ə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [skuːl] .

Wise men are reared in a different school .

明智的 男人 是 饲养 在 一个 不同的 学校 .

智者接受的是不同的教育。

" [ðen] [ðeɪ] ['klætə] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ,

" Then they clattered away in the dust and the wind ,

" 然后 他们 咔嗒咔嗒地 离开 在 这 灰尘 和 这 风 ,

然后它们便在尘土和风中噼里啪啦地消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [slʌŋk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [stəʊn] ;

And the fool slunk back to his lonely stone ;

和 这 傻子 斯伦克 后退 到 他的 孤独 石头 ;

于是，那傻瓜灰溜溜地回到了他那块孤零零的石头旁;

[hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɑːsks]

He began to see that the man who asks

他 开始 到 看 那 这 男人 WHO 问

他开始意识到，那个问这个问题的人

[mʌst; məst]['laɪkwaɪz] [ɡɪv] [ænd; ənd][nɒt][ɑːsk][ə'ləʊn] .

Must likewise give and not ask alone .

必须 同样地 给 和 不是 问 独自的 .

同样，必须付出，而不仅仅是索取。

['pɜːp(ə)l] [triː] - ['ʃædəʊz] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] ,
Purple tree - shadows crept over the road ,
紫色的 树 - 阴影 悄悄地爬 超过 这 路 ,

紫色的树影蔓延到路面上，

[ðə; ði]['lev(ə)l][sʌn] [flʌŋ] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [lait] ,
The level sun flung an orange light ,
这 等级 太阳 扔 一个 橙子 光 ,

平照的太阳投射出橙色的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] , [greɪ] [stəʊn]
And the fool laid his head on the hard , gray stone
和 这 傻子 铺设 他的 头 在 这 难的 , 灰色的 石头

傻瓜把头枕在坚硬的灰色石头上。

[ænd; ənd] [wept] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [əd'vɑːnsɪŋ] [naɪt] .
And wept as he realized advancing night .
和 哭泣 作为 他 已实现 前进 夜晚 .

当他意识到夜幕降临时，不禁哭了起来。

[ə; eɪ] [greɪt] , [raʊnd] [muːn] [rəʊz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɪl]
A great , round moon rose over a hill
一个 伟大的 , 圆形的 月亮 玫瑰 超过 一个 爬坡道

一轮又大又圆的月亮从山丘上升起

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [wɪnd] [bluː] [jet] [mɔː(r)] [kuːl] ;
And the steady wind blew yet more cool ;
和 这 稳定的 风 吹 然而 更多的 凉爽的 ;

持续不断的风带来了更多凉意；

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ə; eɪ]['weɪfeərə(r)] [sɔb] ,
And crouched on a stone a wayfarer sobbed ,
和 蹲着 在 一个 石头 一个 旅行者 啜泣 ,

一个旅人蹲在石头上啜泣起来。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fuːl] .
For at last he knew he was only a fool .
为了 在 最后的 他 知道 他 曾是 仅有的 一个 傻子 .

他终于明白自己只是个傻瓜。

[ðə; ði] [griːn] [bəʊl]
The Green Bowl
这 绿色的 碗

绿碗

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bəʊl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒsi] [puːl]
This little bowl is like a mossy pool
这 小的 碗 是 喜欢 一个 苔藓 水池

这个小碗就像一个长满青苔的水池。

[ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wʊd] , [weə(r)] ['dɒg,tuːθ] ['vaiəlits] [grəʊ]
In a Spring wood , where dogtooth violets grow
在 一个 春天 木头 , 在哪里 犬牙 紫罗兰 生长

在春天的树林里，长满了犬齿紫罗兰。

['nɒdɪŋ] [ɪn] ['tʃekəd] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ;
Nodding in chequered sunshine of the trees ;
点头 在 方格 阳光 的 这 树木 ;

阳光透过树叶洒下斑驳的光影，轻轻点头；

[ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] , [stɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,
A quiet place , still , with the sound of birds ,
一个 安静的 地方 , 仍然 , 和 这 声音 的 鸟类 ,

一个安静的地方，静谧无声，只有鸟儿的鸣叫声。

[weə(r)] , [ðəʊ] [ˌʌn'siːn] , [ɪz] [hɜːd] [ðə; ði] ['endləs] [sɒŋ]
Where , though unseen , is heard the endless song
在哪里 , 尽管 看不见 , 是 听到 这 无尽的 歌曲
虽然看不见，却能听到那无尽的歌声

[ænd; ənd]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] ['restɪŋ] [siː] .
And murmur of the never resting sea .
和 低语 的 这 绝不 休息 海 .
还有那永不停息的大海的低语。

- [tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] , ['rɒdʒə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðɪs] [kʌp] ,
' T was winter , Roger , when you made this cup ,
- T 曾是 冬天 , 罗杰 , 什么时候 你 制成 这 杯子 ,
罗杰，你做这个杯子的时候是冬天。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] ['gaɪdɪd] [jɔː(r); jə(r)]['iːgə(r)][hænd]
But coming Spring guided your eager hand
但 未来 春天 引导 你的 渴望的 手
但春天的到来指引了你热切的手。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [juː; jʊ] ['fæʃ(ə)nd] [jʌŋ] [griːn] [liːvz] ,
And round the edge you fashioned young green leaves ,
和 圆形的 这 边缘 你 造型 年轻的 绿色的 树叶 ,
边缘处你精心修剪出了嫩绿的叶子，

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['tʃælɪs] [meɪd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ʃaɪ]
A proper chalice made to hold the shy
一个 恰当的 圣杯 制成 到 抓住 这 害羞的
一个合适的圣杯，用来盛放害羞的人

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
And little flowers of the woods .
和 小的 花朵 的 这 树林 .
还有林间小花。

[ænd; ənd][hɪə(r)]
And here
和 这里
这里

[ðeɪ] [wɪl] [fə'get] [ðeə(r)][sæd] [ˌʌp'ruːtɪŋ] , [lɒst]
They will forget their sad uprooting , lost
他们 将要 忘记 他们的 伤心 连根拔起 , 丢失的
他们会忘记那段悲伤的流离失所的岁月。

[ɪn] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [braɪt] [liːvz]
In pleasure that this circle of bright leaves
在 乐趣 那 这 圆圈 的 明亮的 树叶
令人愉悦的是，这片明亮的叶子圈

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] ['setɪŋ] ; [wʌns][mɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [driːm]
Should be their setting ; once more they will dream
应该 是 他们的 环境 ; 一次 更多的 他们 将要 梦
应该是他们的环境；他们将再次做梦

[ðeɪ] [hɪə(r)][wɪndz; waɪndz] ['wɒndərɪŋ] [θruː] ['lɒfti] [triːz]
They hear winds wandering through lofty trees
他们 听到 风 漫游 通过 高远 树木
他们听见风吹过高耸的树木。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][sʌn] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] .
And see the sun smiling between the leaves .
和 看 这 太阳 微笑 之间 这 树叶 .
看，阳光透过树叶洒下灿烂的笑容。

['hɔːrə] -
Hora Stellatrix
霍拉 -

霍拉·斯特拉特里克斯

[ðə; ði] [stɑːz] [hæŋ] [θɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] ,
The stars hang thick in the apple tree ,
这 明星 悬挂 厚的 在 这 苹果 树 ,

繁星密布地挂在苹果树上，

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [smelz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] [siː] ,
The south wind smells of the pungent sea ,
这 南 风 气味 的 这 泼辣 海 ,

南风带着浓烈的海腥味，

[gəʊld] ['tjuːlɪp] [kʌps] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [wɪð] [djuː] .
Gold tulip cups are heavy with dew .
金子 郁金香 杯子 是 重的 和 露 .

金色的郁金香杯中沾满了露水。

[ðə; ði] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['swiːthɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
The night's for you , Sweetheart , for you !
这 夜晚 为了 你 , 亲爱的 , 为了 你 !

今晚是属于你的，亲爱的，属于你！

['stɑːrˌfaɪər] [reɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [bluː] .
Starfire rains from the vaulted blue .
星火 雨 从 这 拱形 蓝色的 .

星火从穹顶般的蓝色天空中倾泻而下。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] [liːvz] .
The dancing of unseen leaves .
这 跳舞 的 看不见 树叶 .

无形的树叶在舞动。

[ə; eɪ] ['draʊzi] ['swɒləʊ] [stəː] [ɪn] [ðə; ði] [iːvz] .
A drowsy swallow stirs in the eaves .
一个 昏昏欲睡 吞 搅拌 在 这 檐 .

一只昏昏欲睡的燕子在屋檐下动了动。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɪz] ['sɒrəʊɪŋ] .
Only a maiden is sorrowing .
仅有的 一个 少女 是 悲伤 .

只有少女才会悲伤。

- [tiː] [ɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] , ['swiːthɑːt] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] !
' T is night and spring , Sweetheart , and spring !
- T 是 夜晚 和 春天 , 亲爱的 , 和 春天 !

亲爱的，现在是夜晚和春天，春天来了！

['stɑːrˌfaɪər] [laɪts] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['blɒsəmɪŋ] .
Starfire lights your heart's blossoming .
星火 灯 你的 心脏的 盛开 .

星火照亮你心中的花朵。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [dɑːk] [ðeəz; ðəz] ['nevə(r)] [æn; ən] [ɪə(r)] ,
In the intimate dark there's never an ear ,
在 这 亲密的 黑暗的 有 绝不 一个 耳朵 ,

在幽暗的私密空间里，永远不会有人倾听。

[ðəʊ] [ðə; ði]['tjʊləp][stænd][ɒn]['tɪptəʊ][tu:; tə][hɪə(r)] ,
Though the tulips stand on tiptoe to hear ,
尽管 这 郁金香 站立 在 脚尖 到 听到 ,

虽然郁金香踮着脚尖倾听，

[səʊ] [gɪv] ; [raɪp] [fru:t] [mʌst; məst] ['ʃrɪv(ə)l] [ɔ:(r)] [fɔ:l] .
So give ; ripe fruit must shrivel or fall .
所以 给 ; 成熟 水果 必须 萎缩 或者 落下 .

所以要慷慨给予；成熟的果实要么枯萎，要么掉落。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪn] , ['swi:thɑ:t] , [gɪv] [ɔ:l] !
As you are mine , Sweetheart , give all !
作为 你 是 矿 , 亲爱的 , 给 全部 !

亲爱的，既然你是我的，那就全心全意付出吧！

['stɑ:rˌfaɪər] ['spɑ:kl] , [jɔ:(r); jə(r)]['kɒrənəl] .
Starfire sparkles , your coronal .
星火 闪光 , 你的 冠 .

星火闪耀，你的日冕。

['frægmənt]
Fragment
分段

分段

[wɒt] [ɪz]['pəʊətri] ?
What is poetry ?
什么 是 诗 ?

什么是诗歌?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk]
Is it a mosaic
是 它 一个 马赛克

它是马赛克吗?

[ɒv; əv] ['kʌləd] [stəʊnz] [wɪtʃ] ['kjʊəriəsli] [ɑ:(r); ə(r)] [rɔ:t]
Of coloured stones which curiously are wrought
的 有色 石头 哪个 奇怪的是 是 锻

那些经过奇特加工的彩色宝石

['ɪntu:][ə; eɪ]['pæt(ə)n] ? ['rɑ:ðə(r)][glɑ:s] [ðæts] [tɔ:t]
Into a pattern ? Rather glass that's taught
进入 一个 图案 ? 相当 玻璃 那就是 教授

形成某种图案?更像是被拉伸的玻璃

[baɪ]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbə(r)]['eni] [hju:][tu:; tə] [teɪk]
By patient labor any hue to take
经过 病人 劳动 任何 色调 到 拿

通过耐心劳动，可以呈现出任何色调。

[ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['splendə(r)] , [meɪk]
And glowing with a sumptuous splendor , make
和 发光 和 一个 豪华 辉煌 , 制作

闪耀着华丽的光辉，使

['bju:ti] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:] ; [weə(r)] ['sʌnbi:m] [kɔ:t] ,
Beauty a thing of awe ; where sunbeams caught ,
美丽 一个 事物 的 敬畏 ; 在哪里 阳光 捕捉 ,

美是令人惊叹的；阳光照射的地方，

[trænz'mju:t, træns-, tra:n-] [fɔ:l] [ɪn] [ʃi:f] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊz] [frɔ:t]
Transmuted fall in sheafs of rainbows fraught
转变 落下 在 捆 的 彩虹 充满危机

蜕变后的秋天化作一束束彩虹，充满生机

[wɪð] ['stɔːrid] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒənz] [seɪk] .
With storied meaning for religion's sake .
和 有故事的 意义 为了 宗教的 清酒 .

具有宗教意义的寓意。

[luːn] [pɔɪnt]
Loon Point
潜鸟 观点

卢恩角

['sɒftli] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rɪplz]
Softly the water ripples
轻轻 这 水 涟漪

水面轻轻泛起涟漪

[ə'genst] [ðə; ði] [kə'nuːz] [kɜːrvɪŋ] [saɪd] ,
Against the canoe's curving side ,
反对 这 独木舟 弯曲 边 ,

靠在独木舟弯曲的船舷上，

['sɒftli] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [triːz] ['rʌs(ə)l]
Softly the birch trees rustle
轻轻 这 桦木 树木 沙沙

白桦树轻轻沙沙作响

[fliŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ['brɑːntʃɪz] [waɪd] .
Flinging over us branches wide .
投掷 超过 我们 分支 宽的 .

树枝像瀑布一样向我们倾泻而下。

['sɒftli] [ðə; ði] [muːn] [glint] [ænd; ənd] ['glisən]
Softly the moon glints and glistens
轻轻 这 月亮 闪光 和 闪闪发光

月光柔和地闪烁着。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [teɪks] [ænd; ənd] [liːvz] ,
As the water takes and leaves ,
作为 这 水 需要 和 树叶 ,

水的吸收和流出，

[laɪk] ['gəʊldən] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn]
Like golden ears of corn
喜欢 金的 耳朵 的 玉米

就像金色的玉米穗

[wɪtʃ] [fɔːl] [frɒm; frəm] [luːs] - [baʊnd] [ʃiːvz] ,
Which fall from loose - bound sheaves ,
哪个 落下 从 松动的 - 边界 捆 ,

从松散捆扎的麦捆中掉落的，

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [pet(ə)lz]
Or like the snow - white petals
或者 喜欢 这 雪 - 白色的 花瓣

或者像雪白的花瓣一样

[wɪtʃ] [drɒp] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌəʊvə'bləʊn] [rəʊz] ,
Which drop from an overblown rose ,
哪个 降低 从 一个 夸大其词 玫瑰 ,

哪朵花从盛开的玫瑰上滴落下来？

[wen] ['sʌmə(r)] ['raipən] [tuː; tə] ['ɔːtəm]
When Summer ripens to Autumn
什么时候 夏天 成熟 到 秋天

当夏季成熟，秋季来临

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪtɪd] [jɪə(r)][mʌst; məst][kləʊz] .
And the freighted year must close .
和 这 货运 年 必须 关闭 .

繁忙的一年终将结束。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [kʌm] [ðə; ði] [sents] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,
From the shore come the scents of a garden ,
从 这 支撑 来 这 气味 的 一个 花园 ,

岸边飘来花园的芬芳，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [triːz]
And between a gap in the trees
和 之间 一个 差距 在 这 树木

在树木间的缝隙里

[ə; eɪ] [praʊd] [waɪt] ['stætʃuː] ['glimə]
A proud white statue glimmers
一个 自豪的 白色的 雕像 微光

一座骄傲的白色雕像闪闪发光

[ɪn][kəʊld] , [dɪs'deɪnf(ə)l] [iːz] .
In cold , disdainful ease .
在 寒冷的 , 轻蔑的 舒适 .

冷漠、轻蔑的轻松。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] ,
The child of a southern people ,
这 孩子 的 一个 南部 人们 ,

一个南方民族的孩子，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] ,
The thought of an alien race ,
这 想法 的 一个 外星人 种族 ,

想到外星种族，

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ɪn] [ðɪs] [peɪl] , ['nɔːðən] ['gɑːd(ə)n] ,
What does she in this pale , northern garden ,
什么 做 她 在 这 苍白 , 北方 花园 ,

在这座苍白的北方花园里，她究竟在做什么？

[haʊ] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] ?
How reconcile it with her grace ?
如何 调和 它 和 她 优雅 ?

如何调和这与她的优雅气质之间的关系？

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['weɪwəd] ['bjuːti]
But the moon in her wayward beauty
但 这 月亮 在 她 任性的 美丽

但月亮在她那变幻莫测的美丽中

[ɪz]['evə(r)][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
Is ever and always the same ,
是 曾经 和 总是 这 相同的 ,

始终如一，

[æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [wen] [ə'pɒn] -
As lovely as when upon Latmos
作为 迷人的 作为 什么时候 之上 -

就像在拉特莫斯岛上一样美丽

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃ[t] [tɪl] [en'dɪmɪən] [keɪm] .
She watched till Endymion came .
她 观看 直到 恩底弥翁 来了 .

她一直看到恩底弥翁出现。

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [muːn] [raɪts] [hɜː(r); hə(r)]['ledʒəndz]
Through the water the moon writes her legends
通过 这 水 这 月亮 写 她 传说

月亮透过水面书写她的传说

[ɪn] [lait] , [ɒn][ðə; ði] [smuːð] , [wet] [sænd] ;
In light , on the smooth , wet sand ;
在 光 , 在 这 光滑的 , 湿的 沙 ;

在光线下，在光滑湿润的沙滩上；

[ðeɪ] [ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] ,
They endure for a moment , and vanish ,
他们 忍受 为了 一个 片刻 , 和 消失 ,

它们存在片刻，然后消失。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] .
And no one may understand .
和 不 一 可能 理解 .

可能没有人会理解。

[ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
All round us the secret of Nature
全部 圆形的 我们 这 秘密 的 自然

我们周围处处都充满了大自然的秘密。

[ɪz] ['telɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə]['aʊə(r)] [saɪt] ,
Is telling itself to our sight ,
是 讲述 本身 到 我们的 视线 ,

它正向我们的眼睛诉说着什么，

[wiː; wi] [meɪ] [ges] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] [bʌt; bət]['nevə(r)]
We may guess at her meaning but never
我们 可能 猜测 在 她 意义 但 绝不

我们或许可以猜测她的意思，但绝不会

[kæn; kən] [nəʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [naɪt] .
Can know the full mystery of night .
能 知道 这 满的 神秘 的 夜晚 .

可以了解夜晚的全部奥秘。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɪz][ɒn][ˌjuː 'es] ,
But her power of enchantment is on us ,
但 她 力量 的 魅力 是 在 我们 ,

但她的魅力却在于我们。

[wiː; wi][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wiːvz] ,
We bow to the spell which she weaves ,
我们 弓 到 这 拼写 哪个 她 编织 ,

我们臣服于她编织的魔法，

[meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [weɪvz]
Made up of the murmur of waves
制成 向上 的 这 低语 的 波浪

由海浪的低语组成

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfəʊld] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [liːvz] .
And the manifold whisper of leaves .
和 这 歧管 耳语 的 树叶 .

还有树叶沙沙作响的轻柔低语。

['sʌmə(r)]
Summer
夏天

夏天

[sʌm; səm] [men] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [faɪnd] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ɔːl]
Some men there are who find in nature all
一些 男人 那里 是 WHO 寻找 在 自然 全部

有些人能在自然界中找到一切

[ðeə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [hɜːz] [ðə; ði] ['sɪmpəθi]
Their inspiration , hers the sympathy
他们的 灵感 , 她的 这 同情

他们的灵感，她的同情

[wɪtʃ] [spɜːz] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪn'devə(r)] ,
Which spurs them on to any great endeavor ,
哪个 马刺 他们 在 到 任何 伟大的 努力 ,

这激励他们去追求任何伟大的事业。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [kləusɪst] [frendz] ,
To them the fields and woods are closest friends ,
到 他们 这 字段 和 树林 是 最接近 朋友们 ,

对它们来说，田野和树林是它们最亲密的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊld] [dɪə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [hɪlz] ;
And they hold dear communion with the hills ;
和 他们 抓住 亲爱的 圣餐 和 这 丘陵 ;

他们与山峦有着深厚的感情；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [suːð] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [fɔːl] ,
The voice of waters soothes them with its fall ,
这 嗓音 的 水 舒缓 他们 和 它是 落下 ,

潺潺流水声抚慰着他们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] [brɪŋ] ['hiːlɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [saʊnd] .
And the great winds bring healing in their sound .
和 这 伟大的 风 带来 康复 在 他们的 声音 .

狂风的呼啸声带来治愈的力量。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [haʊs]
To them a city is a prison house
到 他们 一个 城市 是 一个 监狱 房子

对他们来说，城市就是监狱

[weə(r)] [pent] [ʌp] ['hjuːmən] ['fɔːsɪz] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [straɪv] ,
Where pent up human forces labour and strive ,
在哪里 五角星 向上 人类 力量 劳动 和 努力 ,

被压抑的人类力量在那里辛勤劳作和奋斗，

[weə(r)] ['bjuːti] [dwel] [nɒt] , ['drɪvn] [fɔːθ] [baɪ] [mæn] ;
Where beauty dwells not , driven forth by man ;
在哪里 美丽 居住地 不是 , 驱动 前进 经过 男人 ;

美不在之处，皆被人驱逐；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪn] ['wɪntə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl]
But where in winter they must live until
但 在哪里 在 冬天 他们 必须 居住 直到

但他们冬天必须住在哪里，直到……

['sʌmə(r)] [gɪvz] [bæk] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .
Summer gives back the spaces of the hills .
夏天 给予 后退 这 空间 的 这 丘陵 .

夏天让山丘重归开阔。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] .
To me it is not so .
到 我 它 是 不是 所以 .

我觉得并非如此。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [ɜːθ]
I love the earth
我 爱 这 地球

我热爱地球

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['lævɪʃ] [hænd] :
And all the gifts of her so lavish hand :
和 全部 这 礼物 的 她 所以 奢华的 手 :

还有她慷慨赠予的所有礼物:

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ,
Sunshine and flowers , rivers and rushing winds ,
阳光 和 花朵 , 河流 和 匆忙 风 ,

阳光和鲜花，河流和疾风，

[θɪk] ['brɑːntʃɪz] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [stɔːm] ,
Thick branches swaying in a winter storm ,
厚的 分支 摇晃 在 一个 冬天 风暴 ,

冬季暴风雪中，粗壮的树枝摇曳不定。

[ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['boʊts] [waɪd] [weɪk] ;
And moonlight playing in a boat's wide wake ;
和 月光 玩耍 在 一个 船的 宽的 唤醒 ;

月光洒在船尾宽阔的航迹上;

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] , [ɑː] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
But more than these , and much , ah , how much more ,
但 更多的 比 这些 , 和 很多 , 啊 , 如何 很多 更多的 ,

但远不止这些，而且，啊，还有多少呢?

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['veri] ['hjuːmən] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] .
I love the very human heart of man .
我 爱 这 非常 人类 心 的 男人 .

我热爱人类那颗充满人性的心。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] [spredz] [ðə; ði][hɒt] , [bluː] [mɪd] - [deɪ] [skaɪ] ,
Above me spreads the hot , blue mid - day sky ,
多于 我 传播 这 热的 , 蓝色的 中 - 天 天空 ,

头顶是炎热湛蓝的正午天空，

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [laɪz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [leɪk]
Far down the hillside lies the sleeping lake
远的 向下 这 山坡 谎言 这 睡眠 湖

山坡深处，沉睡的湖泊静静伫立。

['leɪzɪli] [rɪ'flektɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sʌn] ,
Lazily reflecting back the sun ,
懒洋洋 反思 后退 这 太阳 ,

懒洋洋地反射着阳光，

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [briːz]
And scarcely ruffled by the little breeze
和 几乎 褶皱的 经过 这 小的 微风

微风拂过，它几乎纹丝不动。

[wɪtʃ] ['wɒndə] ['aɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [fɜːrnz] .
Which wanders idly through the nodding ferns .
哪个 漫游 闲散地 通过 这 点头 蕨类植物 .

它漫无目的地在摇曳的蕨类植物间游荡。

[ðə; ði] [bluː] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntən] , [tɒps]
The blue crest of the distant mountain , tops
这 蓝色的 波峰 的 这 遥远 山 , 最高额

远处山峰的蓝色山脊，顶端

[ðə; ði] [griːn] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [sɪt] ;
The green crest of the hill on which I sit ;
这 绿色的 波峰 的 这 爬坡道 在 哪个 我 坐 ;
我所坐的山丘，山顶绿意盎然；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmə(r)] , ['glɔːriəs] , [diːp] - [təʊnd] ['sʌmə(r)] ,
And it is summer , glorious , deep - toned summer ,
和 它 是 夏天 , 辉煌 , 深的 - 色调 夏天 ,
现在是夏天，灿烂的、色调浓郁的夏天。

[ðə; ði] ['veri] [kraʊn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɪə(r)]
The very crown of nature's changing year
这 非常 王冠 的 自然的 变化 年
大自然变化之年最辉煌的时刻

[wen] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [laɪf] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [fʊl] .
When all her surging life is at its full .
什么时候 全部 她 滔滔 生活 是 在 它是 满的 .
当她澎湃的生命力达到顶峰时。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [pɔːz] ,
To me alone it is a time of pause ,
到 我 独自的 它 是 一个 时间 的 暂停 ,
对我而言，这是一段停顿的时光。

[ə; eɪ] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːld] ,
A void and silent space between two worlds ,
一个 空白 和 沉默的 空间 之间 二 世界 ,
两个世界之间的一片虚空和寂静之地，

[wen] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [lægz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [sliːp] ,
When inspiration lags , and feeling sleeps ,
什么时候 灵感 滞后 , 和 感觉 睡觉 ,
当灵感枯竭，感觉沉睡时，

['gæðərɪŋ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] ['efəts] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
Gathering strength for efforts yet to come .
采集 力量 为了 努力 然而 到 来 .
积蓄力量，为即将到来的挑战做好准备。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ə'ləʊn] [ɪz] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
For life alone is creator of life ,
为了 生活 独自的 是 创作者 的 生活 ,
唯有生命本身才能创造生命。

[ænd; ənd] [kləusɪst] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['hjuːmən] [wɜːld]
And closest contact with the human world
和 最接近 接触 和 这 人类 世界
与人类世界最密切的接触

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['læntən] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
Is like a lantern shining in the night
是 喜欢 一个 灯笼 灼灼 在 这 夜晚
就像夜晚闪耀的灯笼

[tuː; tə] [lait] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ'self] .
To light me to a knowledge of myself .
到 光 我 到 一个 知识 的 我 .
让我认识自己。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [laɪf] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [mʌnθs]
I love the vivid life of winter months
我 爱 这 生动 生活 的 冬天 几个月
我喜欢冬季几个月里生机勃勃的生活。

[ɪn] ['kɒnstənt] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['hjuːmən][maɪndz] ,

In constant intercourse with human minds ,

在 持续的 交往 和 人类 思想 ，

在与人类思想的不断交流中，

[wen] ['evri] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][geɪn]

When every new experience is gain

什么时候 每一个 新的 经验 是 获得

每一次新的体验都是一次收获。

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrldz] [hɑːt] ;

And on all sides we feel the great world's heart ;

和 在 全部 侧面 我们 感觉 这 伟大的 世界的 心 ；

我们感受到四面八方都充满了世界的温暖；

[ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] [θrɒb] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es][men] !

The pulse and throb of life which makes us men !

这 脉冲 和 搏动 的 生活 哪个 制作 我们 男人 ！

生命的脉动和悸动造就了我们男人！

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [freʃ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [njuː]

" To - morrow to Fresh Woods and Pastures New

" 到 - 明天 到 新鲜的 伍兹 和 牧场 新的

明天前往新森林和牧场

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][stændz] , [ɪn] ['hɑːdi] ['mæskjəlɪn] ['bjuːti] ,

" As for a moment he stands , in hardy masculine beauty ,

" 作为 为了 一个 片刻 他 站立 ， 在 耐寒的 男性 美丽 ，

“他伫立片刻，展现出健硕的男性之美，

[pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði] - [rɒk] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [puːl] [wɪtʃ] [bɪ'ləʊ] [hɪm]

Poised on the fircrested rock , over the pool which below him

准备 在 这 - 岩石 ， 超过 这 水池 哪个 以下 他

他伫立在长满尖冠的岩石上，俯瞰着下方的水池。

[gliːmz] [ɪn][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['sʌnlaɪt] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] .

Gleams in the wavering sunlight , waiting the shock of his plunging .

闪光 在 这 摇摆不定 阳光 ， 等待 这 震惊 的 他的 骤降 .

在摇曳的阳光下闪烁，等待着他坠落时的冲击。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][stænd] , [maɪ] [fiːt] ['plɑːntɪd] [fɜːm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

So for a moment I stand , my feet planted firm in the present ,

所以 为了 一个 片刻 我 站立 ， 我的 脚 已种植 公司 在 这 展示 ，

于是我伫立片刻，双脚稳稳地踏在当下。

['iːgəli] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [suːn] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌem 'iː] .

Eagerly scanning the future which is so soon to possess me .

急切地 扫描 这 未来 哪个 是 所以 很快 到 具有 我 .

我热切地窥探着即将属于我的未来。

[ðə; ði] [wei]

The Way

这 方式

道路

[æt; ət][fɜːst][ə; eɪ][mɪə(r)] [θred] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [hɑːf] ['blɒtɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [græs]

At first a mere thread of a footpath half blotted out by the grasses

在 第一的 一个 仅仅 线 的 一个 人行道 一半 印迹 出去 经过 这 草

起初只是一条被草丛遮蔽了一半的狭窄小径

['swiːpɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [bɪ'twiːn] ['hedʒɪz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz]

Sweeping triumphant across it , it wound between hedges of roses

扫荡 凯 穿过 它 ， 它 伤口 之间 对冲 的 玫瑰

它凯旋般地横扫而过，蜿蜒穿过玫瑰篱笆。

[huːz] ['blɒsəmz] [wɜː(r); wə(r)] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [liːvz] [æz; əz] [pɒnd] ['lɪliz] [fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Whose blossoms were poised above leaves as pond lilies float on the water ,
谁 花朵 是 准备 多于 树叶 作为 池塘 百合花 漂浮 在 这 水 ,

它们的花朵悬于叶片之上，如同睡莲漂浮在水面上。

[waɪl] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [bluːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːθɔːn] [ə; eɪ] [bɜːd] [fɪld] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] .
While hidden by bloom in a hawthorn a bird filled the morning with singing .
尽管 隐 经过 盛开 在 一个 山楂 一个 鸟 已填 这 早晨 和 歌唱 .

清晨，一只鸟儿躲在盛开的山楂花丛中，用歌声点亮了整个早晨。

[ˌaɪ 'tiː] ['waɪdnd] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] , [mə'dʒestɪk] , ['stretʃɪŋ] ['evə(r)] [tuː; tə] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)nz] ,
It widened a highway , majestic , stretching ever to distant horizons ,
它 扩大 一个 公路 , 雄伟 , 伸展 曾经 到 遥远 地平线 ,

它拓宽了一条公路，雄伟壮丽，一直延伸到遥远的地平线。

[weə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [triː] - ['brɑːntʃɪz] ['weivə] , [veɪg] ['aʊtlaɪnz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['sʌnʃaɪn] ;
Where shadows of tree - branches wavered , vague outlines invaded by sunshine ;
在哪里 阴影 的 树 - 分支 犹豫不决 , 模糊的 概述 入侵 经过 阳光 ;

树枝的影子摇曳不定，阳光隐隐约约地照耀着它们；

[nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði]
No sound but the wind as it whispered the secrets of earth to the
不 声音 但 这 风 作为 它 低声说道 这 秘密 的 地球 到 这
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

除了风的低语，周围一片寂静，风仿佛在向花朵诉说着大地的秘密。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['biːz] , ['hʌni] - ['leɪdn] [ænd; ənd] ['dʌsti] [wɪð] ['pɒlən] .
And the hum of the yellow bees , honey - laden and dusty with pollen .
和 这 哼 的 这 黄色的 蜜蜂 , 蜂蜜 - 满载 和 尘土飞扬 和 花粉 .

还有黄色蜜蜂嗡嗡的叫声，它们身上沾满了蜂蜜和花粉。

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [sed] , " [kʌm] , ['fɒləʊ] ['ɒnwəd] , [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [seɪv] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ]
And Summer said , " Come , follow onward , with no thought save the longing
和 夏天 说 , " 来 , 跟随 向前 , 和 不 想法 节省 这 渴望

萨默说：“来吧，跟着我走，除了思念之外，什么都不要想。”

[tuː; tə] ['wɒndə(r)] ,
to wander ,
到 漫步 ,

四处游荡，

[ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [sɒŋ]
The wind , and the bees , and the flowers , all singing the great song
这 风 , 和 这 蜜蜂 , 和 这 花朵 , 全部 歌唱 这 伟大的 歌曲

风、蜜蜂和花朵，都在歌唱这首伟大的歌

[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
of Nature ,
的 自然 ,

自然界，

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪnstrəl] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [ðeɪ] ['herəld] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Are minstrels of change and of promise , they herald the joy of the
是 吟游诗人 的 改变 和 的 承诺 , 他们 先驱 这 喜悦 的 这
['fjuːtʃə(r)] .
Future .
未来 .

他们是变革与希望的吟游诗人，他们预示着未来的喜悦。

" ['leɪtə(r)][ðə; ði]['sɒlətjuːd] ['vænɪʃd] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði] [rəʊd]

" **Later the solitude vanished , confused and distracted the road**

" 之后 这 孤独 消失了 , 使困惑 和 愣 这 路

后来，孤独消失了，道路变得混乱而嘈杂。

[weə(r)] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɒslɪŋ] .

Where many were seeking and jostling .

在哪里 许多 是 寻求 和 推搡 .

许多人在那里寻找和拥挤。

[left] [bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [triːz]

Left behind were the trees

左边 在后面 是 这 树木

留下的只有树木。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

and the flowers ,

和 这 花朵 ,

还有那些花，

[ðə; ði][hɑːf] - ['riːəlaɪzd] ['bjuːti] [ɒv; əv]['kwaɪət] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʌn'kɒnʃəs] [kə'mjuːnɪŋ] .

The half - realized beauty of quiet , the sacred unconscious communing .

这 一半 - 已实现 美丽 的 安静的 , 这 神圣 无意识 沟通 .

静谧中那半实现的美，神圣的无意识交流。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [greɪ] , ['sʌlən] ['wɔːtə(r)] ,

And now he is come to a river , a line of gray , sullen water ,

和 现在 他 是 来 到 一个 河 , 一个 线 的 灰色的 , 忧郁 水 ,

现在他来到了一条河边，一条灰蒙蒙、阴沉沉的河水。

[nɒt] [bluː] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] , [bʌt; bət] [dɑːk] , ['rəʊlɪŋ] ['sɒmbəli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

Not blue and splashing , but dark , rolling somberly on to the ocean .

不是 蓝色的 和 溅起水花 , 但 黑暗的 , 滚动 忧郁地 在 到 这 海洋 .

不是碧波荡漾，而是暗沉的，沉重地滚滚向大海。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [huːz] ['wɪndəʊz] [fleɪm] [gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] .

But on the far side is a city whose windows flame gold in the sunset .

但 在 这 远的 边 是 一个 城市 谁 视窗 火焰 金子 在 这 日落 .

但远处是一座城市，夕阳西下，窗户闪耀着金色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][feə(r)][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə; eɪ][dʒem][set] [bɪ'twɪkst][skaɪ][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

It lies fair and shining before him , a gem set betwixt sky and water ,

它 谎言 公平的 和 灼灼 前 他 , 一个 宝石 放 中间 天空 和 水 ,

它美丽闪耀地呈现在他面前，宛如一颗镶嵌在天地之间的宝石。

[ænd; ənd] ['spænɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [freɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['lɒŋɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] ,

And spanning the river a bridge , frail promise to longing desire ,

和 跨越 这 河 一个 桥 , 脆弱 承诺 到 渴望 欲望 ,

横跨河流的桥梁，是对渴望的脆弱承诺。

[flʌŋ] [baɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['kʌrɪdʒ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɜːn] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

Flung by man in his infinite courage , across the stern force of the water ;

扔 经过 男人 在 他的 无限 勇气 , 穿过 这 船尾 力量 的 这 水 ;

被人类凭借无限的勇气抛过汹涌的波涛；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [fɪəz] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][səʊ] [slaɪt] ,

And he looks at the river and fears , the bridge is so slight ,

和 他 看起来 在 这 河 和 恐惧 , 这 桥 是 所以 轻微 ,

他望着河流，心生恐惧，因为这座桥太脆弱了。

[jet] [hiː; hi] ['ventʃəz]

yet he ventures

然而 他 风险投资

但他还是冒险尝试了。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ɪts] ['frædʒaɪl] ['kiːpɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [ɪn'gʌlf] [hɪm] .
His life to its fragile keeping , if it fails the waves will engulf him .
他的 生活 到 它是 脆弱的 保持 , 如果 它 失败 这 波浪 将要 吞噬 他 .

他的生命就掌握在它脆弱的守护者手中，如果守护失败，他将被巨浪吞噬。

[əʊ] ['ɑːtʃɪz] ! [biː; bi] [strɒŋ] [tuː; tə] [ʌp'həʊld] [hɪm] , [ænd; ənd] [beə(r)] [hɪm] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
O Arches ! be strong to uphold him , and bear him across to the city ,
哦 拱门 ! 是 强的 到 坚持 他 , 和 熊 他 穿过 到 这 城市 ,

拱门啊！请坚强地托住他，把他带到城里去！

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [huːz] [spaɪəz] [stɪl] [gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] ['sʌnset] !
The beautiful city whose spires still glow with the fires of sunset !
这 美丽的 城市 谁 尖塔 仍然 辉光 和 这 火灾 的 日落 !

美丽的城市，它的尖顶在夕阳的映照下依然闪耀着光芒！

['diːjə] { [ə'rɪdʒən(ə)l] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [griːk] , ['deltə] - [aɪ'əʊtə] - [psaɪ; saɪ] - ['ælfə] }
Diya { original title is Greek , Delta - iota - psi - alpha }
迪亚 { 原来的 标题 是 希腊语 , 三角洲 - ι - 磅/平方英寸 - 阿尔法 }

Diya（原标题为希腊语，Delta-iota-psi-alpha）

[lʊk] , [dɪə(r)] , [haʊ] [braɪt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪz] [tuː; tə] - [naɪt] !
Look , Dear , how bright the moonlight is to - night !
看 , 亲爱的 , 如何 明亮的 这 月光 是 到 - 夜晚 !

亲爱的，你看，今晚的月光多么明亮啊！

[siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːsts] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [triː]
See where it casts the shadow of that tree
看 在哪里 它 演员 这 阴影 的 那 树

看看那棵树的影子投在哪里。

[fɑː(r)] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .
Far out upon the grass .
远的 出去 之上 这 草 .

远处的草地上。

[ænd; ənd] ['evri] [gʌst]
And every gust
和 每一个 阵风

每一阵风

[ɒv; əv] [lait] [naɪt] [wɪnd] ['kɒmz] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [sent]
Of light night wind comes laden with the scent
的 光 夜晚 风 来 满载 和 这 香味

夜风轻拂，带着芬芳而来。

[ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [bluːm] [baɪ] [deɪ] :
Of opening flowers which never bloom by day :
的 开幕 花朵 哪个 绝不 盛开 经过 天 :

那些从不在白天开放的花朵，如今却绽放了：

[naɪt] - ['sentɪd] [stɒks] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] - [ɑːklɑːks] , [ænd; ənd] [ðæt]
Night - scented stocks , and four - o'clocks , and that
夜晚 - 香味 股票 , 和 四 - 点钟 , 和 那

夜来香、紫茉莉，还有那

[peɪl] ['jeləʊ] [dɪsk] , ['ʌp'rɪrd] [ɒn] [ɪts] [tɔːl] [stɔːk] ,
Pale yellow disk , upreared on its tall stalk ,
苍白 黄色的 磁盘 , 竖立 在 它是 高的 茎 ,

淡黄色圆盘状，高高地立在茎秆上，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] , ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] .
The evening primrose , comrade of the stars .
这 晚上 报春花 , 同志 的 这 明星 .

月见草，群星的伙伴。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌv]
It seems as though the garden which you love
它 似乎 作为 尽管 这 花园 哪个 你 爱

仿佛你钟爱的花园

[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈsensə(r)] , [ɪts] [ˈɪnsens]
Were like a swinging censer , its incense
是 喜欢 一个 摇摆 香炉 , 它是 香

就像一个摇曳的香炉，散发着香气。

[ˈfləʊtɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈrevərənt] [ækt]
Floating before us as a reverent act
漂浮的 前 我们 作为 一个 虔诚的 行为

以一种虔诚的姿态漂浮在我们面前

[tuː; tə] [ˈsæŋktɪfaɪ] [ænd; ənd] [bles] [ˈaʊə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] [lʌv] .
To sanctify and bless our night of love .
到 圣化 和 保佑 我们的 夜晚 的 爱 .

愿我们的爱之夜神圣而蒙福。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌns] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ðæt] - [tiː] [ɪz] [juː; jʊ]
Tell me once more you love me , that ' t is you
告诉 我 一次 更多的 你 爱 我 , 那 - t 是 你

再告诉我一次你爱我，那就是你。

[jes] , [ˈriːəli] [juː; jʊ] , [ai] [tʌtʃ] , [səʊ] , [wɪð] [maɪ] [hænd] ;
Yes , really you , I touch , so , with my hand ;
是的 , 真的 你 , 我 触碰 , 所以 , 和 我的 手 ;

是的，真的，我触摸你，用我的手；

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl]
And tell me it is by your own free will
和 告诉 我 它 是 经过 你的 自己的 自由的 将要

告诉我，这是你出于自愿的。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi]
That you are here , and that you like to be
那 你 是 这里 , 和 那 你 喜欢 到 是

你在这里，而且你喜欢待在这里。

[dʒʌst] [hɪə(r)] , [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈseɪlɪŋ] [paɪn] .
Just here , with me , under this sailing pine .
只是 这里 , 和 我 , 在下面 这 帆船 松树 .

就在这里，和我一起，在这棵帆松树下。

[ai] [niːd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒf(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hɑːt]
I need to hear it often for my heart
我 需要 到 听到 它 经常 为了 我的 心

我需要经常听到这句话，因为它能触动我的心。

[daut] [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [faindz] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [tuː; tə] [trʌst] .
Doubts naturally , and finds it hard to trust .
疑虑 自然 , 和 发现 它 难的 到 相信 .

他天生多疑，很难信任别人。

[ɑː] , [ˈdɪərɪst] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɡʊd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] [səʊ] ,
Ah , Dearest , you are good to love me so ,
啊 , 亲爱的 , 你 是 好的 到 爱 我 所以 ,

啊，亲爱的，你真好，如此爱我。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡʊdnəs] , [ˈrɑːðə(r)]
And yet I would not have it goodness , rather
和 然而 我 会 不是 有 它 善良 , 相当

然而，我却不想要它，善良，而是

[ɪk'ses] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [niːd]
Excess of selfishness in you to need
过量的 的 自私 在 你 到 需要
你身上过度的自私需要

[ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [æz; əz] ['flaʊəz] [niːd] [ðə; ði] [sʌn] .
Me through and through , as flowers need the sun .
我 通过 和 通过 , 作为 花朵 需要 这 太阳 .
我彻头彻尾都是如此，就像花朵需要阳光一样。

[ai]['wʌndə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ]
I wonder can it really be that you
我 想知道 能 它 真的 是 那 你
我想知道，这真的是你吗?

[ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt]
And I are here alone , and that the night
和 我 是 这里 独自的 , 和 那 这 夜晚
我独自一人在这里，而这夜……

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ə'sliːp] ,
Is full of hours , and all the world asleep ,
是 满的 的 小时 , 和 全部 这 世界 睡着了 ,
时间充裕，而全世界都沉睡着。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ;
And none can call to you to come away ;
和 没有任何 能 称呼 到 你 到 来 离开 ;
没有人能呼唤你离开；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː]
For you have given all yourself to me
为了 你 有 给定 全部 你自己 到 我
因为你已将自己完全给了我

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['dʒent(ə)l][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['wɪlɪŋnəs] .
Making me gentle by your willingness .
制作 我 温和的 经过 你的 意愿 .
你的意愿让我变得温柔。

[hæz; həz][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [tuː] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
Has your life too been waiting for this time ,
有 你的 生活 也 到过 等待 为了 这 时间 ,
你的生活是否也在等待这一刻?

[nɒt] ['əʊnli][maɪn][ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪ] ?
Not only mine the sharpness of this joy ?
不是 仅有的 矿 这 锐利度 的 这 喜悦 ?
难道只有我才能体会到这种喜悦的强烈吗?

[dɪə(r)] [hɑːt] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['wɜːʃɪp] [juː; jʊ][æz; əz] [ðəʊ]
Dear Heart , I love you , worship you as though
亲爱的 心 , 我 爱 你 , 崇拜 你 作为 尽管
亲爱的，我爱你，崇拜你，就像……

[ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [priːst] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['həʊli] [ʃraɪn] .
I were a priest before a holy shrine .
我 是 一个 牧师 前 一个 圣 神社 .
我曾是圣殿前的祭司。

[aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ]
I'm glad that you are beautiful , although
我是 高兴的 那 你 是 美丽的 , 虽然
我很高兴你很漂亮，尽管

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['lʌvli] [stɪl] [ai] [niːdz] [mʌst; məst] [lʌv] ;
Were you not lovely still I needs must love ;
是 你 不是 迷人的 仍然 我 需求 必须 爱 ;

即使你不可爱，我仍然需要爱你；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [səʊ]
But you are all things , it must have been so
但 你 是 全部 事物 , 它 必须 有 到过 所以

但你无所不能，事情必定如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][juː; jʊ] .
For otherwise it were not you .
为了 否则 它 是 不是 你 .

否则，那就不会是你。

[kʌm] , [kləʊz] ;
Come , close ;
来 , 关闭 ;

过来，靠近；

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][maɪ][ɑːm]
When you are in the circle of my arm
什么时候 你 是 在 这 圆圈 的 我的 手臂

当你在我臂弯的环绕中

[feɪθ] [grəuz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd][ai] [teɪk] [maɪ][stænd]
Faith grows a mountain and I take my stand
信仰 生长 一个 山 和 我 拿 我的 站立

信仰筑成山，我挺身而出

[ə'pɒn] [ɪts]['ʌtməʊst][tɒp] .
Upon its utmost top .
之上 它是 极致 顶部 .

在其最高点。

[jes] , [jes] , [wʌns][mɔː(r)]
Yes , yes , once more
是的 , 是的 , 一次 更多的

是的，是的，再一次

[kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [fiːl] [juː; jʊ] ['veri] [nɪə(r)]
Kiss me , and let me feel you very near
吻 我 , 和 让 我 感觉 你 非常 靠近

吻我，让我感受到你离我如此之近。

['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː] ['həʊlli] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ai][wɒnt][juː; jʊ] .
Wanting me wholly , even as I want you .
想要 我 完全 , 甚至 作为 我 想 你 .

你渴望我的一切，就像我渴望你一样。

[hæv; həv] [j'iəz] [bɪ'haɪnd] [biːn] [dɑːk] ?
Have years behind been dark ?
有 年 在后面 到过 黑暗的 ?

过去的岁月是否一片黑暗?

[wɪl] [ðəʊz] [tuː; tə] [kʌm]
Will those to come
将要 那些 到 来

那些即将到来的人

[brɪŋ] [ʌn'gɛst] ['sɒrəʊz] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ?
Bring unguessed sorrows into our two lives ?
带来 未猜到的 悲伤 进入 我们的 二 生活 ?

给我们两个人的生活带来意想不到的悲伤?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] - [naɪt] !
What does it matter , we have had to - night !
什么 做 它 事情 , 我们 有 有 到 - 夜晚 !

那又有什么关系呢，我们今晚已经很开心了！

[tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [strɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [bɪ'liːv]
To - night will make us strong , for we believe
到 - 夜晚 将要 制作 我们 强的 , 为了 我们 相信

今晚我们将变得更加坚强，因为我们相信

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sækrəmənt] .
Each in the other , this is a sacrament .
每个 在 这 其他 , 这 是 一个 圣餐 .

彼此之间，这是一种圣礼。

[bɪ'lʌvɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Beloved , is it true ?
心爱 , 是 它 真的 ?

亲爱的，这是真的吗？

[rəʊdz]
Roads
道路

道路

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪst] [wɪð] [rəʊdz] ,
I know a country laced with roads ,
我 知道 一个 国家 系带 和 道路 ,

我知道一个公路纵横交错的国家，

[ðeɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spæn][ðə; ði] [brʊks] ,
They join the hills and they span the brooks ,
他们 加入 这 丘陵 和 他们 跨度 这 布鲁克斯 ,

它们连接着群山，它们横跨溪流，

[ðeɪ] [wiːv] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] [bɪ'twiːn] [brɔːd] ['fiːldz] ,
They weave like a shuttle between broad fields ,
他们 编织 喜欢 一个 穿梭 之间 广阔 字段 ,

它们像梭子一样穿梭在广阔的田野之间，

[ænd; ənd][slaɪd] [dɪ'skriːtli] [θruː] ['hɪd(ə)n] [nuk] .
And slide discreetly through hidden nooks .
和 滑动 谨慎地 通过 隐 角落 .

然后悄悄地溜进隐蔽的角落。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kænəpid] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːʃn] [dəʊm]
They are canopied like a Persian dome
他们 是 有顶棚的 喜欢 一个 波斯语 穹顶

它们像波斯穹顶一样，顶部有华盖。

[ænd; ənd] ['kɑːpit] [wɪð] ['ɔːrient] [daɪz] .
And carpeted with orient dyes .
和 铺地毯的 和 东方 染料 .

地毯上染着东方染料。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪriəd] - [vɔɪst] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ,
They are myriad - voiced , and musical ,
他们 是 无数 - 配音 , 和 音乐 ,

它们声音各异，而且富有音乐性。

[ænd; ənd] ['sentɪd] [wɪð] ['hæpɪst] ['meməriz] .
And scented with happiest memories .
和 香味 和 最快乐 回忆 .

并散发着最美好回忆的芬芳。

[əʊ] ['waɪndɪŋ] [rəʊdz] [ðæt] [ai] [nəʊ] [səʊ] [wel] ,
O Winding roads that I know so well ,
哦 绕线 道路 那 我 知道 所以 出色地 ,

哦，我无比熟悉的蜿蜒小路，

['evri] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːn] , ['evri] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [hɪl] !
Every twist and turn , every hollow and hill !
每一个 捻 和 转动 , 每一个 空洞的 和 爬坡道 !

每一个弯道，每一个洼地和山丘！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [tjuːn]
They are set in my heart to a pulsing tune
他们 是 放 在 我的 心 到 一个 脉动 调

它们在我心中激荡，如同跳动的旋律

[geɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌni] - [biː] ['hʌmɪŋ] [ɪn] [dʒuːn] .
Gay as a honey - bee humming in June .
同性恋 作为 一个 蜂蜜 - 蜜蜂 哼唱 在 六月 .

像六月里嗡嗡叫的蜜蜂一样快乐。

- [tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [biːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [fiːt]
' T is the rhythmic beat of a horse's feet
- T 是 这 节奏 打 的 一个 马匹 脚

这是马蹄的节奏性拍打声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pætə] [pɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɒg] [bɪtʃ] ;
And the pattering paws of a sheep - dog bitch ;
和 这 打节拍 爪子 的 一个 羊 - 狗 婊子 ;

还有牧羊犬母狗轻快的爪子声；

- [tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kriːk] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [briːz] ,
' T is the creaking trees , and the singing breeze ,
- T 是 这 嘎吱作响 树木 , 和 这 歌唱 微风 ,

那是树木的嘎吱声，和微风的歌唱声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] [dɪtʃ] .
And the rustle of leaves in the road - side ditch .
和 这 沙沙 的 树叶 在 这 路 - 边 沟 .

还有路边沟渠里树叶沙沙作响的声音。

[ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['medəʊ] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [bel]
A cow in a meadow shakes her bell
一个 奶牛 在 一个 草地 奶昔 她 钟

草地上的一头母牛摇着铃铛

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊts] [kʌt] [ʃɑːp] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [eə(r)] ,
And the notes cut sharp through the autumn air ,
和 这 笔记 切 锋利的 通过 这 秋天 空气 ,

音符尖锐地划破了秋日的空气。

[iːtʃ] ['tʃætərɪŋ] [brʊk] [beəz] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [liːvz]
Each chattering brook bears a fleet of leaves
每个 喋喋不休 溪 熊 一个 舰队 的 树叶

每条潺潺溪流都载着一群落叶。

[ðeə(r)] ['kɑːgəʊ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] [weə(r)]
Their cargo the rainbow , and just now where
他们的 货物 这 彩虹 , 和 只是 现在 在哪里

他们的货物是彩虹，而现在就在哪里？

[ðə; ði] [sʌn] [splæʃt] [braɪt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed]
The sun splashed bright on the road ahead
这 太阳 溅起 明亮的 在 这 路 前方

前方道路被阳光灿烂地照耀着。

[ə; eɪ]	['stɑːtld]	['ræbɪt]	['kwivəd]	[ænd; ənd]	[fled]	.
A	**startled**	**rabbit**	**quivered**	**and**	**fled**	**.**
一个	惊慌	兔子	颤抖	和	逃亡	.

一只受惊的兔子颤抖着逃走了。

[əʊ]	[ˌʌp'hɪl]	[rəʊdz]	[ænd; ənd]	[rəʊdz]	[ðæt]	[dɪp]	[daʊn]	!
O	**Uphill**	**roads**	**and**	**roads**	**that**	**dip**	**down**	**!**
哦	上坡	道路	和	道路	那	蘸	向下	!

哦，上坡路和下坡路！

[juː; jʊ]	[kɜːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[sʌn]	-	['spætə]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə'lɒŋ]	,
You	**curl**	**your**	**sun**	**-**	**spattered**	**length**	**along**	**,**
你	卷曲	你的	太阳	-	溅射	长度	沿着	,

你将沾满阳光的长发卷曲着，

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[mɑːtʃ]	[ɪz]	['biːt(ə)n]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[sɒŋ]
And	**your**	**march**	**is**	**beaten**	**into**	**a**	**song**
和	你的	行进	是	被打败	进入	一个	歌曲

你的行军被谱成了一首歌

[baɪ]	[ðə; ði]	['sɒftli]	['rɪŋɪŋ]	[huːf]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɔːs]
By	**the**	**softly**	**ringing**	**hoofs**	**of**	**a**	**horse**
经过	这	轻轻	铃声	蹄子	的	一个	马

伴着马蹄轻柔的响声

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pæntɪŋ]	[breθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɒgz]	[ai]	[lʌv]	.
And	**the**	**panting**	**breath**	**of**	**the**	**dogs**	**I**	**love**	**.**
和	这	喘息	气息	的	这	狗	我	爱	.

还有我所爱的狗狗们急促的呼吸。

[ðə; ði]	['pædʒənt]	[ɒv; əv]	['ɔːtəm]	[f'ɒləʊz]	[ɪts]	[kɔːs]
The	**pageant**	**of**	**Autumn**	**follows**	**its**	**course**
这	盛会	的	秋天	跟随	它是	课程

秋季的盛景继续上演

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bluː]	[skaɪ]	[ɒv; əv]	['ɔːtəm]	[lɑːfs]	[ə'bʌv]	.
And	**the**	**blue**	**sky**	**of**	**Autumn**	**laughs**	**above**	**.**
和	这	蓝色的	天空	的	秋天	笑声	多于	.

秋日的蓝天在头顶欢笑。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[bɪ'kʌm]	[æz; əz]	[wʌn]	,
And	**the**	**song**	**and**	**the**	**country**	**become**	**as**	**one**	**,**
和	这	歌曲	和	这	国家	变得	作为	一	,

歌曲与国家融为一体。

[ai]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	['mjuːzɪk]	,	[ai]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[lait]	;
I	**see**	**it**	**as**	**music**	**,**	**I**	**hear**	**it**	**as**	**light**	**;**
我	看	它	作为	音乐	,	我	听到	它	作为	光	;

我视之为音乐，我听之为光；

[prɪz'mætɪk]	[ænd; ənd]	['ʃɪmərɪŋ]	,	[tremblɪŋ]	[tuː; tə]	[təʊn]	,
Prismatic	**and**	**shimmering**	**,**	**trembling**	**to**	**tone**	**,**
棱镜	和	闪闪发光	,	发抖	到	语气	,

棱镜般闪烁，颤动着色调，

[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[dɪ'zaɪə(r)]	,	[maɪ]	[soʊlz]	[dɪ'laɪt]	.
The	**land**	**of**	**desire**	**,**	**my**	**soul's**	**delight**	**.**
这	土地	的	欲望	,	我的	灵魂的	喜	.

欲望之地，我灵魂的喜悦。

[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[biːts]	[ɪn]	[maɪ]	['lɪsənɪŋ]	[ɪəz]
And	**always**	**it**	**beats**	**in**	**my**	**listening**	**ears**
和	总是	它	节拍	在	我的	聆听	耳朵

它总能在我的耳边回响

[wɪð] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [θʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsɪz] [straɪd] ,
With the gentle thud of a horse's stride ,
和 这 温和的 砰的一声 的 一个 马匹 步幅 ,

伴随着马蹄轻柔的脚步声，

[wɪð] [ðə; ði] [swɪft] - [ˈfɔːlɪŋ] [steps] [ɒv; əv] [ˈmeni] [dɒgz] ,
With the swift - falling steps of many dogs ,
和 这 迅速 - 坠落 步骤 的 许多 狗 ,

伴随着许多狗急促的脚步声，

[ˈfɒləʊɪŋ] , [ˈfɒləʊɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
Following , following at my side .
下列的 , 下列的 在 我的 边 .

跟随，跟随在我身边。

[əʊ] [rəʊdz] [ðæt] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ˈfeərilænd] !
O Roads that journey to fairyland !
哦 道路 那 旅行 到 仙境 !

通往仙境的道路啊！

[ˈreɪdiənt] [ˈhaɪweɪz] [huːz] [ˈvistə] [gliːm] ,
Radiant highways whose vistas gleam ,
辐射状 高速公路 谁 景色 闪耀 ,

光彩夺目的高速公路，沿途景色熠熠生辉。

[ˈliːdɪŋ] [ˌem ˈiː][ɒn] , [ˈʌndə(r)][ˈkrɪmz(ə)n] [liːvz] ,
Leading me on , under crimson leaves ,
领导 我 在 , 在下面 赤红 树叶 ,

在绯红的树叶下，引诱着我前行，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊp(ə)laɪn; -lɪn] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːslz] [ɒv; əv] [driːm] .
To the opaline gates of the Castles of Dream .
到 这 蛋白石 大门 的 这 城堡 的 梦 .

通往梦幻城堡的蛋白石大门。

[teɪˈɑːtroʊ][bæmˈbiːnəʊ] .
Teatro Bambino .
剧院 班比诺 .

儿童剧院。

[ˈdʌblɪn] , [en] . [eɪtʃ] .
Dublin , N . H .
都柏林 , N . H .

新罕布什尔州都柏林

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
How still it is !
如何 仍然 它 是 !

多么安静啊！

[ˈsʌnʃaɪn] [ɪtˈself] [hɪə(r)] [fɔːls]
Sunshine itself here falls
阳光 本身 这里 瀑布

阳光本身就洒落在这片土地上。

[ɪn][ˈkwaɪət] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [lait] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [triːz]
In quiet shafts of light through the high trees
在 安静的 轴 的 光 通过 这 高的 树木

透过高大的树木，洒下静谧的光束。

[wɪtʃ] , [ˈɑːtʃɪŋ] , [meɪk] [ə; eɪ] [ruːf] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɔːlz]
Which , arching , make a roof above the walls
哪个 , 拱形 , 制作 一个 屋顶 多于 这 墙壁

它们呈拱形，在墙壁上方形成屋顶。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] [ˈʃædəʊ] [æz; əz] [iːtʃ] [briːz]
Changing from sun to shadow as each breeze
变化 从 太阳 到 阴影 作为 每个 微风
随着微风，阳光和阴影不断变换。

[ˈliŋgəz] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [tʃɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt]
Lingers a moment , charmed by the strange sight
徘徊 一个 片刻 ， 迷住了 经过 这 奇怪的 视线
他驻足片刻，被这奇异的景象所吸引。

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈθɪətə(r)] , [ˈstɔːrid] , [sɪə(r)]
Of an Italian theatre , storied , seer
的 一个 意大利语 剧院 ， 有故事的 ， 先知
意大利剧院，传奇的，先知

[ɒv; əv] [veɪg] [rəʊˈmæns] , [ænd; ənd] [taɪmz] [lɒŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
Of vague romance , and time's long history ;
的 模糊的 浪漫 ， 和 时间 长的 历史 ；
模糊的浪漫，以及漫长的历史；

[weə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [grɑːs] - [grəʊn] [siːts] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [waɪt] ,
Where tiers of grass - grown seats sprinkled with white ,
在哪里 层级 的 草 - 生长 座位 撒上 和 白色的 ，
层层叠叠的草坪座椅上点缀着白色，

[swiːt] - [ˈsentɪd] [ˈkləʊvə(r)] , [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] [sfɪə(r)]
Sweet - scented clover , form a broken sphere
甜的 - 香味 三叶草 ， 形式 一个 破碎的 领域
香甜的三叶草，形成一个破碎的球体

[gruːpt] [raʊnd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [hʌʃt] [ɪkˈspektənsi] .
Grouped round the stage in hushed expectancy .
分组 圆形的 这 阶段 在 静静地 预期 .
人们屏息凝神，围在舞台周围，满怀期待。

[wɒt] [saʊnd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈekəʊz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ?
What sound is that which echoes through the wood ?
什么 声音 是 那 哪个 回声 通过 这 木头 ？
在树林中回荡的是什么声音？

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈriːdi] [nəʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈəʊt(ə)n] [paɪp] ?
Is it the reedy note of an oaten pipe ?
是 它 这 芦苇 笔记 的 一个 燕麦 管道 ？
这是芦苇管的沙哑音吗？

[pəˈtʃɑːns] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔː(r)] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [bruːd]
Perchance a minute more will see the brood
或许 一个 分钟 更多的 将要 看 这 幼虫
或许再过一分钟就能看到雏鸟了。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃægi] [ˈfɒrɪst] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪp]
Of the shaggy forest god , and on his lip
的 这 毛茸茸 森林 上帝 ， 和 在 他的 唇
毛茸茸的森林之神，在他的嘴唇上

[wɪl] [rest] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [hiː; hi] [ɪz] [wəʊnt] [tuː; tə] [pleɪ] .
Will rest the rushes he is wont to play .
将要 休息 这 冲刺 他 是 惯于 到 玩 .
他会休息一下，不再像以前那样频繁地冲锋陷阵。

[hɪz; ɪz] [treɪn] [ɪn] [ˈwəʊv(ə)n] [bˈɑːskɪts] [beə(r)] [raɪp] [fruːt]
His train in woven baskets bear ripe fruit
他的 火车 在 编织 篮子 熊 成熟 水果
他身后挂着的编织篮里盛满了成熟的果实。

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] [dɑːns] [wɪð] [rəʊps] [ɒv; əv] [greɪ] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ,
And weave a dance with ropes of gray acorns ,
和 编织 一个 舞蹈 和 绳索 的 灰色的 橡子 ,

用灰色的橡子编成的绳索编织一支舞蹈，

[səʊ] [lait] [ðeə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [græs] ['skeəsli] [sweɪ]
So light their touch the grasses scarcely sway
所以 光 他们的 触碰 这 草 几乎 摇摆

他们轻柔地触碰，青草几乎不摇曳。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [tred] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪltɪŋ] [fluːt] .
As they the measure tread to the lilting flute .
作为 他们 这 措施 踏 到 这 轻快的 长笛 .

他们迈着轻快的步伐，伴着悠扬的笛声。

[ə'læs] ! - [tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['fænsi] [ðʌs] [ə'dɔːnz] .
Alas ! ' t is only Fancy thus adorns .
唉 ! - t 是 仅有的 想要 因此 装饰 .

唉！只有幻想才能如此装点。

[ə; eɪ] [klaʊd] [drɪfts] ['aɪdli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] .
A cloud drifts idly over the shining sun .
一个 云 漂移 闲散地 超过 这 灼灼 太阳 .

一朵云悠然飘过耀眼的太阳。

[haʊ] [dæmp] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [haʊ] ['saɪlənt] , [stɪl] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] !
How damp it seems , how silent , still , and strange !
如何 潮湿 它 似乎 , 如何 沉默的 , 仍然 , 和 奇怪的 !

这里似乎很潮湿，很安静，很诡异！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['trædʒədi] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
Surely ' t was here some tragedy was done ,
一定 - t 曾是 这里 一些 悲剧 曾是 完毕 ,

这里肯定没有发生过什么悲剧吧?

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [sæŋ] [iːtʃ] ['kʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] ?
And here the chorus sang each coming change ?
和 这里 这 合唱 唱 每个 未来 改变 ?

合唱团在这里唱出了即将到来的每一次变化?

[ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz] [diːp] [ɪn] [sʌm; səm] [swiːt] , ['sʌðən] [wʊd] ,
Sure this is deep in some sweet , southern wood ,
当然 这 是 深的 在 一些 甜的 , 南部 木头 ,

这肯定是在南方甜美的木头深处，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [paɪnz] , [bʌt; bət] ['saɪprəs] [tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] ;
These are not pines , but cypress tall and dark ;
这些 是 不是 松树 , 但 柏 高的 和 黑暗的 ;

这些不是松树，而是高大黝黑的柏树；

[ðæt] [ɪz] [nəʊ] [θrʌʃ] [wɪtʃ] [sɪŋz] [səʊ] ['ræptʃərəsli] ,
That is no thrush which sings so rapturously ,
那 是 不 画眉 哪个 唱歌 所以 欣喜若狂 ,

那可不是歌声如此动听的画眉鸟。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['pæʃənət] [muːd]
But the nightingale in his most passionate mood
但 这 夜莺 在 他的 最多 热情的 情绪

但夜莺在他最热情的情绪中

[bɜːstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] . [hɑːk] !
Bursting his little heart with anguish . Hark !
爆发 他的 小的 心 和 痛苦 . 听着 !

他的幼小心灵因痛苦而破碎。听！

[ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['sændld] [fiːt] ['kɒmz] ['nɒɪzləsli] .
The tread of sandalled feet comes noiselessly .
这 踏 的 凉鞋 脚 来 无声 .

凉鞋的脚步声悄无声息地传来。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['ɔːlməʊst] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [driːmz]
The silence almost is a sound , and dreams
这 沉默 几乎 是 一个 声音 , 和 梦境

寂静几乎成了一种声音，而梦境

[teɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] ['faɪnaɪt] [θɪŋz] ;
Take on the semblances of finite things ;
拿 在 这 表象 的 有限 事物 ;

呈现出有限事物的表象；

[səʊ] ['pəʊt(ə)nt] [ɪz] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [wɒt] [bʌt; bət] [siːm]
So potent is the spell that what but seems
所以 强效 是 这 拼写 那 什么 但 似乎

这咒语如此强大，以至于……

[ˌels'weə(r)] , [ɪz] ['lɪftɪd] [hɪə(r)] [ɒn] ['fænsiz] [wɪŋz] .
Elsewhere , is lifted here on Fancy's wings .
别处 , 是 抬起 这里 在 精致的 翅膀 .

其他地方，这里是靠着 Fancy 的翅膀升空的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] ['θɪətə(r)] [siːm] [tuː; tə] [weɪt] ,
The little woodland theatre seems to wait ,
这 小的 林地 剧院 似乎 到 等待 ,

林间小剧场似乎在等待着什么。

[ɔːl] ['tremjələs] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] ['wɪstf(ə)l] [dʒɔɪ] ,
All tremulous with hope and wistful joy ,
全部 颤抖的 和 希望 和 怅惘 喜悦 ,

所有人都颤抖着，既充满希望，又带着一丝怅然的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] ,
For something that is sure to come at last ,
为了 某物 那 是 当然 到 来 在 最后的 ,

终有一天，这件事一定会发生。

[sʌm; səm] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['sætɪsfaɪɪŋ] , [greɪt] .
Some deep emotion , satisfying , great .
一些 深的 情感 , 令人满意 , 伟大的 .

一些深刻的情感，令人满意，很棒。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] , [bəʊld] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
It grows a living presence , bold and shy ,
它 生长 一个 活的 在场 , 大胆的 和 害羞的 ,

它逐渐展现出一种鲜活的生命力，既大胆又羞涩。

['kreɪdlɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pɑːst] .
Cradling the future in a glorious past .
摇篮 这 未来 在 一个 辉煌 过去的 .

在辉煌的过去中孕育未来。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌæviːn'jəuŋ]
The Road to Avignon
这 路 到 阿维尼翁

通往阿维尼翁之路

[ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [stændz] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] [steə(r)] ,
A Minstrel stands on a marble stair ,
一个 吟游诗人 站立 在 一个 大理石 楼梯 ,

一位吟游诗人站在大理石台阶上，

[bləʊn] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [wɪnd] , [ˌdebə'neə(r)] ;
Blown by the bright wind , debonair ;
吹 经过 这 明亮的 风 , 风度翩翩 ;

被明风吹拂，风度翩翩；

[bɪ'ləʊ] [laɪz][ðə; ði] [si:] , [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [flɔ:(r)] ,
Below lies the sea , a sapphire floor ,
以下 谎言 这 海 , 一个 蓝宝石 地面 ,

下方是大海，一片蓝宝石般的海底。

[ə'bʌv] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ə; eɪ] ['tʌrət] [dɔ:(r)]
Above on the terrace a turret door
多于 在 这 阳台 一个 炮塔 门

露台上方有一扇塔门

[freɪmz] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['lɪstləs] [ænd; ənd][wɒn] ,
Frames a lady , listless and wan ,
框架 一个 女士 , 蔫 和 万 ,

画面中是一位神情呆滞、面色苍白的女士。

[bʌt; bət][feə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə] [rest] [ə'pɒn] .
But fair for the eye to rest upon .
但 公平的 为了 这 眼睛 到 休息 之上 .

但看起来挺赏心悦目的。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [plʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [strɪŋz] ,
The minstrel plucks at his silver strings ,
这 吟游诗人 摘取 在 他的 银 字符串 ,

吟游诗人拨动着他的银弦，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [sɪŋz] : —
And looking up to the lady , sings : —
和 寻找 向上 到 这 女士 , 唱歌 : —

他仰望着这位女士，唱道：——

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə][,ævi:n'jəuŋ] ,
Down the road to Avignon ,
向下 这 路 到 阿维尼翁 ,

沿着通往阿维尼翁的路，

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [rəʊd] [tu:; tə][,ævi:n'jəuŋ] ,
The long , long road to Avignon ,
这 长的 , 长的 路 到 阿维尼翁 ,

通往阿维尼翁的漫长道路

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə][,ævi:n'jəuŋ] ,
Across the bridge to Avignon ,
穿过 这 桥 到 阿维尼翁 ,

穿过桥，就到了阿维尼翁，

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
One morning in the spring .
一 早晨 在 这 春天 .

春天的一个早晨。

[ðə; ði] ['ɒktəgən] ['taʊə(r)][kɑ:sts][ə; eɪ] [ʃeɪd]
The octagon tower casts a shade
这 八边形 塔 演员 一个 阴影

八角塔投下阴影

[ku:l] [ænd; ənd] [greɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌtləs] [bleɪd] ;
Cool and gray like a cutlass blade ;
凉爽的 和 灰色的 喜欢 一个 弯刀 刀刃 ;

冷峻而灰暗，如同弯刀的刀刃；

[ɪn] [sʌn] - [beɪkt] [vaɪnz] [ðə; ði] [sɪ'kɑːlə] [spɪn] ,
In sun - baked vines the cicalas spin ,
在 太阳 - 烘焙 藤蔓 这 蝉花 旋转 ,

在阳光炙烤的藤蔓上，菖蒲旋转着，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['lɪzədz] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] .
The little green lizards run out and in .
这 小的 绿色的 蜥蜴 跑步 出去 和 在 .

小绿蜥蜴们跑来跑去。

[ə; eɪ] [seɪl] [dɪps] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [rɪm] ,
A sail dips over the ocean's rim ,
一个 帆 蘸酱 超过 这 海洋的 轮缘 ,

船帆掠过海平面，

[ænd; ənd] ['bʌbəlz] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊntənz] [brɪm] .
And bubbles rise to the fountain's brim .
和 气泡 上升 到 这 喷泉 帽檐 .

气泡上升到喷泉边缘。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [strɪŋz] ,
The minstrel touches his silver strings ,
这 吟游诗人 触摸 他的 银 字符串 ,

吟游诗人拨弄着他的银弦，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] , [sɪŋz] : —
And gazing up to the lady , sings : —
和 凝视 向上 到 这 女士 , 唱歌 : —

他仰望着那位女士，唱道：——

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [,æviːn'jəuŋ] ,
Down the road to Avignon ,
向下 这 路 到 阿维尼翁 ,

沿着通往阿维尼翁的路，

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [rəʊd] [tuː; tə] [,æviːn'jəuŋ] ,
The long , long road to Avignon ,
这 长的 , 长的 路 到 阿维尼翁 ,

通往阿维尼翁的漫长道路

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [,æviːn'jəuŋ] ,
Across the bridge to Avignon ,
穿过 这 桥 到 阿维尼翁 ,

穿过桥，就到了阿维尼翁，

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
One morning in the spring .
一 早晨 在 这 春天 .

春天的一个早晨。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] ,
Slowly she walks to the balustrade ,
缓慢地 她 散步 到 这 栏杆 ,

她缓缓走向栏杆，

['aɪdli] [nəʊts] [haʊ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [feɪd]
Idly notes how the blossoms fade
闲散地 笔记 如何 这 花朵 褪色

漫不经心地看着花朵凋零

[ɪn] [ðə; ði] [sʌnz] [kə'res] ; [ðen] [krɔːsɪz] [weə(r)]
In the sun's caress ; then crosses where
在 这 太阳的 抚摸 ; 然后 十字架 在哪里

在阳光的轻抚下；然后穿过那里

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['ʃeltəz] [ə; eɪ]['kɑːv(ə)n][tʃeə(r)] .
The shadow shelters a carven chair .
这 阴影 避难所 一个 卡文 椅子 .

阴影下是一把雕花椅。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [kɜːv] , ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn][ʃiː; ʃi][laɪz] ,
Within its curve , supine she lies ,
之内 它是 曲线 , 仰卧 她 谎言 ,

她仰卧在它的弧形之中，

[ænd; ənd] ['wɪərəli] [kləuziz][hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] [aɪz] .
And wearily closes her tired eyes .
和 疲劳 关闭 她 疲劳的 眼睛 .

她疲惫地闭上了双眼。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [bi'siːtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [strɪŋz] ,
The minstrel beseeches his silver strings ,
这 吟游诗人 恳求 他的 银 字符串 ,

吟游诗人恳求他的银弦，

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ðə; ði]['leɪdi] ['spelbaʊnd] , [sɪŋz] : —
And holding the lady spellbound , sings : —
和 保持 这 女士 着迷 , 唱歌 : —

他让这位女士如痴如醉，唱道：——

[daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][,æviːn'jəuŋ] ,
Down the road to Avignon ,
向下 这 路 到 阿维尼翁 ,

沿着通往阿维尼翁的路，

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [rəʊd][tuː; tə][,æviːn'jəuŋ] ,
The long , long road to Avignon ,
这 长的 , 长的 路 到 阿维尼翁 ,

通往阿维尼翁的漫长道路

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][,æviːn'jəuŋ] ,
Across the bridge to Avignon ,
穿过 这 桥 到 阿维尼翁 ,

穿过桥，就到了阿维尼翁，

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
One morning in the spring .
一 早晨 在 这 春天 .

春天的一个早晨。

[klaʊdz] [seɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɪstənt] [triːz] ,
Clouds sail over the distant trees ,
云 帆 超过 这 遥远 树木 ,

云朵飘过远处的树梢，

[pet(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [briːz] ,
Petals are shaken down by the breeze ,
花瓣 是 摇晃 向下 经过 这 微风 ,

微风吹落花瓣，

[ðeɪ] [fɔːl][ɒn][ðə; ði] ['terəs] [taɪlz] [laɪk] [snəʊ] ;
They fall on the terrace tiles like snow ;
他们 落下 在 这 阳台 瓷砖 喜欢 雪 ;

它们像雪一样落在露台的瓦片上；

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] [weɪvz] [saʊndz] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
The sighing of waves sounds , far below .
这 叹息 的 波浪 声音 , 远的 以下 .

远处传来波浪的叹息声。

[ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ['kɪsɪz] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz]
A humming - bird kisses the lips of a rose
一个 哼唱 - 鸟 吻 这 嘴唇 的 一个 玫瑰
一只蜂鸟亲吻玫瑰的嘴唇

[ðen] ['leɪdn] [wɪð] ['hʌni] [ænd; ənd] [lʌv] [hiː; hi][gəʊz] .
Then laden with honey and love he goes .
然后 满载 和 蜂蜜 和 爱 他 去 .
然后，他满载着甜蜜和爱意离去。

[ðə; ði]['mɪnstrəl] [wuː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [strɪŋz] ,
The minstrel woos with his silver strings ,
这 吟游诗人 呜呜 和 他的 银 字符串 ,
吟游诗人用银弦琴声求爱，

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [sɪŋz] : —
And climbing up to the lady , sings : —
和 攀登 向上 到 这 女士 , 唱歌 : —
然后他爬到那位女士面前，唱道：——

[daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ˌæviːn'jəʊŋ] ,
Down the road to Avignon ,
向下 这 路 到 阿维尼翁 ,
沿着通往阿维尼翁的路，

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [rəʊd][tuː; tə][ˌæviːn'jəʊŋ] ,
The long , long road to Avignon ,
这 长的 , 长的 路 到 阿维尼翁 ,
通往阿维尼翁的漫长道路

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ˌæviːn'jəʊŋ] ,
Across the bridge to Avignon ,
穿过 这 桥 到 阿维尼翁 ,
穿过桥，就到了阿维尼翁，

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
One morning in the spring .
一 早晨 在 这 春天 .
春天的一个早晨。

[step][baɪ][step] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Step by step , and he comes to her ,
步 经过 步 , 和 他 来 到 她 ,
他一步一步地走向她，

['fɪəf(ə)l] [lest][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɜː(r)] .
Fearful lest she suddenly stir .
可怕 免得 她 突然 搅拌 .
生怕她突然动弹。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['saɪləns] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
Sunshine and silence , and each to each ,
阳光 和 沉默 , 和 每个 到 每个 ,
阳光与寂静，彼此相依。

[ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['əʊnli] [spiːtʃ] ;
The lute and his singing their only speech ;
这 琵琶 和 他的 歌唱 他们的 仅有的 演讲 ;
鲁特琴和他的歌声是他们唯一的语言；

[hiː; hi] [liːnz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʌn'kləʊz] ,
He leans above her , her eyes unclose ,
他 倾斜 多于 她 , 她 眼睛 解开 ,
他俯身在她上方，她睁着眼睛。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ['entəz] [ə'nʌðə(r)] [rəʊz] .
The humming - bird enters another rose .
这 哼唱 - 鸟 进入 其他 玫瑰 .

蜂鸟飞进了另一朵玫瑰花里。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [hʌʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [strɪŋz] .
The minstrel hushes his silver strings .
这 吟游诗人 安静 他的 银 字符串 .

吟游诗人轻轻拨动银弦。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɜdz] - [wɪŋz] !
The beating of humming - birds ' wings !
这 殴打 的 哼唱 - 鸟类 - 翅膀 !

蜂鸟拍打翅膀的声音！

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [,æviːn'jəuŋ] ,
Down the road to Avignon ,
向下 这 路 到 阿维尼翁 ,

沿着通往阿维尼翁的路，

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [rəʊd] [tuː; tə] [,æviːn'jəuŋ] ,
The long , long road to Avignon ,
这 长的 , 长的 路 到 阿维尼翁 ,

通往阿维尼翁的漫长道路

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [,æviːn'jəuŋ] ,
Across the bridge to Avignon ,
穿过 这 桥 到 阿维尼翁 ,

穿过桥，就到了阿维尼翁，

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
One morning in the spring .
一 早晨 在 这 春天 .

春天的一个早晨。

[njuː] [jɔːk] [æt; ət] [naɪt]
New York at Night
新的 约克 在 夜晚

纽约之夜

[ə; eɪ] [nɪə(r)] [hə'raɪz(ə)n] [huːz] [ʃɑːp] [dʒægz]
A near horizon whose sharp jags
一个 靠近 地平线 谁 锋利的 捷豹

近处的地平线，边缘锯齿状

[kʌt] ['bruːtəli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skaɪ]
Cut brutally into a sky
切 残酷地 进入 一个 天空

残酷地切入天空

[ɒv; əv] ['ledn] ['hevinəs] , [ænd; ənd] [krægz]
Of leaden heaviness , and crags
的 铅灰色 沉重 , 和 峭壁

沉重如铅，嶙峋险峻

[ɒv; əv] ['haʊzɪz] [lɪft] [ðeə(r)] ['meɪsənri]
Of houses lift their masonry
的 房屋 举起 他们的 石工

房屋抬起砖石

['ʌgli] [ænd; ənd] [faʊl] , [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] [laɪ]
Ugly and foul , and chimneys lie
丑陋的 和 犯规 , 和 烟囱 说谎

丑陋肮脏，烟囱横卧

[ænd; ənd] [snɔːt] , ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ]
And snort , outlined against the gray
和 哼哼 , 概述 反对 这 灰色的

哼声在灰色的背景下清晰可见。

[ɒv; əv] - [klaʊd] .
Of lowhung cloud .
的 - 云 .

低垂的云。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [saɪ]
I hear the sigh
我 听到 这 叹

我听到了叹息声

[ðə; ði] [gəud] ['sɪti] [gɪvz] , [nɒt] [deɪ]
The goaded city gives , not day
这 被激怒 城市 给予 , 不是 天

受驱使的城市给予的，不是白昼。

[nɔː(r)] [naɪt] [kæn; kən] [iːz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃt] ['leɪbə(r)] [steɪ] .
Nor night can ease her heart , her anguished labours stay .
也不 夜晚 能 舒适 她 心 , 她 痛苦的 劳动 停留 .

夜幕也无法抚慰她的心灵，她痛苦的劳作仍萦绕在心头。

[bɪ'ləʊ] , [streɪt] [striːts] , [mə'nɒtənəs] ,
Below , straight streets , monotonous ,
以下 , 直的 街道 , 单调 ,

下面，笔直的街道，单调乏味。

[frɒm; frəm] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [frɒm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
From north and south , from east and west ,
从 北 和 南 , 从 东方 和 西方 ,

从北到南，从东到西，

[stretʃ] ['glɪtərɪŋ] ; [ænd; ənd] ['luːmɪnəs]
Stretch glittering ; and luminous
拉紧 闪闪发光 ; 和 发光的

伸展闪闪发光；和发光

[ə'bʌv] , [wʌn]['taʊə(r)] [tɒps] [ðə; ði] [rest]
Above , one tower tops the rest
多于 , 一 塔 最高额 这 休息

在上方，一座塔耸立于其余塔之上。

[ænd; ənd][həʊldz][ə'lɒft] [mænz] ['kɒnstənt] [kwest] :
And holds aloft man's constant quest :
和 持有 高空 男人的 持续的 寻求 :

并高举人类永恒的追求：

[taɪm] !
Time !
时间 !

时间！

['dʒɔɪləs] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːd]
Joyless emblem of the greed
悁 徽 的 这 贪婪

贪婪的无趣象征

[ɒv; əv] [m'ɪliənz] , ['rɒbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best]
Of millions , robber of the best
的 百万 ， 强盗 的 这 最好的

百万富翁中，最强者被盗

[wɪtʃ] [ɜ:θ] [kæn; kən] [gɪv] , [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [kri:d]
Which earth can give , the vulgar creed
哪个 地球 能 给 ， 这 庸俗 信条

大地所能给予的，是庸俗的信条

[hæz; həz] [sɪrd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɪts] ['fleɪmɪŋ] ['ru:θləs] [skri:d] .
Has seared upon the night its flaming ruthless screed .
有 烤 之上 这 夜晚 它是 炽盛 无情 长篇大论 .

它灼烧着夜空，发出炽热无情的呐喊。

[əʊ] [naɪt] !
O Night !
哦 夜晚 !

哦，夜晚!

[hu:z] ['su:ðɪŋ] ['prez(ə)ns] [brɪŋz]
Whose soothing presence brings
谁 舒缓 在场 带来

其令人舒缓的存在带来

[ðə; ði] ['kwaɪət] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:z] .
The quiet shining of the stars .
这 安静的 灼灼 的 这 明星 .

繁星静静地闪耀。

[əʊ] [naɪt] !
O Night !
哦 夜晚 !

哦，夜晚!

[hu:z] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [klɪŋz]
Whose cloak of darkness clings
谁 披风 的 黑暗 黏附

谁的黑暗斗篷紧紧缠绕着

[səʊ] ['ɪntɪmətli] [kləʊz] [ðæt] [skɑ:rz]
So intimately close that scars
所以 亲密 关闭 那 疤痕

如此亲密，以至于伤疤

[ɑ:(r); ə(r)] [hɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] .
Are hid from our own eyes .
是 隐藏 从 我们的 自己的 眼睛 .

连我们自己都看不见。

['begəz]
Beggars
乞丐

乞丐

[baɪ] [deɪ] , ['aʊə(r)] [welθ] [ɪz] ['hævɪŋ] [naɪt]
By day , our wealth is having night
经过 天 ， 我们的 财富 是 拥有 夜晚

白天，我们的财富在夜晚。

[tu:; tə] [bɜ:n] ['aʊə(r)] [səʊlz] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɔ:ltəz]
To burn our souls before altars
到 烧伤 我们的 灵魂 前 祭坛

在祭坛前焚烧我们的灵魂

[dɪm] [ænd; ənd] [triː] - ['ʃædoʊd] , [weə(r)] [ðə; ði] [lait]
Dim and tree - shadowed , where the light
暗淡 和 树 - 阴影 , 在哪里 这 光
光线昏暗，树影婆娑。

[ɪz] [ʃed] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] , [mɪ'stɪəriəsli] [braɪt] .
Is shed from a young moon , mysteriously bright .
是 棚 从 一个 年轻的 月亮 , 神秘地 明亮的 .
它来自一轮年轻的月亮，神秘而明亮。

[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['haɪdɪŋ] , [weə(r)] [ðaɪ] [piːs] ?
Where art thou hiding , where thy peace ?
在哪里 艺术 你 隐藏 , 在哪里 你的 和平 ?
你藏身何处？你的平安何在？

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] .
This is the hour , but thou art not .
这 是 这 小时 , 但 你 艺术 不是 .
时机已到，但你却不在。

[wɪl] ['weɪkɪŋ] ['tjuːmʌlt] ['nevə(r)] [siːs] ?
Will waking tumult never cease ?
将要 醒来 骚乱 绝不 停止 ?
醒来后的骚动难道永远不会停止吗?

[hæst] [ðaʊ] [ðaɪ] ['vəʊtəri] [fə'gɒt] ?
Hast thou thy votary forgot ?
哈斯特 你 你的 信徒 忘了 ?
你难道忘记了你的信徒吗?

['neɪtʃə(r)] [fɔ'seik] [ðɪs] [mæn] - [bɪ'gɒt]
Nature forsakes this man - begot
自然 遗弃 这 男人 - 生
自然抛弃了这人造之物。

[ænd; ənd] ['festərɪŋ] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [naʊ]
And festering wilderness , and now
和 溃烂 荒野 , 和 现在
还有那片腐烂的荒野，以及现在

[ðə; ði] [lɒŋ] [stɪl] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [nəʊ] [dʒɒt]
The long still hours are here , no jot
这 长的 仍然 小时 是 这里 , 不 点
漫长的静谧时光已至，一丝一毫也没有。

[ɒv; əv] [dɪə(r)] [kə'mjuːnɪŋ] [duː; də] [ai] [nəʊ] ;
Of dear communing do I know ;
的 亲爱的 沟通 做 我 知道 ;
我深知亲情交流的滋味;

[ɪn'sted] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] , [mæn] - [fɪld] ['sɪti] [grəʊnz] [bɪ'ləʊ] !
Instead the glaring , man - filled city groans below !
反而 这 刺眼 , 男人 - 已填 城市 呻吟 以下 !
取而代之的是下方喧嚣拥挤、人声鼎沸的城市发出呻吟!

[ə; eɪ] ['feəri] [teɪl]
A Fairy Tale
一个 仙女 故事
童话故事

[ɒn] ['wɪntə(r)] [naɪts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['faɪə(r)]
On winter nights beside the nursery fire
在 冬天 夜晚 旁 这 苗圃 火
冬夜里，在育婴室的炉火旁

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['feəri] [teɪl] , [waɪl] ['gləʊɪŋ] [kəʊl]
We read the fairy tale , while glowing coals
我们 读 这 仙女 故事 , 尽管 发光 煤炭

我们读着童话故事，身边是闪烁的煤炭。

['bɪldɪd] [ɪts] ['pɪktʃəz] .
Builded its pictures .
已建成 它是 图片 .

构建了它的图像。

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz]
There before our eyes
那里 前 我们的 眼睛

就在我们眼前

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [hɔːl] [ɒv; əv] ['treɪsə traceries] [stəʊn]
We saw the vaulted hall of traceried stone
我们 锯 这 拱形 大厅 的 线迹 石头

我们看到了拱形大厅，厅堂的石雕花纹精美绝伦。

[ʌp'rɪə(r)] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['siːlɪŋ] [hʌŋ]
Uprear itself , the distant ceiling hung
后部 本身 , 这 遥远 天花板 悬挂

上方，远处的天花板悬挂着

[wɪð] ['pendənt] [s'tæləktaɪts] [laɪk] ['frəʊz(ə)n] [vaɪnz] ;
With pendent stalactites like frozen vines ;
和 吊坠 钟乳石 喜欢 冷冻 藤蔓 ;

垂挂的钟乳石如同冰冻的藤蔓；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
And all along the walls at intervals ,
和 全部 沿着 这 墙壁 在 间隔 ,

沿着墙壁，每隔一段距离，

[kɜːld] ['ʌpwədz] ['ɪntuː] ['pɪlər] , ['rəʊzɪz] [klaɪmd] ,
Curled upwards into pillars , roses climbed ,
卷曲 向上 进入 柱子 , 玫瑰 攀登 ,

玫瑰向上攀爬，卷曲成柱状，

[ænd; ənd] [ræmpt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] , [ænd; ənd] ['klʌstəd] [liːvz]
And ramped and were confined , and clustered leaves
和 斜坡 和 是 受限 , 和 聚类 树叶

斜坡状，被限制，成簇的叶子

[dɪ'vaɪdɪd] [weə(r)] [ðeə(r)] [piə] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] .
Divided where there peered a laughing face .
分割 在哪里 那里 窥视 一个 笑 脸 .

隔开一道缝隙，从中窥见了一张笑脸。

[ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The foliage seemed to rustle in the wind ,
这 叶子 似乎 到 沙沙 在 这 风 ,

树叶在风中沙沙作响。

[ə; eɪ] ['saɪlənt] ['mɜːmə(r)] , [kɑːrvd] [ɪn] [stɪl] , [greɪ] [stəʊn] .
A silent murmur , carved in still , gray stone .
一个 沉默的 低语 , 雕刻 在 仍然 , 灰色的 石头 .

一声无声的低语，镌刻在静谧的灰色石头上。

[haɪ] ['pɔɪntɪd] ['wɪndəʊz] [pɪəst] [ðə; ði] ['sʌðən] [wɔːl]
High pointed windows pierced the southern wall
高的 尖 视窗 穿孔 这 南部 墙

南墙上开着高高的尖拱窗。

[wens] [praʊd] [ɛsk'ʌtʃənz] [flʌŋ] [prɪz'mætɪk]['faɪərz]
Whence proud escutcheons flung prismatic fires
何处 自豪的 盾形纹章 扔 棱镜 火灾

从那里，骄傲的盾徽迸发出绚丽的火焰

[tuː; tə] [steɪn] [ðə; ði] ['tesəleɪtɪd] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)]
To stain the tessellated marble floor
到 弄脏 这 镶嵌 大理石 地面

给镶嵌大理石地板染色

[wɪð] [puːlz] [ɒv; əv] [red] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ɡriːn] , [ænd; ənd] [bluː] ;
With pools of red , and quivering green , and blue ;
和 游泳池 的 红色的 , 和 颤抖 绿色的 , 和 蓝色的 ;

有红色的池水，有颤动的绿色池水，还有蓝色池水；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [dɔː(r)] ,
And in the shade beyond the further door ,
和 在 这 阴影 超过 这 更远 门 ,

在更远处的门后的阴凉处，

[ɪts] ['səʊbə(r)] [sk'weəz] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪd]
Its sober squares of black and white were hid
它是 清醒 正方形 的 黑色的 和 白色的 是 隐藏

它那黑白相间的朴素方块被隐藏了起来

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['restləs] , ['ʃʌflɪŋ] , [waɪd] - [aɪd] [mɒb]
Beneath a restless , shuffling , wide - eyed mob
下面 一个 不安 , 洗牌 , 宽的 - 眼睛 暴民

在一群躁动不安、步履蹒跚、睁大眼睛的人群之下

[ɒv; əv] ['læki] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] [kʌm] [tuː; tə] [vjuː]
Of lackeys and retainers come to view
的 喽啰 和 预付金 来 到 看法

仆从和侍从前来观看

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .
The Christening .
这 洗礼 .

洗礼仪式。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bleə(r)] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrɒŋ]
A sudden blare of trumpets , and the throng
一个 突然 喧嚣 的 小号 , 和 这 人群

突然响起一阵嘹亮的号角声，人群涌了过来

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] ['pɑːtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [gests]
About the entrance parted as the guests
关于 这 入口 分手了 作为 这 客人

入口处，宾客们分开。

[faɪld] ['sɪŋgli] [ɪn] [wɪð] [reə(r)] [ænd; ənd] ['preʃəs] [gɪfts] .
Filed singly in with rare and precious gifts .
已提交 单独 在 和 稀有的 和 宝贵的 礼物 .

单独存放于珍稀礼品中。

['aʊə(r)] ['iːgə(r)] ['fænsiz] ['nəʊtɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [brɔːt] ,
Our eager fancies noted all they brought ,
我们的 渴望的 幻想 著名的 全部 他们 带来 ,

我们兴致勃勃地记下了他们带来的一切，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] , [ˌʌnə'teɪnəbl] [dɪ'laɪts] !
The glorious , unattainable delights !
这 辉煌 , 高不可攀 美味 !

那些令人向往却又遥不可及的快乐！

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ʌn'bɪdn] [gest]
But always there was one unbidden guest
但 总是 那里 曾是 一 未邀请的 客人
但总会有一位不速之客。

[huː] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtənəs] .
Who cursed the child and left it bitterness .
WHO 被诅咒的 这 孩子 和 左边 它 苦味 .
谁诅咒了孩子，让他心中充满痛苦?

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [fɔːls] [ə'sʌndə(r)] , [ɔːl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ,
The fire falls asunder , all is changed ,
这 火 瀑布 分离 , 全部 是 已更改 ,
大火熄灭，一切都改变了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [siː]
I am no more a child , and what I see
我 是 不 更多的 一个 孩子 , 和 什么 我 看
我不再是孩子了，而我所看到的

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] , [bʌt; bət] [laɪf] , [maɪ] [laɪf] .
Is not a fairy tale , but life , my life .
是 不是 一个 仙女 故事 , 但 生活 , 我的 生活 .
这不是童话故事，而是生活，我的生活。

[ðə; ði] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] :
The gifts are there , the many pleasant things :
这 礼物 是 那里 , 这 许多 令人愉快的 事物 :
礼物就在那里，有很多令人愉快的东西:

[helθ] , [welθ] , [lɒŋ] - ['set(ə)ld] ['frendʃɪps] , [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm]
Health , wealth , long - settled friendships , with a name
健康 , 财富 , 长的 - 定居 友谊 , 和 一个 姓名
健康、财富、长久的友谊，以及一个名字

[wɪtʃ] ['ɑːnərz] [ɔːl] [huː] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
Which honors all who bear it , and the power
哪个 荣誉 全部 WHO 熊 它 , 和 这 力量
它荣耀所有佩戴它的人，以及它的力量

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɜːdz] [ə'biːdiənt] .
Of making words obedient .
的 制作 字 听话 .
使言语服从。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ;
This is much ;
这 是 很多 ;
这很多;

[bʌt; bət] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ɔːl] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [kɜːs] ,
But overshadowing all is still the curse ,
但 遮蔽 全部 是 仍然 这 诅咒 ,
但笼罩一切的仍然是诅咒。

[ðæt] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [baɪ] [lʌv] !
That never shall I be fulfilled by love !
那 绝不 将 我 是 已完成 经过 爱 !
我永远无法从爱情中获得满足!

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɑːtʃɪŋ] ['haɪrəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
Along the parching highroad of the world
沿着 这 干旱 大路 的 这 世界
沿着世界干涸的大道

[nəʊ]['ʌðə(r)] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][beə(r)] [maɪn] ['kʌmpəni] .
No other soul shall bear mine company .
不 其他 灵魂 将 熊 矿 公司 .

除我之外，别无他人与我为伴。

['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [tiːzd] [wɪð] ['sembləns] ,
Always shall I be teased with semblances ,
总是 将 我 是 戏弄 和 表象 ,

我永远都会被表象所戏弄，

[wɪð] ['kruːəl] [im'pɔstʃə] , [wɪtʃ] [ai] [trʌst] [ə'waɪl]
With cruel impostures , which I trust awhile
和 残忍的 冒名顶替 , 哪个 我 相信 一会儿

面对残酷的欺骗，我曾一度信任他们。

[ðen] [dæʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['keələs] [bɔɪ]
Then dash to pieces , as a careless boy
然后 短跑 到 件 , 作为 一个 粗心 男生

然后像个粗心的男孩一样，瞬间破碎。

[fliŋ] [ə; eɪ] [kə'laɪdəskəʊp] , [wɪtʃ] ['ʃætərɪŋ]
Flings a kaleidoscope , which shattering
投掷 一个 万花筒 , 哪个 破碎

扔出一个万花筒，万花筒破碎了

[struː] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [wɪð] ['kʌləd] [ʃɜːd] .
Strews all the ground about with coloured sherds .
散落 全部 这 地面 关于 和 有色 陶片 .

把彩色陶片散落在地上。

[səʊ][ai][bɪ'həʊld][maɪ] ['vɪʒnz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
So I behold my visions on the ground
所以 我 看哪 我的 愿景 在 这 地面

于是，我得以在地面上看到我的异象。

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['reɪdiənt] , [æn; ən][ɪg'nəʊb(ə)l] [hiːp]
No longer radiant , an ignoble heap
不 更长 辐射状 , 一个 卑鄙的 堆

不再光彩夺目，只剩下一堆卑贱的废铁

[ɒv; əv]['brəʊkən] , ['dʌsti] [glɑːs] .
Of broken , dusty glass .
的 破碎的 , 尘土飞扬 玻璃 .

破碎的、沾满灰尘的玻璃。

[ænd; ənd][səʊ] , [ˌʌn'lɪt] ,
And so , unlit ,
和 所以 , 未点燃 ,

于是，未点燃的

['iːv(ə)n][baɪ][həʊp][ɔː(r)] [feɪθ] , [maɪ] ['drægɪŋ] [steps]
Even by hope or faith , my dragging steps
甚至 经过 希望 或者 信仰 , 我的 拖拽 步骤

即使凭借希望或信念，我拖沓的步伐

[fɔːs] [ˌem 'iː][fər'evə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [deɪz] .
Force me forever through the passing days .
力量 我 永远 通过 这 通过 天 .

强迫我永远度过这些逝去的日子。

[kraʊnd]
Crowned
加冕

加冕

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈbeərɪŋ] [braɪt] [ˈrəʊzɪz] ,
You came to me bearing bright roses ,
你 来了 到 我 轴承 明亮的 玫瑰 ,

你带着鲜艳的玫瑰来到我身边，

[red] [laɪk] [ðə; ðiː] [waɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ;
Red like the wine of your heart ;
红色的 喜欢 这 葡萄酒 的 你的 心 ;

像你心中的美酒一样红润；

[juː; jʊ] [ˈtwɪstɪd] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈɡɑːlənd]
You twisted them into a garland
你 扭曲 他们 进入 一个 花环

你把它们拧成花环

[tuː; tə] [set] [ˌem ˈiː] [əˈsaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [mɑːt] .
To set me aside from the mart .
到 放 我 旁边 从 这 市场 .

让我远离超市。

[red] [ˈrəʊzɪz] [tuː; tə] [kraʊn] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌvə(r)] ,
Red roses to crown me your lover ,
红色的 玫瑰 到 王冠 我 你的 情人 ,

用红玫瑰为我加冕，你是我的爱人，

[ænd; ənd] [ai] [wɔːkt] [ˈɔːriəʊl] [ænd; ənd] [əˈpɑːt] .
And I walked aureoled and apart .
和 我 步行 光环 和 除 .

我带着光环，步履蹒跚。

[ɪnˈsleɪvd] [ænd; ənd] [ɪnˈsɜːrkld] , [ai] [bɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Enslaved and encircled , I bore it ,
奴隶 和 包围 , 我 钻孔 它 ,

被奴役、被包围，我忍受着这一切。

[praʊd] [ˈtəʊkən] [ɒv; əv] [maɪ] [ɡɪft] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Proud token of my gift to you .
自豪的 令牌 的 我的 礼物 到 你 .

这是我送给你的珍贵礼物。

[ðə; ði] [pet(ə)lz] [wein] [ˈpeɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʃrɪv(ə)ld] ,
The petals waned paler , and shriveled ,
这 花瓣 减弱 肤色较浅 , 和 干瘪 ,

花瓣颜色逐渐变浅，最终枯萎了。

[ænd; ənd] [drɒpt] ; [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [θɔːnz] [ˈstɑːtɪd] [θruː] .
And dropped ; and the thorns started through .
和 掉落 ; 和 这 荆棘 开始 通过 .

于是掉了下去；荆棘开始穿透。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五彩玻璃穹顶(A Dome of Many-Coloured Glass)

['bɪtə(r)] [θɔːnz] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvə(r)] ,
Bitter thorns to proclaim me your lover ,
苦的 荆棘 到 宣布 我 你的 情人 ，

苦涩的荆棘宣告我是你的爱人，

[ə; eɪ] ['daɪədem] ['wəʊv(ə)n] [wɪð] [ruː] .
A diadem woven with rue .
一个 冠冕 编织 和 后悔 .

用芸香编织的头饰。

[tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔːd] ['pɜːrkɪnz]
To Elizabeth Ward Perkins
到 伊丽莎白 沃德 珀金斯

致伊丽莎白·沃德·珀金斯

[dɪə(r)] ['besi] , [wʊd] [maɪ] ['taɪəd] [raɪm]
Dear Bessie , would my tired rhyme
亲爱的 贝西 ， 会 我的 疲劳的 韵

亲爱的贝西，我疲惫的韵脚会……

[hæd; həd] [fɔːs] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] ['æpəθi] ,
Had force to rise from apathy ,
有 力量 到 上升 从 冷漠 ，

有力量从冷漠中崛起，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ɪts] ['leθədʒi]
And shaking off its lethargy
和 摇晃 离开 它是 昏睡

摆脱这种倦怠感

[rɪŋ] [wɜːd] - [təʊnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪm] .
Ring word - tones like a Christmas chime .
戒指 单词 - 音调 喜欢 一个 圣诞节 钟声 .

铃声类似圣诞钟声。

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [soʊlz] [haɪ] ['belfri] , [tʃɪl]
But in my soul's high belfry , chill
但 在 我的 灵魂的 高的 钟楼 ， 寒意

但在我灵魂的高耸钟楼里，寒意袭人。

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [wɪnd] [ɒv; əv] [daʊt] [hæz; həz] [bləʊn] ,
The bitter wind of doubt has blown ,
这 苦的 风 的 怀疑 有 吹 ，

怀疑的寒风已经吹起，

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['swɔləuz] [ɔːl] [hæv; həv] [fləʊn] ,
The summer swallows all have flown ,
这 夏天 燕子 全部 有 飞行 ，

夏燕都已飞走。

[ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [frɒst] - [baʊnd] , [mjuːt] [ænd; ənd] [stɪl] .
The bells are frost - bound , mute and still .
这 铃铛 是 霜 - 边界 ， 沉默的 和 仍然 .

钟声被霜冻住，哑口无声。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [bɔːdz] [ðə; ði] [snəʊ]
Upon the crumbling boards the snow
之上 这 摇摇欲坠 板 这 雪

积雪覆盖在摇摇欲坠的木板上。

[hæz; həz] ['drɪftɪd] [diːp] , [ðə; ði] [k'læpəz] [hæŋ]
Has drifted deep , the clappers hang
有 漂移 深的 ， 这 拍手 悬挂

已经漂得很深，拍板悬挂着

[prɪzmd] [wɪð] ['aɪsɪklz] , [ðeə(r)] [klæŋ]
Prismed with icicles , their clang
棱镜 和 冰柱 ， 他们的 铛

被冰柱环绕，发出叮当声

[ʌn'hɜːd] [sɪns] ['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Unheard since ages long ago .
闻所未闻 自从 年龄 长的 前 .

很久很久以前就没人听说过了。

[ðə; ði] [rəʊp] [ai] [pʊl] [ɪz] [stɪf] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
The rope I pull is stiff and cold ,
这 绳索 我 拉 是 僵硬的 和 寒冷的 ，

我拉的绳子又硬又冷。

[maɪ] ['streɪnɪŋ] [ɪəz] [dɪ'tekt] [nəʊ] [saʊnd]
My straining ears detect no sound
我的 紧张 耳朵 探测 不 声音

我竖起耳朵仔细聆听，却什么声音也听不到。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
Except a sigh , as round and round
除了 一个 叹 ， 作为 圆形的 和 圆形的

除了叹息，还是一圈又一圈。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɒks] [θruː] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [əʊld] .
The wind rocks through the timbers old .
这 风 岩石 通过 这 木材 老的 .

风吹过古老的木梁，发出阵阵摇曳声响。

[bɪ'ləʊ] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [braɪt]
Below , I know the church is bright
以下 ， 我 知道 这 教会 是 明亮的

我知道，下面教堂很明亮。

[wɪð] ['heɪləʊd] ['teɪpəz] , [wɔːm] [wɪð] [preə(r)] ;
With haloed tapers , warm with prayer ;
和 光环 锥形 ， 温暖的 和 祷告 ；

烛光摇曳，温暖如祈祷；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ai] ['əʊnli] [fiːl] [ðə; ði] [eə(r)]
But here I only feel the air
但 这里 我 仅有的 感觉 这 空气

但在这里，我只感觉到空气

[ɒv; əv] ['aɪsi] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [naɪt] .
Of icy centuries of night .
的 冰冷的 几个世纪 的 夜晚 .

漫长的冰冷黑夜。

[bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [lɪt]
Beneath my feet the snow is lit
下面 我的 脚 这 雪 是 点燃

脚下的雪被照亮了。

[ænd; ənd] [dʒemd] [wɪð] ['kʌləs] , [red] , [ænd; ənd] [bluː] ,
And gemmed with colours , red , and blue ,
和 宝石 和 颜色 , 红色的 , 和 蓝色的 ,
并点缀着红色和蓝色等色彩，

['təʊpæz] , [ænd; ənd] [griːn] , [weə(r)] [lait] [fɔːls] [θruː]
Topaz , and green , where light falls through
黄玉 , 和 绿色的 , 在哪里 光 瀑布 通过
黄玉色，还有绿色，光线透过的地方

[ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [sɪt] .
The saints that in the windows sit .
这 圣徒 那 在 这 视窗 坐 .
窗户里坐着的圣徒们。

[hɪə(r)] ['dɑːknəs] [siːm] [ə; eɪ] ['spɛktərd] [θɪŋ] ,
Here darkness seems a spectred thing ,
这里 黑暗 似乎 一个 幽灵 事物 ,
在这里，黑暗仿佛是一种幽灵般的存在。

['vɔɪsləs] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [stɑːz]
Voiceless and haunting , while the stars
无声 和 令人难忘 , 尽管 这 明星
无声而令人难忘，而星辰

[mɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ded] [j'iəz]
Mock with a light of long dead years
嘲笑 和 一个 光 的 长的 死的 年
用逝去岁月的光芒嘲弄

[ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] .
The ache of present suffering .
这 疼痛 的 展示 痛苦 .
当下痛苦的煎熬。

['saɪlənt][ænd; ənd]['wɪntə(r)] - [kɪld] [ai][stænd] ,
Silent and winter - killed I stand ,
沉默的 和 冬天 - 被杀 我 站立 ,
我静静地伫立着，被严冬冻死。

[nəʊ]['kærəl] [hɪmz] [maɪ] [det] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
No carol hymns my debt to you ;
不 颂歌 赞美诗 我的 债务 到 你 ;
没有一首颂歌能表达我对你的感激之情；

[bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] ['frəʊz(ə)n] [θɔːt] [ɪn][luː; ljuː] ,
But take this frozen thought in lieu ,
但 拿 这 冷冻 想法 在 代替 ,
但请先接受这个冻结的想法吧。

[ænd; ənd] [θɔː] [ɪts]['mjuːzɪk][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
And thaw its music in your hand .
和 解冻 它是 音乐 在 你的 手 .
将它的音乐在你手中融化。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)]
The Promise of the Morning Star
这 承诺 的 这 早晨 星星
晨星的承诺

[ðaʊ] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ][breɪn]
Thou father of the children of my brain
你 父亲 的 这 孩子们 的 我的 脑
你是我脑中孩子们的父亲

[baɪ] [ðiː] [ɪn'dʒendə] [ɪn][maɪ] ['wɪlɪŋ] [hɑːt] ,
By thee engendered in my willing heart ,
经过 你 产生的 在 我的 愿意的 心 ，

由你孕育于我甘愿的心中，

[haʊ] [kæn; kən][ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɪft][ɒv; əv][ɑːt]
How can I thank thee for this gift of art
如何 能 我 感谢 你 为了 这 礼物 的 艺术

我该如何感谢你赠予我这份艺术礼物呢?

[pɔː] [aʊt][səʊ] ['lævɪʃli] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn][veɪn] .
Poured out so lavishly , and not in vain .
倾倒 出去 所以 慷慨地 ， 和 不是 在 徒劳 .

倾注如此之多，绝非徒劳。

[wɒt] [ðaʊ] [kri'eɪtɪd] ['nevə(r)][mɔː(r)][kæn; kən][daɪ] ,
What thou created never more can die ,
什么 你 创建 绝不 更多的 能 死 ，

你所创造的永不消亡，

[ðaɪ] ['frʌktəˌfaɪŋ] ['paʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌem 'iː]
Thy fructifying power lives in me
你的 结果实 力量 生活 在 我

你赐予果实的力量在我里面。

[ænd; ənd][ai] [kən'siːv] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiː] ,
And I conceive , knowing it is by thee ,
和 我 构想 ， 会心 它 是 经过 你 ，

我知道这是藉着你而来的，所以我怀孕了。

[dɪə(r)]['ʌðə(r)]['peərənt][ɒv; əv][maɪ]['pəʊətri] !
Dear other parent of my poetry !
亲爱的 其他 父母 的 我的 诗 !

亲爱的我的诗歌的另一位家长!

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] ,
For I was but a shadow with a name ,
为了 我 曾是 但 一个 阴影 和 一个 姓名 ，

因为我只不过是一个有名字的影子，

[pə'hæps] [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['veri] [neɪmz] [fə'gɒt] ;
Perhaps by now the very name's forgot ;
也许 经过 现在 这 非常 名字 忘了 ;

或许现在连这个名字都已被遗忘了;

[səʊ] [streɪndʒ] [ɪz] [feɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [lɒt]
So strange is Fate that it has been my lot
所以 奇怪的 是 命运 那 它 有 到过 我的 很多

命运如此怪诞，竟成了我的宿命。

[tuː; tə] [lɜːn] [θruː] [ðiː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪm]
To learn through thee the presence of that aim
到 学习 通过 你 这 在场 的 那 目的

通过你来了解那个目标的存在

[wɪtʃ] [ˌevə'mɔː(r)] [mʌst; məst] [gaɪd] [ˌem 'iː] .
Which evermore must guide me .
哪个 越来越 必须 指导 我 .

它将永远指引我。

[ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] ,
All unknown ,
全部 未知 ，

一切未知，

[baɪ][ˌem 'iː] [ʌn'gɛst] , [baɪ] [ðiː] [nɒt]['iːv(ə)n] [driːmd] ,
By me unguessed , by thee not even dreamed ,
经过 我 未猜到的 , 经过 你 不是 甚至 梦见 ,

我未曾猜到，你甚至未曾梦想过，

[ə; eɪ] [triː] [hæz; həz] ['blɒsəmd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [siːmd]
A tree has blossomed in a night that seemed
一个 树 有 盛开 在 一个 夜晚 那 似乎

一棵树在看似平静的夜晚绽放了。

[ɒv; əv] ['stʌbən] , ['bærən] [wʊd] .
Of stubborn , barren wood .
的 固执的 , 荒芜 木头 .

坚硬贫瘠的木头。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [səʊn]
For thou hast sown
为了 你 哈斯特 播种

因为你已经播种了

[ðɪs] [siːd] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] [truːθ] .
This seed of beauty in a ground of truth .
这 种子 的 美丽 在 一个 地面 的 真相 .

这是真理土壤中孕育的美丽种子。

['hʌmbli] [ai] ['dedɪkeɪt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [jet]
Humbly I dedicate myself , and yet
谦卑地 我 奉献 我 , 和 然而

我谦卑地献身，然而

[ai]['tremb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)][tuː; tə][set]
I tremble with a sudden fear to set
我 颤抖 和 一个 突然 害怕 到 放

我因突然的恐惧而颤抖，准备开始

[njuː] ['mjuːzɪk] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [maɪ] ['feɪdɪŋ] [juːθ] .
New music ringing through my fading youth .
新的 音乐 铃声 通过 我的 褪色 青年 .

新音乐响彻我逐渐消逝的青春。

[dʒeɪ] — [keɪ] . ['hʌɪsmɑːns]
J — K . Huysmans
J — K . 于斯曼

J—K. 于斯曼

[ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['glɪmə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
A flickering glimmer through a window - pane ,
一个 闪烁 微光 通过 一个 窗户 - 窗格 ,

透过窗玻璃，闪烁着微光。

[ə; eɪ][dɪm] [red] [gleə(r)] [θruː] [mʌd] [bɪ'spætəd] [glɑːs] ,
A dim red glare through mud bespattered glass ,
一个 暗淡 红色的 强光 通过 泥 溅洒 玻璃 ,

透过沾满泥浆的玻璃，透出昏暗的红色光芒。

['kliːvɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [bləʊn] [wɔːlz] [ɒv; əv] [sliːt]
Cleaving a path between blown walls of sleet
劈裂 一个 小路 之间 吹 墙壁 的 霰

在被吹起的冰雹墙之间开辟一条道路

[ə'krɒs] [ʌn'iːv(ə)n] ['peɪvmənts] [sʌŋk] [ɪn] [slaɪm]
Across uneven pavements sunk in slime
穿过 不均匀 人行道 沉没 在 粘液

穿过布满淤泥的凹凸不平的人行道

[tu:; tə]['skætə(r)][ænd; ənd] [ðen] [kwentʃ] [ɪt'self][ɪn][mɪst] .
To scatter and then quench itself in mist .
到 分散 和 然后 淬火 本身 在 薄雾 .
散落开来，然后化作薄雾熄灭。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['slɪpɪŋ] , ['ɒf(ə)n] ['ru:dli] [hə:l]
And struggling , slipping , often rudely hurled
和 挣扎 , 滑倒 , 经常 粗鲁地 投掷
挣扎、滑倒，常常被粗暴地抛掷

[ə'genst] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] ,
Against the jutting angle of a wall ,
反对 这 突出 角度 的 一个 墙 ,
靠在墙壁的突出角度上，

[ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] , [ænd; ənd] [ri:ld] [ə'genst] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'saɪd]
And cursed , and reeled against , and flung aside
和 被诅咒的 , 和 卷曲 反对 , 和 扔 旁边
咒骂着，踉跄着，然后被甩到一边

[baɪ] ['drʌŋkən] ['brɔ:lə] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃʌfld] [pɑ:st] ,
By drunken brawlers as they shuffled past ,
经过 醉 斗殴者 作为 他们 洗牌 过去的 ,
醉醺醺的斗殴者拖着脚步走过，

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['grəʊpɪŋ][tu:; tə] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] [lait] .
A man was groping to what seemed a light .
一个 男人 曾是 摸索 到 什么 似乎 一个 光 .
一个男人摸索着寻找光源。

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [bɜ:nt] [ænd; ənd] ['kwivəd] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn]
His eyelids burnt and quivered with the strain
他的 眼睑 烧焦的 和 颤抖 和 这 拉紧
他的眼皮因过度用力而灼痛颤抖。

[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['templz] [bi:t]
Of looking , and against his temples beat
的 寻找 , 和 反对 他的 寺庙 打
他凝视着，拍打着他的太阳穴

[ðə; ði][ɔ:l] [in'ʃraud] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [dɑ:k] .
The all enshrouding , suffocating dark .
这 全部 包围 , 令人窒息的 黑暗的 .
笼罩一切、令人窒息的黑暗。

[hi:; hi]['stʌmb(ə)ld] , [lə:tʃ] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ][dɔ:(r)]
He stumbled , lurched , and struck against a door
他 踉跄 , 踉跄了一下 , 和 击 反对 一个 门
他踉跄了一下，踉跄跄地撞到了一扇门上。

[ðæt] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [əb'si:n] [mɜ:θ]
That opened , and a howl of obscene mirth
那 打开 , 和 一个 嚎 的 猥亵 欢笑
门开了，传来一阵淫秽的笑声。

['greɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , ['wɒləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]
Grated his senses , wallowing on the floor
磨碎的 他的 感官 , 沉溺 在 这 地面
他浑身酥麻，瘫倒在地板上。

[leɪ] [men] , [ænd; ənd] [dɒgz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][dɜ:t] .
Lay men , and dogs and women in the dirt .
莱 男人 , 和 狗 和 女性 在 这 污垢 .
普通人，还有狗和女人，都躺在泥土里。

[hiː; hi] ['sɪkənd] , ['ləʊðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd]
He sickened , loathing it , and as he gazed
他 恶心 ， 厌恶 它 ， 和 作为 他 凝视
他感到恶心，厌恶至极，当他凝视着……

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ['gʌtə] , [fleəd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] .
The candle guttered , flared , and then went out .
这 蜡烛 有排水沟的 ， 喇叭口 ， 和 然后 去 出去 .
蜡烛忽明忽暗，火光闪烁，然后熄灭了。

[θruː] ['træveɪl][ɒv; əv][ɪg'nəʊb(ə)l] ['mɪdnaɪt] [striːts]
Through travail of ignoble midnight streets
通过 劳作 的 卑鄙的 午夜 街道
历经午夜街道的艰辛

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːtʃ]
He came at last to shelter in a porch
他 来了 在 最后的 到 庇护所 在 一个 门廊
他最后来到一间门廊避雨。

[weə(r)] ['gɒθɪk] [seɪnts] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃiːld]
Where gothic saints and warriors made a shield
在哪里 哥特 圣徒 和 战士 制成 一个 盾
哥特式圣徒和战士们制作盾牌的地方

[tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] ['gɑːgɔɪlz] [spæt]
To cover him , and tortured gargoyles spat
到 覆盖 他 ， 和 受折磨 石像鬼 争吵
为了掩护他，受尽折磨的石像鬼们吐口水

[wʌn] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][reɪn]
One long continuous stream of silver rain
一 长的 连续的 溪流 的 银 雨
一道绵延不断的银色雨流

[ðæt] ['klætə] [daʊn] [frɒm; frəm] ['mɪriəd] [ruːfs] [ænd; ənd][spaɪəz]
That clattered down from myriad roofs and spires
那 咔嗒咔嗒地 向下 从 无数 屋顶 和 尖塔
那声音从无数屋顶和尖塔上噼里啪啦地落下

['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːknəs] , [laʊd] [wɪð] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd]
Into a darkness , loud with rushing sound
进入 一个 黑暗 ， 大声 和 匆忙 声音
陷入黑暗，伴随着嘈杂的呼啸声。

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['fɔːlɪŋ] , ['gɜːg(ə)lɪŋ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
Of water falling , gurgling as it fell ,
的 水 坠落 ， 淙淙 作为 它 跌倒 ，
水流倾泻而下，发出潺潺声。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['θɪkli] [dɑːk] .
But always thickly dark .
但 总是 浓密 黑暗的 .
但总是浓重的黑色。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd]
Then as he leaned
然后 作为 他 倾斜
然后他倾身

[ʌn'kɒnʃəs] [weə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [əʊk][dɔː(r)] [bluː] [bæk]
Unconscious where , the great oak door blew back
无意识 在哪里 ， 这 伟大的 橡木 门 吹 后退
昏迷不醒，巨大的橡木门被风吹开了

[ænd; ənd][kɑ:st][hɪm] , [bru:zd] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
And cast him , bruised and dripping , in the church .
和 投掷 他 , 瘀伤 和 滴落 , 在 这 教会 .

然后把他扔进了教堂，浑身是伤，滴着血。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
His eyes from long sojourning in the night
他的 眼睛 从 长的 旅居 在 这 夜晚

他的眼睛因长时间的夜行而变得黯淡无光

[wɜ:(r); wə(r)]['blaɪndɪd] [naʊ] [æz; əz][baɪ][sʌm; səm] ['glɔ:riəs] [sʌn] ;
Were blinded now as by some glorious sun ;
是 失明 现在 作为 经过 一些 辉煌 太阳 ;

我们此刻仿佛被耀眼的太阳刺得睁不开眼；

[hi:; hi] ['sləʊli] [krɔ:l] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [steps] .
He slowly crawled toward the altar steps .
他 缓慢地 爬行 朝向 这 坛 步骤 .

他缓缓地爬向祭坛台阶。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz]
He could not think , for heavy in his ears
他 可以 不是 思考 , 为了 重的 在 他的 耳朵

他无法思考，因为耳朵里沉甸甸的。

[æn; ən] ['ɔ:gən] [bu:m] [mə'dʒestɪk] ['hɑ:məni] ;
An organ boomed majestic harmonies ;
一个 器官 蓬勃发展 雄伟 和声 ;

管风琴奏出雄伟壮丽的和声；

[hi:; hi]['əʊnli] [nju:] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒz; wəz] [lait] !
He only knew that what he saw was light !
他 仅有的 知道 那 什么 他 锯 曾是 光 !

他只知道自己看到的是光！

[hi:; hi] [baʊd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [fleɪm]
He bowed himself before a cross of flame
他 鞠躬 他自己 前 一个 叉 的 火焰

他向火焰十字架鞠躬。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][fɪə(r)] [lest] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [feɪd] .
And shut his eyes in fear lest it should fade .
和 关闭 他的 眼睛 在 害怕 免得 它 应该 褪色 .

他害怕失去它，便闭上了双眼。

[mɑ:tʃ] ['i:vnɪŋ]
March Evening
行进 晚上

三月晚间

[blu:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɜ:nz] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ;
Blue through the window burns the twilight ;
蓝色的 通过 这 窗户 烧伤 这 暮 ;

透过窗户，蓝色的光芒照亮了暮色；

['hevi] , [θru:] [tri:z] , [bləʊz] [ðə; ði] [wɔ:m] [saʊθ] [wɪnd] .
Heavy , through trees , blows the warm south wind .
重的 , 通过 树木 , 打击 这 温暖的 南 风 .

温暖的南风呼啸而过，穿过树林。

['glɪsnɪŋ] , [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɪl] , [greɪ] [skaɪ] [lait] ,
Glistening , against the chill , gray sky light ,
闪闪发光 , 反对 这 寒意 , 灰色的 天空 光 ,

在寒冷的灰色天光下闪闪发光

[wet] , [blæk] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɑːd] [ænd; ənd] [ɪn'twaɪn] .
Wet , black branches are barred and entwined .
湿的 , 黑色的 分支 是 禁止 和 交织 .

湿漉漉的黑色树枝交错缠绕。

['sɒd(ə)n] [ænd; ənd] ['spʌndʒi] , [ðə; ði] [skeəs] - [griːn] [grɑːs] [plɒt]
Sodden and spongy , the scarce - green grass plot
烂 和 海绵状的 , 这 稀少 - 绿色的 草 阴谋

湿漉漉、松软的，稀疏的绿色草地

[dents] ['ɪntuː] [puːlz] [weə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [hæz; həz] [biːn] .
Dents into pools where a foot has been .
凹痕 进入 游泳池 在哪里 一个 脚 有 到过 .

泳池上留下了脚踩过的凹痕。

['pʌdlz] [laɪ] [spɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [mæs] , [nɒt]
Puddles lie spilt in the road a mass , not
水坑 说谎 洒了 在 这 路 一个 大量的 , 不是

路上的积水成堆，而不是成堆地散落着。

[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [stiːl] , [wɪð] [ɪts] [kəʊld] , [hɑːd] [ʃiːn] .
Of water , but steel , with its cold , hard sheen .
的 水 , 但 钢 , 和 它是 寒冷的 , 难的 光泽 .

像水一样，却又像钢铁一样，带着冰冷坚硬的光泽。

[feɪnt] [feɪdz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] , [ɪts] ['embəz]
Faint fades the fire on the hearth , its embers
头晕的 淡出 这 火 在 这 炉 , 它是 余烬

壁炉上的火焰渐渐熄灭，只剩下余烬。

['skætərɪŋ] [waɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [gʌst] .
Scattering wide at a stronger gust .
散射 宽的 在 一个 更强 阵风 .

阵风增强，四处散开。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] [əʊld] ['weðəkɒk] [grəʊnz] , [bʌt; bət] [ri'membə]
Above , the old weathercock groans , but remembers
多于 , 这 老的 风向标 呻吟 , 但 记得

上方，老风向标发出呻吟，但它仍然记得

[kriːk] , [tuː; tə] [tɜːn] , [ɪn] [ɪts] ['sentʃʊrɪd] [rʌst] .
Creaking , to turn , in its centuried rust .
嘎吱作响 , 到 转动 , 在 它是 几个世纪以来 锈 .

吱吱作响，转动着，在百年的锈迹中。

['daɪɪŋ] , [fə'lɔːn] , [ɪn] ['drɪəri] ['sɒrəʊ] ,
Dying , forlorn , in dreary sorrow ,
垂死 , 绝望 , 在 凄凉 悲哀 ,

垂死挣扎，孤苦伶仃，沉浸在凄凉的悲伤中，

['ræpɪŋ] [ðə; ði] [mɪsts] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðərɪŋ] [fɔːm] ,
Wrapping the mists round her withering form ,
包装 这 薄雾 圆形的 她 枯萎 形式 ,

迷雾笼罩着她日渐凋零的身躯，

[deɪ] [sɪŋks] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['dɑːknəs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
Day sinks down ; and in darkness to - morrow
天 水槽 向下 ; 和 在 黑暗 到 - 明天

白昼渐逝；明日将在黑暗中降临。

['træveil, trə'v-] [tuː; tə] [bɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] .
Travails to birth in the womb of the storm .
苦难 到 出生 在 这 子宫 的 这 风暴 .

在风暴的子宫中孕育的苦难。

['sɒnɪts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

['leʒə(r)]
Leisure
闲暇

闲暇

['leʒə(r)]	,	[ðaʊ]	['gɒdes; 'gɒdəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['baɪgɒn]	[eɪdʒ]	,
Leisure	**,**	**thou**	**goddess**	**of**	**a**	**bygone**	**age**	**,**
闲暇	,	你	女神	的	一个	逝去的	年龄	,

休闲啊，你这逝去时代的女神！

[wen]	['aʊəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[deɪz]	[sə'fais]	[tuː; tə]	[həʊld]
When	**hours**	**were**	**long**	**and**	**days**	**sufficed**	**to**	**hold**
什么时候	小时	是	长的	和	天	足够了	到	抓住

当时间漫长，几天就足以度过的时候

[waɪd]	-	[aɪd]	[dɪ'laɪts]	[ænd; ənd]	['pleʒəz]	[ˌʌnkən'trəʊld]
Wide	**-**	**eyed**	**delights**	**and**	**pleasures**	**uncontrolled**
宽的	-	眼睛	美味	和	快乐	不受控制

睁大眼睛的喜悦和不受控制的快乐

[baɪ]	['ʃɔːtnɪŋ]	['momənts]	,	[wen]	[nəʊ]	[gɔːnt]	['presɪdʒ]
By	**shortening**	**moments**	**,**	**when**	**no**	**gaunt**	**presage**
经过	缩短	时刻	,	什么时候	不	瘦削	预示

缩短瞬间，那时并无凄凉的预兆

[ɒv; əv]	[ʌn'dʌn]	['djuːtiz]	,	['mɒd(ə)n]	['herɪtɪdʒ]	,
Of	**undone**	**duties**	**,**	**modern**	**heritage**	**,**
的	未完成	职责	,	现代的	遗产	,

未完成的职责，现代遗产，

['hɔːntɪd]	['aʊə(r)]	['hæpi]	[maɪndz]	;	[mʌst; məst]	[ðaʊ]	[wɪð'həʊld]
Haunted	**our**	**happy**	**minds**	**;**	**must**	**thou**	**withhold**
闹鬼的	我们的	快乐的	思想	;	必须	你	扣压

萦绕在我们快乐的心灵；你一定要隐瞒吗？

[ðaɪ]	['prez(ə)ns]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['əʊvə(r)]	-	['bɪzi]	[wɜːld]	,
Thy	**presence**	**from**	**this**	**over**	**-**	**busy**	**world**	**,**
你的	在场	从	这	超过	-	忙碌的	世界	,

在这繁忙的世界里，你的存在，

[ænd; ənd]	['beərɪŋ]	['saɪləns]	[wɪð]	[ðiː]	[ˌdɪsɪn'geɪdʒ]
And	**bearing**	**silence**	**with**	**thee**	**disengage**
和	轴承	沉默	和	你	脱离接触

与你保持沉默，脱离关系

['aʊə(r)]	[twaɪnd]	['fɔːtʃənz]	?
Our	**twined**	**fortunes**	**?**
我们的	缠绕	财富	?

我们命运交织？

[diːps]	[ɒv; əv]	['ʌn'hjuːn]	[wʊdz]
Deeps	**of**	**unhewn**	**woods**
深水	的	未开凿的	树林

未开发的森林深处

[ə'ləʊn]	[kæn; kən]	['tʃerɪʃ]	[ðiː]	,	[ə'ləʊn]	[pə'zes]
Alone	**can**	**cherish**	**thee**	**,**	**alone**	**possess**
独自的	能	珍惜	你	,	独自的	具有

唯有我才能珍爱你，唯有我才能拥有你。

[ðaɪ] ['kwaɪət] , ['tiːmɪŋ] ['vɪgə(r)] .
Thy quiet , teeming vigor .
你的 安静的 , 繁盛 活力 .

你那静谧而蓬勃的活力。

[ðɪs] ['aʊə(r)] [kraɪm] :
This our crime :
这 我们的 犯罪 :

这就是我们的罪行：

[nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['wəːʃip] , ['mɑːd] [baɪ] ['eɪliən] [muːdz]
Not to have worshipped , marred by alien moods
不是 到 有 崇拜 , 受损 经过 外星人 情绪

未曾崇拜，被异样的情绪所扰乱

[ðæt] [səʊl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lʌvlinəs] ,
That sole condition of all loveliness ,
那 唯一 状况 的 全部 可爱 ,

那是所有美的唯一条件，

[ðə; ði] ['driːmɪŋ] [læps] [ɒv; əv] [sləʊ] , [ʌn'meʒəd] [taɪm] .
The dreaming lapse of slow , unmeasured time .
这 做梦 失效 的 慢的 , 未测量的 时间 .

梦境般的缓慢、无节制的时光流逝。

[ɒn] - ['pɪktʃə(r)] : [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ɜːrsələ]
On Carpaccio's Picture : The Dream of St . Ursula
在 - 图片 : 这 梦 的 英石 . 乌苏拉

卡尔帕乔的画作：《圣厄休拉之梦》

[swept] , [kliːn] , [ænd; ənd] [stɪl] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)]
Swept , clean , and still , across the polished floor
扫荡 , 干净的 , 和 仍然 , 穿过 这 抛光 地面

扫过，干净，静静地，在光洁的地板上

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌʌn'ʃʌtərd] ['keɪsmənt] , [hɪd] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
From some unshuttered casement , hid from sight ,
从 一些 未关闭 窗扇 , 隐藏 从 视线 ,

从某个未关紧的窗户里，从视线之外隐蔽的地方，

[ðə; ði] ['lev(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [slɑːnt, slænt] , [ɪts] ['greɪtə(r)] [lait]
The level sunshine slants , its greater light
这 等级 阳光 斜面 , 它是 更大的 光

阳光倾斜，光线更强。

['kwentʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læmp] [wɪtʃ] ['pælɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Quenching the little lamp which pallid , poor ,
淬火 这 小的 灯 哪个 苍白 , 贫穷的 ,

熄灭那盏苍白、可怜的小灯

['flɪkərɪŋ] , [ˌʌnri'pleniʃt] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]
Flickering , unreplenished , at the door
闪烁 , 未补充 , 在 这 门

门前闪烁，未补充

[hæz; həz] ['strɪv(ə)n] [ə'genst] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] .
Has striven against darkness the long night .
有 努力 反对 黑暗 这 长的 夜晚 .

在漫漫长夜中与黑暗抗争。

[dɔːn] [fɪlz] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , [braɪt] ,
Dawn fills the room , and penetrating , bright ,
黎明 填充 这 房间 , 和 渗透 , 明亮的 ,

黎明的光芒充满房间，明亮而穿透力强。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['sʌnbiːm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [pɔː(r)] .
The silent sunbeams through the window pour .
这 沉默的 阳光 通过 这 窗户 倒 .

阳光静静地透过窗户倾泻而下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪz] ['sliːpɪŋ] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [feɪt] ,
And she lies sleeping , ignorant of Fate ,
和 她 谎言 睡眠 , 无知 的 命运 ,

她安然入睡，对命运浑然不知。

[ɪn'meʃtd] [ɪn] ['lɪstləs] [driːmz] , [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [nɒt] [jet]
Enmeshed in listless dreams , her soul not yet
纠缠不清 在 蔫 梦境 , 她 灵魂 不是 然而

沉浸在无精打采的梦境中，她的灵魂尚未……

['raipən] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
Ripened to bear the purport of this day .
成熟的 到 熊 这 旨趣 的 这 天 .

已臻成熟，足以承载今日的主旨。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [skeəs] [stəː][ðə; ði] ['kʌvələt] ,
The morning breeze scarce stirs the coverlet ,
这 早晨 微风 稀少 搅拌 这 床单 ,

晨风轻拂，几乎吹动了被褥。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fɔːls] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; [weɪt] !
A shadow falls across the sunlight ; wait !
一个 阴影 瀑布 穿过 这 阳光 ; 等待 !

阳光被阴影遮蔽；等等！

[ə; eɪ] [lɑːk] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [flaɪz] [ə'weɪ] .
A lark is singing as he flies away .
一个 云雀 是 歌唱 作为 他 苍蝇 离开 .

一只云雀一边歌唱一边飞走了。

[ðə; ði]['meɪtrɪks]
The Matrix
这 矩阵

《黑客帝国》

[gəud] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]
Goaded and harassed in the factory
被激怒 和 骚扰 在 这 工厂

在工厂里受到挑衅和骚扰

[ðæt] [tɪəz] ['aʊə(r)][laɪf] [ʌp] ['ɪntuː]['bɪts][ɒv; əv] [deɪz]
That tears our life up into bits of days
那 眼泪 我们的 生活 向上 进入 比特 的 天

那会将我们的生活撕成碎片，一天天地过去。

[tɪkt] [ɒf] [ə'pɒn][ə; eɪ] [klɒk] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [steɪz] ,
Ticked off upon a clock which never stays ,
勾选 离开 之上 一个 钟 哪个 绝不 停留 ,

滴答作响的时钟永不停歇，

['ʃredɪŋ] ['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
Shredding our portion of Eternity ,
碎纸 我们的 部分 的 永恒 ,

粉碎我们那份永恒，

[wiː; wi] [breɪk] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [kiː]
We break away at last , and steal the key
我们 休息 离开 在 最后的 , 和 偷 这 钥匙

我们终于挣脱束缚，偷走了钥匙。

[wɪtʃ] [haɪdz] [ə; eɪ] [wɜːld] ['empti] [ɒv; əv] ['aʊəz] ;
Which hides a world empty of hours ;
哪个 隐藏 一个 世界 空的 的 小时 ;

它隐藏着一个没有时间的世界;

[weɪz]
ways
方式

方式

[ɒv; əv] [speɪs] [ʌn'rəʊl] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ˌoʊvər'leɪz]
Of space unroll , and Heaven overlays
的 空间 展开 , 和 天堂 叠加层

空间展开，天堂覆盖其上

[ðə; ði] ['liːfi] , [sʌn] - [lɪt] [ɜːθ] [ɒv; əv] ['fæntəsi] .
The leafy , sun - lit earth of Fantasy .
这 绿叶 , 太阳 - 点燃 地球 的 幻想 .

奇幻世界中绿树成荫、阳光普照的大地。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aɪleks] ['ʃædəʊ] [glɛə] [ðə; ði] [sʌn] ,
Beyond the ilex shadow glares the sun ,
超过 这 冬青 阴影 眩光 这 太阳 ,

冬青树的阴影之外，阳光刺眼地照耀着。

['skɔːtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
Scorching against the blue flame of the sky .
灼热 反对 这 蓝色的 火焰 的 这 天空 .

在蔚蓝天空的火焰映衬下，灼热难耐。

[braʊn] ['lɪli] - [pædz] [laɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn]
Brown lily - pads lie heavy and supine
棕色的 百合 - 垫子 说谎 重的 和 仰卧

棕色的睡莲叶片沉重地平躺着

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['grænɪt] ['beɪs(ə)n] , ['ʌndə(r)] [wʌn]
Within a granite basin , under one
之内 一个 花岗岩 盆地 , 在下面 一

在一个花岗岩盆地内，在一

[ðə; ði] [brɒnz] - [gəʊld] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑːp] ; [ænd; ənd] [ai]
The bronze - gold glimmer of a carp ; and I
这 青铜 - 金子 微光 的 一个 鲤鱼 ; 和 我

鲤鱼身上闪烁着青铜金色的光芒；还有我

[riːtʃ] [aʊt] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [plʌk] [ə; eɪ] ['nektəriːn] .
Reach out my hand and pluck a nectarine .
抵达 出去 我的 手 和 采摘 一个 油桃 .

伸出手摘一个油桃。

[mə'nædnɒk] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ]
Monadnock in Early Spring
孤山 在 早期的 春天

早春的莫纳德诺克

[klaʊd] - [t'ɒpt] [ænd; ənd] ['splendɪd] , ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ɔːl]
Cloud - topped and splendid , dominating all
云 - 顶峰 和 灿烂 , 占据主导地位 全部

云雾缭绕，壮丽无比，主宰一切

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lesə(r)] [hɪlz] [wɪtʃ] ['kʌmpəs] [ðiː] ,
The little lesser hills which compass thee ,
这 小的 较少 丘陵 哪个 罗盘 你 ,

环绕你的那些小山丘，

[ðaʊ] ['stændɪst] , [braɪt] [wɪð] ['eɪprəlz] ['bɔɪənsi] ,
Thou standest , bright with April's buoyancy ,
你 最 , 明亮的 和 四月的 浮力 ,

你屹立不倒，闪耀着四月的活力，

[jet] ['həʊldɪŋ] ['wɪntə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʃeɪdɪd] [wɔːl]
Yet holding Winter in some shaded wall
然而 保持 冬天 在 一些 阴影 墙

然而，在阴凉的墙边，却能感受到冬日的温暖。

[ɒv; əv] [stɜːn] , [stiːp] [rɒk] ; [ænd; ənd] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːl]
Of stern , steep rock ; and startled by the call
的 船尾 , 陡 岩石 ; 和 惊慌 经过 这 称呼

险峻陡峭的岩石；被呼喊声惊醒

[ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ðaɪ] [triːz] [flʌʃ] [wɪð] [ɪk'spektənsi]
Of Spring , thy trees flush with expectancy
的 春天 , 你的 树木 冲洗 和 预期

春天来了，你的树木都充满了期待。

[ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] , ['saɪləntli] ,
And cast a cloud of crimson , silently ,
和 投掷 一个 云 的 赤红 , 默默 ,

悄无声息地，洒下一片绯红的云雾。

[ə'bʌv] [ðaɪ] ['snəʊi] ['krevis] [weə(r)] [fɔːl]
Above thy snowy crevices where fall
多于 你的 下雪的 缝隙 在哪里 落下

在你那雪白的裂缝之上，落叶纷飞

[peɪl] ['ʃrɪvld] [əʊk] [liːvz] , [waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'niːθ]
Pale shrivelled oak leaves , while the snow beneath
苍白 干瘪 橡木 树叶 , 尽管 这 雪 下面

苍白干枯的橡树叶，以及树下的积雪

[melts] [æt; ət] [ðeə(r)] ['fæntəm] [tʌtʃ] .
Melts at their phantom touch .
融化 在 他们的 幻影 触碰 .

被他们虚幻的触碰融化了。

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)]
Another year
其他 年

又一年

[ɪz] [kwɪk] [wɪð] ['ɪmpɔːt] .
Is quick with import .
是 快的 和 进口 .

导入速度很快。

[sʌtʃ] [iːtʃ] [jɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] .
Such each year has been .
这样的 每个 年 有 到过 .

每年都是如此。

[ˌʌn'muːvd] [ðaʊ] [wɒtʃ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kwiːð]
Unmoved thou watchest all , and all bequeath
不动 你 手表 全部 , 和 全部 遗赠

你不动声色地注视着一切，并将一切遗赠给世人。

[sʌm; səm] ['dʒuːəl] [tuː; tə] [ðaɪ] ['daɪədem] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
Some jewel to thy diadem of power ,
一些 宝石 到 你的 冠冕 的 力量 ,

为你权力的冠冕增添一颗璀璨的宝石，

[ðaʊ] [pledʒ] [ɒv; əv]['greɪtə(r)]['mædʒəsti] [ˌʌn'siːn] .
Thou pledge of greater majesty unseen .
你 保证 的 更大的 威严 看不见 .

你是那未见之威严的象征。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n]
The Little Garden
这 小的 花园

小花园

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [bliːk] ['hɪlsaɪd]
A little garden on a bleak hillside
一个 小的 花园 在 一个 苍凉 山坡

荒凉山坡上的小花园

[weə(r)] [diːp] [ðə; ði] ['hevi] , ['dæz(ə)lɪŋ] ['maʊntən] [snəʊ]
Where deep the heavy , dazzling mountain snow
在哪里 深的 这 重的 , 耀眼的 山 雪

在厚重、耀眼的雪山深处

[laɪz] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Lies far into the spring .
谎言 远的 进入 这 春天 .

一直持续到春季。

[ðə; ði] [sʌnz] [peɪl] [gləʊ]
The sun's pale glow
这 太阳的 苍白 辉光

太阳的淡淡光芒

[ɪz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [melt] ['pætʃɪz] [waɪd]
Is scarcely able to melt patches wide
是 几乎 有能力的 到 熔化 补丁 宽的

几乎无法融化大片区域。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [rəʊz] [bʊʃ] . [ɔːl] [dɪ'naɪd]
About the single rose bush . All denied
关于 这 单身的 玫瑰 衬套 . 全部 否认

关于那株孤零零的玫瑰。所有人都否认了。

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['tendə(r)] ['mɪnɪstriz] .
Of nature's tender ministries .
的 自然的 投标 部委 .

大自然温柔的恩赐。

[bʌt; bət][nəʊ] , —
But no , —
但 不 , —

但是，不，——

[fɔː(r); fə(r)]['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] [feɪθ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊ]
For wonder - working faith has made it blow
为了 想知道 - 在职的 信仰 有 制成 它 吹

因为那行奇事的信仰已经让它爆发了

[wɪð] ['flaʊəz] ['meni] [hjuːd] [ænd; ənd] ['stɑːri] - [aɪd] .
With flowers many hued and starry - eyed .
和 花朵 许多 有色 和 繁星 - 眼睛 .

花朵五彩缤纷，闪烁着星光。

[hɪə(r)] [sliːp] [ðə; ði] [sʌn] [lɒŋ] , ['aɪd(ə)l] ['sʌmə(r)] ['aʊəz] ;
Here sleeps the sun long , idle summer hours ;
这里 睡觉 这 太阳 长的 , 闲置的 夏天 小时 ;

这里，太阳沉睡着，享受着漫长而闲适的夏日时光；

[hɪə(r)] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['bi:z] [feə(r)][fɑ:(r)][tu:; tə][rəʊv]
Here butterflies and bees fare far to rove
这里 蝴蝶 和 蜜蜂 票价 远的 到 漫游
蝴蝶和蜜蜂在这里远道而来，翩翩飞舞。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['krʌmpld] [li:vz] [ɒv; əv] ['pɒpi] ['flaʊəz] ;
Amid the crumpled leaves of poppy flowers ;
之中 这 皱巴巴的 树叶 的 罂粟 花朵 ;
在罂粟花凋零的叶子间;

[hɪə(r)][fɔ:(r)] [ɑ:klɑ:ks] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pæʃənət] [naɪt] [ə'bʌv]
Here four o'clocks , to the passionate night above
这里 四 点钟 , 到 这 热情的 夜晚 多于
此刻四点钟，通往上方激情之夜

[flɪŋ] [wɪf] [ɒv; əv] ['pɜ:fju:m] , [laɪk] [peɪl] ['ɪnsens] ['ʃaʊərz] .
Fling whiffs of perfume , like pale incense showers .
一扔 嗅觉 的 香水 , 喜欢 苍白 香 淋浴 .
喷洒出淡淡的香水味，如同洒下淡淡的香火。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n] , [lʌvd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] !
A little garden , loved with a great love !
一个 小的 花园 , 喜爱 和 一个 伟大的 爱 !
一个充满爱意的小花园!

[tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:li] ['dæfədɪl]
To an Early Daffodil
到 一个 早期的 水仙花
致一朵早开的水仙花

[ðaʊ] ['jeləʊ] ['trʌmpɪtə(r)] [ɒv; əv] ['lægəd] [sprɪŋ] !
Thou yellow trumpeter of laggard Spring !
你 黄色的 小号手 的 落后者 春天 !
你这迟钝春天的黄色号角手!

[ðaʊ] ['herəld] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['sʌmərz] ['mɪriəd] ['flaʊəz] !
Thou herald of rich Summer's myriad flowers !
你 先驱 的 富有的 夏季 无数 花朵 !
你是盛夏百花盛开的使者!

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [sʌn] [wɪð] [nju:] [rɪ'kʌvəd] [p'aʊəz]
The climbing sun with new recovered powers
这 攀登 太阳 和 新的 恢复 权力
冉冉升起的太阳恢复了新的力量

[dʌz] [wɔ:m] [ði:] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] , [θru:] [ðə; ði] [rɪŋ]
Does warm thee into being , through the ring
做 温暖的 你 进入 存在 , 通过 这 戒指
透过戒指，它温暖着你，使你存在。

[ɒv; əv] [rɪtʃ] , [braʊn] [ɜ:θ] [hi:; hi] [wu:] [ði:] , [meɪks] [ði:] [flɪŋ]
Of rich , brown earth he woos thee , makes thee fling
的 富有的 , 棕色的 地球 他 呜呜 你 , 制作 你 一扔
他用肥沃的棕色土地来吸引你，让你投掷

[ðaɪ] [gri:n] [ʃu:ts] [ʌp] , [ɪn'herɪtɪŋ] [ðə; ði] ['daʊə(r)]
Thy green shoots up , inheriting the dowers
你的 绿色的 芽 向上 , 继承 这 嫁妆
你的嫩芽破土而出，继承了嫁妆

[ɒv; əv] ['bendɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , ['swi:pɪŋ] ['ʃaʊərz] ,
Of bending sky and sudden , sweeping showers ,
的 弯曲 天空 和 突然 , 扫荡 淋浴 ,
天际变幻，暴雨骤起，

[tɪl] [raɪp][ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Till ripe and blossoming thou art a thing
直到 成熟 和 盛开 你 艺术 一个 事物

直到成熟绽放，你才成为一件事物。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [glæd] , [ðaʊ] [ɑːt] [səʊ] [geɪ] ;
To make all nature glad , thou art so gay ;
到 制作 全部 自然 高兴的 , 你 艺术 所以 同性恋 ;

你如此快乐，让万物都感到快乐；

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ləʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ˌʌn'təʊld] ;
To fill the lonely with a joy untold ;
到 充满 这 孤独 和 一个 喜悦 不明 ;

让孤独的人充满无尽的喜悦；

['nɒdɪŋ] [æt; ət] ['evri] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Nodding at every gust of wind to - day ,
点头 在 每一个 阵风 的 风 到 - 天 ,

今天每一阵风吹来，我都点头示意。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['dʒuːəld] [wɪð] ['reɪndrɒps] .
To - morrow jewelled with raindrops .
到 - 明天 珠宝 和 雨滴 .

明天将如雨滴般闪耀。

['ɔːlweɪz] [bəʊld]
Always bold
总是 大胆的

始终大胆

[tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] , [fʊl] [ɪn][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [pleɪ]
To stand erect , full in the dazzling play
到 站立 直立 , 满的 在 这 耀眼的 玩

在令人眼花缭乱的戏剧中，昂首挺胸，尽情展现自我。

[ɒv; əv]['eɪprəlz] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [kɔːt] [hɪz; ɪz][gəʊld] .
Of April's sun , for thou hast caught his gold .
的 四月的 太阳 , 为了 你 哈斯特 捕捉 他的 金子 .

因为你已沐浴在四月的阳光下，摘取了它的金色光芒。

['lɪsənɪŋ]
Listening
聆听

聆听

- [tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] .
' T is you that are the music , not your song .
- T 是 你 那 是 这 音乐 , 不是 你的 歌曲 .

音乐的是你，而不是你的歌。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] , ['əʊpənɪŋ] [waɪd] ,
The song is but a door which , opening wide ,
这 歌曲 是 但 一个 门 哪个 , 开幕 宽的 ,

这首歌就像一扇门，敞开着，

[lets] [fɔːθ] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['melədi] [ˌɪn'saɪd] ,
Lets forth the pent - up melody inside ,
让我们 前进 这 五角星 - 向上 旋律 里面 ,

释放内心积压的旋律，

[jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪts] ['hɑːməni] , [wɪtʃ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ]
Your spirit's harmony , which clear and strong
你的 精神的 和谐 , 哪个 清除 和 强的

你心灵的和谐，清晰而强大

[sɪŋz] [bʌt; bət][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Sings but of you .
唱歌 但 的 你 .

歌唱，但歌颂的是你。

[θruː'aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ]
Throughout your whole life long
自始至终 你的 所有的 生活 长的

在你的一生中

[jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] , [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [jɔː(r); jə(r)][' duː ɪŋz] , [iːtʃ] [dɪ'vaɪd]
Your songs , your thoughts , your doings , each divide
你的 歌曲 , 你的 想法 , 你的 行为 , 每个 划分

你的歌曲、你的思想、你的行为，每一个部分

[ðɪs] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] ; [weɪvz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [taɪd] ,
This perfect beauty ; waves within a tide ,
这 完美的 美丽 ; 波浪 之内 一个 潮 ,

这完美的美丽；潮汐中的波浪，

[ɔː(r)]['sɪŋg(ə)l] [nəʊts] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θrɒŋ] .
Or single notes amid a glorious throng .
或者 单身的 笔记 之中 一个 辉煌 人群 .

或是在一片辉煌的乐章中，一个个孤零零的音符。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hæz; həz] ['meni] ['dɪfrənt] [kɔːrdz] ;
The song of earth has many different chords ;
这 歌曲 的 地球 有 许多 不同的 和弦 ;

大地之歌有许多不同的和弦；

['əʊʃ(ə)n][hæz; həz] ['meni] [muːdz] [ænd; ənd] ['meni] [təʊnz]
Ocean has many moods and many tones
海洋 有 许多 情绪 和 许多 音调

海洋拥有丰富的情感和色调。

[jet] ['ɔːlweɪz] ['əʊʃ(ə)n] .
Yet always ocean .
然而 总是 海洋 .

然而，永远是海洋。

[ɪn][ðə; ði][dæmp] [sprɪŋ] [wʊdz]
In the damp Spring woods
在 这 潮湿 春天 树林

在潮湿的春林里

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['trɪljəm] [smaɪlz] , [waɪl] [krɪsp] [paɪn] [kəʊnz]
The painted trillium smiles , while crisp pine cones
这 绘 三叶草 微笑 , 尽管 脆 松树 圆锥体

彩绘的延龄草微笑着，而清脆的松果

['ɔːtəm] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['raɪpən] .
Autumn alone can ripen .
秋天 独自的 能 熟 .

唯有秋天才能孕育成熟。

[səʊ][ɪz] [ðɪs]
So is this
所以 是 这

所以是这样吗？

[wʌn]['mjuːzɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['keɪd(ə)ns] .
One music with a thousand cadences .
一 音乐 和 一个 千 节奏 .

一首乐曲，千变万化。

[ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv] [laɪf]
The Lamp of Life
这 灯 的 生活

生命之灯

['ɔːlweɪz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
Always we are following a light ,
总是 我们 是 下列的 一个 光 ,

我们始终都在追随光明，

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ri'siːdz] ; [wɪð] ['grəʊpɪŋ] [hændz]
Always the light recedes ; with groping hands
总是 这 光 消退 ; 和 摸索 双手

光线总是渐渐远去；双手摸索着。

[wiː; wi] [stretʃ] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['glɔːri] , [waɪl] [ðə; ði] [lændz]
We stretch toward this glory , while the lands
我们 拉紧 朝向 这 荣耀 , 尽管 这 土地

我们向着这荣耀奋力前行，而这片土地……

[wiː; wi] ['dʒɜːni] [θruː] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [saɪt]
We journey through are hidden from our sight
我们 旅行 通过 是 隐 从 我们的 视线

我们穿越的旅程，隐藏在我们视线之外。

[dɪm] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] , ['fəʊldɪd] [diːp] [ɪn] [naɪt] ,
Dim and mysterious , folded deep in night ,
暗淡 和 神秘 , 折叠 深的 在 夜晚 ,

昏暗而神秘，深藏于夜色之中。

[wiː; wi] [keə(r)] [nɒt] , [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ʌtməʊst] [niːd] [dɪ'mɑːndz]
We care not , all our utmost need demands
我们 关心 不是 , 全部 我们的 极致 需要 需求

我们毫不在乎，我们所有最迫切的需求都要求

[ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [laɪt] !
Is but the light , the light !
是 但 这 光 , 这 光 !

只是光，只是光！

[səʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stændz]
So still it stands
所以 仍然 它 站立

所以，它依然存在。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zɜːt] ['aʊə(r)] [maɪt] .
Surely our own if we exert our might .
一定 我们的 自己的 如果 我们 发挥 我们的 可能 .

如果我们全力以赴，这必将属于我们自己。

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子！

['nevə(r)] [ðaʊ] [grɑːsp] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] [gliːm] ,
Never can'st thou grasp this fleeting gleam ,
绝不 不能 你 抓牢 这 转瞬即逝 闪耀 ,

你永远无法抓住这转瞬即逝的光芒，

[ɪts] ['gləʊɪŋ] [fleɪm] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] ,
Its glowing flame would die if it were caught ,
它是 发光 火焰 会 死 如果 它 是 捕捉 ,

它那闪耀的火焰如果被抓住就会熄灭。

[ɪts]	['væljuː]	[ɪz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌθ]	['ɔːlweɪz]	[siːm]
Its	**value**	**is**	**that**	**it**	**doth**	**always**	**seem**
它是	价值	是	那	它	确实	总是	似乎

它的价值在于它总是看起来

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɑːðə(r)]	[ɒn]	.
But	**just**	**a**	**little**	**farther**	**on**	**.**
但	只是	一个	小的	更远	在	.

但再往前走一点。

[dɪ'strɔːt]	,
Distraught	**,**
心烦意乱	,

心烦意乱，

[bʌt; bət]	['laɪtɪd]	['evə(r)]	['ɒnwəd]	,	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[brɔːt]
But	**lighted**	**ever**	**onward**	**,**	**we**	**are**	**brought**
但	照明	曾经	向前	,	我们	是	带来

但只要我们始终前行，就能被引领。

[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	[wei]	[ʌn'nəʊɪŋ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	.
Upon	**our**	**way**	**unknowing**	**,**	**in**	**a**	**dream**	**.**
之上	我们的	方式	无知	,	在	一个	梦	.

在梦中，我们懵懂地前行。

['hɪərəʊ]	-	['wɜːʃɪp]
Hero	**-**	**Worship**
英雄	-	崇拜

英雄崇拜

[ə; eɪ]	[feɪs]	[siːn]	['pɑːsɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kraʊdɪd]	[striːt]	,
A	**face**	**seen**	**passing**	**in**	**a**	**crowded**	**street**	**,**
一个	脸	已见	通过	在	一个	挤	街道	,

一张脸在拥挤的街道上掠过，

[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[hɜːd]	['sɪŋɪŋ]	['mjuːzɪk]	,	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[friː]	;
A	**voice**	**heard**	**singing**	**music**	**,**	**large**	**and**	**free**	**;**
一个	嗓音	听到	歌唱	音乐	,	大的	和	自由的	;

听到一个声音在歌唱，高亢而自由；

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['məʊmənt]	[laɪf]	[ɪz]	[tʃeɪndʒd]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]
And	**from**	**that**	**moment**	**life**	**is**	**changed**	**,**	**and**	**we**
和	从	那	片刻	生活	是	已更改	,	和	我们

从那一刻起，生活发生了改变，我们

[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	[hə'rəʊɪk]	['tempə(r)]	,	[miːt]
Become	**of**	**more**	**heroic**	**temper**	**,**	**meet**
变得	的	更多的	英勇	脾气	,	见面

变得更有英雄气概，迎战

[tuː; tə]	['friːli]	[ɑːsk]	[ænd; ənd]	[gɪv]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[kəm'pliːt]
To	**freely**	**ask**	**and**	**give**	**,**	**a**	**man**	**complete**
到	自由	问	和	给	,	一个	男人	完全的

能够自由地索取和给予，一个完整的人

['reɪdiənt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	,	[wiː; wi]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]
Radiant	**because**	**of**	**faith**	**,**	**we**	**dare**	**to**	**be**
辐射状	因为	的	信仰	,	我们	敢	到	是

因信仰而光芒四射，我们敢于成为

[wɒt]	['neɪtʃə(r)]	[ment]	[ˌjuː 'es]	.
What	**Nature**	**meant**	**us**	**.**
什么	自然	意思是	我们	.

大自然对我们的意义。

[breɪv] [aɪ'dɒlətri]
Brave idolatry
勇敢的 偶像崇拜

勇敢的偶像崇拜

[wɪtʃ] [kæn; kən] [kən'siːv] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] !
Which can conceive a hero !
哪个 能 构想 一个 英雄 !

谁能孕育出英雄!

[nəʊ] [dɪ'siːt] ,
No deceit ,
不 欺骗 ,

没有欺骗,

[nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [tɔːt] [baɪ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [j'iəz] ,
No knowledge taught by unrelenting years ,
不 知识 教授 经过 毫不留情 年 ,

并非经年累月所学到的知识,

[kæn; kən] [kwentʃ] [ðɪs] [fɪəs] , [ʌn'teɪməb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] .
Can quench this fierce , untamable desire .
能 淬火 这 凶猛的 , 难以驯服的 欲望 .

能够平息这种强烈而难以抑制的欲望。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ə'tʃiːvd]
We know that what we long for once achieved
我们 知道 那 什么 我们 长的 为了 一次 已达成

我们知道,我们渴望的东西一旦实现,就会实现。

[wɪl] [siːs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] .
Will cease to satisfy .
将要 停止 到 满足 .

将不再令人满意。

[biː; bi] [stɪl] ['aʊə(r)] [fɪəz] ;
Be still our fears ;
是 仍然 我们的 恐惧 ;

让我们的恐惧平静下来;

[ɪf] [wɒt] [wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [feɪl][ˌjuː 'es] , [stɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)]
If what we worship fail us , still the fire
如果 什么 我们 崇拜 失败 我们 , 仍然 这 火

如果我们所崇拜的事物辜负了我们,那就让火焰熄灭吧。

[bɜːnz] [ɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'liːvd] .
Burns on , and it is much to have believed .
烧伤 在 , 和 它 是 很多 到 有 相信 .

燃烧仍在继续,这令人难以置信。

[ɪn] ['dɑːknəs]
In Darkness
在 黑暗

在黑暗中

[mʌst; məst][ɔːl][ɒv; əv] [wɜːθ] [biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
Must all of worth be travailled for , and those
必须 全部 的 值得 是 - 为了 , 和 那些

所有有价值的东西都必须经过艰苦奋斗才能获得,而那些

[laɪfs] [bɹ'aɪtəst] [stɑːz] [raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trʌbld] [siː] ?
Life's brightest stars rise from a troubled sea ?
生活的 最亮的 明星 上升 从 一个 麻烦 海 ?

生命中最耀眼的星辰,是否也诞生于波涛汹涌的大海?

[mʌst; məst] [j'iəz] [gəʊ][baɪ][ɪn][sæd] [ʌn'sɜːt(ə)nti]
Must years go by in sad uncertainty
必须 年 去 经过 在 伤心 不确定

年复一年，在悲伤的不确定性中流逝。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['daʊtɪŋ] [huːz] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [bləʊz] ,
Leaving us doubting whose the conquering blows ,
离开 我们 怀疑 谁 这 征服 打击 ,

不禁让我们怀疑，究竟是谁取得了胜利。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔː(r)] [feɪt] [ðə; ði] ['viktə] ?
Are we or Fate the victors ?
是 我们 或者 命运 这 胜利者 ?

是我们获胜，还是命运获胜?

[taɪm] [wɪtʃ] [ʃəʊz]
Time which shows
时间 哪个 演出

时间显示

[ɔːl] ['ɪnə(r)] ['mɪnɪŋz] [wɪl] [rɪ'viːl] , [bʌt; bət][wiː; wi]
All inner meanings will reveal , but we
全部 内 含义 将要 揭示 , 但 我们

所有内在含义终将揭示，但我们

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] .
Shall never know the upshot .
将 绝不 知道 这 结果 .

永远不会知道结果。

['aʊəz][tuː; tə][biː; bi]
Ours to be
我们的 到 是

我们将成为

['weɪstɪd] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] , ['ʃætəd] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] ,
Wasted with longing , shattered in the throes ,
浪费 和 渴望 , 破碎 在 这 阵痛 ,

因渴望而虚度光阴，在痛苦中崩溃瓦解

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv]['splendɪd] [driːmz] , [wɪtʃ] [deɪ]
The agonies of splendid dreams , which day
这 痛苦 的 灿烂 梦境 , 哪个 天

美好梦想的痛苦，哪一天

['dɪmz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['vɪʒn] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [naɪt] [brɪŋz] [bæk] ;
Dims from our vision , but each night brings back ;
暗淡 从 我们的 想象 , 但 每个 夜晚 带来 后退 ;

从我们的视野中渐渐消失，但每个夜晚都会让它重现;

[wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)]['grændʒə(r)] , [ænd; ənd] ['eseɪ]
We strive to hold their grandeur , and essay
我们 努力 到 抓住 他们的 宏伟 , 和 散文

我们努力保持它们的宏伟，并撰写文章

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [driːm] .
To be the thing we dream .
到 是 这 事物 我们 梦 .

成为我们梦想中的自己。

['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [læk]
Sudden we lack
突然 我们 缺少

突然间，我们缺乏

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] , [laɪf] [grəuz] [drɪə(r)][ænd; ənd] [greɪ] ,
The flash of insight , life grows drear and gray ,
这 闪光 的 洞察力 , 生活 生长 凄凉 和 灰色的 ,

灵光一闪，生活变得黯淡无光。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [f'ɒləʊz] ['aʊə(r)] , ['nɜ:vləs] , [slæk] .
And hour follows hour , nerveless , slack .
和 小时 跟随 小时 , 无神经 , 松弛 .

时间一小时又一小时地过去，毫无生气，懒散懈怠。

[bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n]
Before Dawn
前 黎明

凌晨

[laɪf] !
Life !
生活 !

生活！

[ɒ'stɪə(r)] ['ɑ:bɪtə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] [mænz] [feɪt] ,
Austere arbiter of each man's fate ,
简朴 仲裁者 的 每个 男人的 命运 ,

冷酷无情的命运仲裁者，决定着每个人的命运。

[baɪ] [hu:m] [hi:; hi] [lɜ:rnz] [ðæt] ['neɪtʃərz] ['stedfɑ:st] [lɔ:z]
By whom he learns that Nature's steadfast laws
经过 谁 他 学习 那 自然的 坚定不移 法律

他从中了解到自然界坚定不移的法则

[ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [dɪ'kri:z] [ɪ'mju:təb(ə)l] ; [əʊ] [pɔ:z]
Are as decrees immutable ; O pause
是 作为 法令 不可更改的 ; 哦 暂停

如同不可更改的法令；哦，暂停

[jɔ:(r); jə(r)]['i:v(ə)n] ['fɔ:wəd] [mɑ:tʃ] !
Your even forward march !
你的 甚至 向前 行进 !

你继续前进！

[nɒt] [jet] [tu:] [leɪt]
Not yet too late
不是 然而 也 晚的

还不算太晚

[ti:tʃ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ni:dɪd] ['les(ə)n] , [wen] [tu:; tə] [weɪt]
Teach me the needed lesson , when to wait
教 我 这 需要 课 , 什么时候 到 等待

请教我该等待的道理

[ɪn'æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [wen] [nəʊ] [wɪnd] [drɔ:z]
Inactive as a ship when no wind draws
不活跃 作为 一个 船 什么时候 不 风 平局

无风时，船只无法航行。

[tu:; tə] [stretʃ] [ðə; ði] ['lu:s(ə)nd] ['kɔ:dɪdʒ] .
To stretch the loosened cordage .
到 拉紧 这 松动 绳索 .

拉紧松弛的绳索。

[wʌn] [im'plɔ:]
One implores
一 恳求

有人恳求

[ðaɪ] ['klemənsi] , [huːz] ['wɪlflnəs] [ɪ'neɪt]
Thy clemency , whose wilfulness innate
你的 宽恕 , 谁 任性 先天

你的仁慈，其与生俱来的任性

[hæz; həz] [gɒn] [ʌn'kɜːbd] [ænd; ənd] ['rʌfʃɒd] [waɪl] [ðə; ði] [j'iəz]
Has gone uncurbed and roughshod while the years
有 已消失 不受约束 和 粗暴地 尽管 这 年

多年来，这种做法一直肆无忌惮、横冲直撞。

[hæv; həv] ['leŋθənd] ['ɪntuː] ['dekeɪdz] ; [naʊ] [dɪ'strest]
Have lengthened into decades ; now distressed
有 加长 进入 几十年 ; 现在 苦恼

已经持续了几十年；如今陷入困境。

[hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [steɪ] ,
He knows no rule by which to move or stay ,
他 知道 不 规则 经过 哪个 到 移动 或者 停留 ,

他不知道该如何行动或停留，也不知道该遵循什么规则。

[ænd; ənd] [tiːzd] [wɪð] ['restləsnəs] [ænd; ənd] ['despərət] [fɪəz]
And teased with restlessness and desperate fears
和 戏弄 和 躁动不安 和 绝望的 恐惧

并被躁动不安和绝望的恐惧所折磨

[hiː; hi] [dɛəz] [nɒt] [wɒtʃ] [ɪn] ['saɪləns] [ðaɪ] [waɪz] [wei]
He dares not watch in silence thy wise way
他 敢于 不是 手表 在 沉默 你的 明智的 方式

他不敢默默地看着你睿智的道路

['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'zʌlts] [nʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] .
Bringing about results none could have guessed .
带来 关于 结果 没有任何 可以 有 猜对了 .

带来了谁也预料不到的结果。

[ðə; ði] ['pəʊɪt]
The Poet
这 诗人

诗人

[wɒt] ['ɪnstɪŋkt] ['fɔːsɪz] [mæn] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [ɒn] ,
What instinct forces man to journey on ,
什么 本能 力量 男人 到 旅行 在 ,

是什么本能驱使人类继续前行?

[ɜːrdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [blaɪnd] [bʌt; bət] ['dɒmɪnənt] !
Urged by a longing blind but dominant !
敦促 经过 一个 渴望 瞎的 但 主导的 !

被渴望所驱使，盲目却又占据主导地位!

['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [siːz] [kæn; kən] [həʊld] [hɪm] , ['nʌθɪŋ] [dɔːnt]
Nothing he sees can hold him , nothing daunt
没有什么 他 看到 能 抓住 他 , 没有什么 吓住

他所见的一切都无法阻挡他，没有什么能吓倒他。

[hɪz; ɪz] ['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] ['iːgənəs] .
His never failing eagerness .
他的 绝不 失败 渴望 .

他那永不消退的热情。

[ðə; ði] [sʌn]
The sun
这 太阳

太阳

['setɪŋ] [ɪn] ['splendə(r)] ['evri] [naɪt] [hæz; həz] [wʌn]
Setting in splendour every night has won
环境 在 辉煌 每一个 夜晚 有 韩元

每晚都以辉煌的姿态落幕，赢得了胜利。

[hɪz; ɪz] ['væsəlɪdʒ] ; [ðəʊz] ['taʊəz] [flæm'bɔɪənt]
His vassalage ; those towers flamboyant
他的 附庸关系 ; 那些 塔楼 龙飞凤舞

他的附庸；那些华丽的塔楼

[ɒv; əv] ['eəri] ['klaʊdlænd] ['pæləs] [naʊ] [hɔːnt]
Of airy cloudland palaces now haunt
的 轻盈的 云之国 宫殿 现在 出没

如今，那些飘渺的云中宫殿萦绕不去。

[hɪz; ɪz] ['deɪlaɪt] ['wɒndərɪŋz] .
His daylight wanderings .
他的 日光 漫游 .

他白天四处游荡。

[fər'evə(r)] [dʌn]
Forever done
永远 完毕

永远结束了

[wɪð] ['sɪmp(ə)l] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['hæpinəs]
With simple joys and quiet happiness
和 简单的 喜悦 和 安静的 幸福

简单的快乐和宁静的幸福

[hiː; hi] [gɑːdz] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] ;
He guards the vision of the sunset sky ;
他 守卫 这 想象 的 这 日落 天空 ;

他守护着落日余晖的景象；

[ðəʊ] [feɪnt] [wɪð] ['wɪərinəs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pə'zes]
Though faint with weariness he must possess
尽管 头晕的 和 疲劳 他 必须 具有

尽管疲惫不堪，他仍必须拥有

[sʌm; səm] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['mædʒəsti] ;
Some fragment of the sunset's majesty ;
一些 分段 的 这 日落 威严 ;

夕阳壮丽景象的片段；

[hiː; hi] [spəːn] [laɪfs] ['hjuːmən] ['frendʃɪps] [tuː; tə] [prə'fes]
He spurns life's human friendships to profess
他 拒绝 生活的 人类 友谊 到 宣称

他摒弃了生活中的人际友谊，转而宣称……

[laɪfs] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] ['ekstəsi] .
Life's loneliness of dreaming ecstasy .
生活的 孤独 的 做梦 狂喜 .

人生的孤独，源于对极乐的幻想。

[æt; ət] [naɪt]
At Night
在 夜晚

晚上

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
The wind is singing through the trees to - night ,
这 风 是 歌唱 通过 这 树木 到 - 夜晚 ,

今夜风吹过树林，发出沙沙的声响。

[ə; eɪ] [diːp] - [vɔɪst] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['keɪd(ə)ns]
A deep - voiced song of rushing cadences
一个 深的 - 配音 歌曲 的 匆忙 节奏

一首低沉而节奏急促的歌曲

[ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ['ɪntərvlz] .
And crashing intervals .
和 崩溃 间隔 .

以及崩溃间隔。

[nəʊ] ['sʌmə(r)] [briːz]
No summer breeze
不 夏天 微风

没有夏日微风

[ɪz] [ðɪs] , [ðəʊ] [hɒt] [dʒʊ'laɪ] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ,
Is this , though hot July is at its height ,
是 这 , 尽管 热的 七月 是 在 它是 高度 ,

虽然正值炎热的七月，但情况依然如此吗?

[gɒn] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentlə(r)] ['mjuːzɪk] ; [wɪð] [dɪ'laɪt]
Gone is her gentler music ; with delight
已消失 是 她 更温和 音乐 ; 和 喜

她那温柔的音乐已然消逝；令人欣喜的是

[ʃiː; ʃi] ['lisən] [tuː; tə] [ðɪs] ['buːmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['siːz] ,
She listens to this booming like the seas ,
她 听着 到 这 蓬勃发展 喜欢 这 海域 ,

她聆听着这如同海浪般轰鸣的声音，

[ðiːz] [ˌelɪ'mentl] , [laʊd] [nə'sesəti]
These elemental , loud necessities
这些 元素 , 大声 必需品

这些基本的、喧闹的必需品

[wɪtʃ] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] [swɪft] [mait] .
Which call to her to answer their swift might .
哪个 称呼 到 她 到 回答 他们的 迅速 可能 .

召唤她回应他们迅猛的力量。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [triːz] [ʃaɪnz] [daʊn] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ,
Above the tossing trees shines down a star ,
多于 这 抛掷 树木 闪耀 向下 一个 星星 ,

繁星点点，照耀着摇曳的树梢。

['kwaɪətli] [braɪt] ; [ðɪs] [waɪld] , [tjuː'mʌltʃuəs] [dʒɔɪ]
Quietly bright ; this wild , tumultuous joy
悄悄 明亮的 ; 这 荒野 , 动荡的 喜悦

静谧而明亮；这狂野而汹涌的喜悦

['kwikən] [nɔː(r)] ['dɪmz] [ɪts] ['splendə(r)] .
Quickens nor dims its splendour .
加速 也不 暗淡 它是 辉煌 .

它既不增强也不减弱它的光彩。

[ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] ,
And my mind ,
和 我的 头脑 ,

而我的思绪，

[əʊ] [stɑː(r)] ! [ɪz] [fɪld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [lait] , [frɒm; frəm] [fɑː(r)] ,
O Star ! is filled with your white light , from far ,
哦 星星 ! 是 已填 和 你的 白色的 光 , 从 远的 ,

哦，星星！它充满了你来自远方的白色光芒，

[səʊ]['sʌfə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
So suffer me this one night to enjoy
所以 遭受 我 这 一 夜晚 到 享受

所以请容我今晚尽情享受吧。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnwəd] ['swiːpɪŋ] [wɪnd] .
The freedom of the onward sweeping wind .
这 自由 的 这 向前 扫荡 风 .

自由，如同疾风拂面。

[ðə; ði] [fruːt] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ]
The Fruit Garden Path
这 水果 花园 小路

果园小径

[ðə; ði] [pɑːθ] [rʌnz] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [rəʊz] ,
The path runs straight between the flowering rows ,
这 小路 跑步 直的 之间 这 开花 行 ,

小路笔直地穿过花田之间，

[ə; eɪ] ['muːnlɪt] [pɑːθ] , [hemd] [ɪn] [baɪ] [bedz] [ɒv; əv] [bluːm] ,
A moonlit path , hemmed in by beds of bloom ,
一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 小路 , 包边 在 经过 床 的 盛开 ,

月光下的步道，两侧是盛开的鲜花，

[weə(r)] [flɒks] [ænd; ənd]['mærɪgəʊld] [dɪ'spjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ruːm]
Where phlox and marigolds dispute for room
在哪里 福禄考 和 万寿菊 争议 为了 房间

福禄考和万寿菊争夺空间

[wɪð] [tɔːl] , [red] ['deɪliə; 'dɑːliə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪə(r)] [rəʊz] .
With tall , red dahlias and the briar rose .
和 高的 , 红色的 大丽花 和 这 荆棘 玫瑰 .

与高大的红色大丽花和野蔷薇一起。

- [tiː] [ɪz] ['rekləs] [ˌprɒdɪ'gæləti] [wɪtʃ] [θrəʊz]
' T is reckless prodigality which throws
- T 是 鲁莽 挥霍无度 哪个 投掷

这是一种肆无忌惮的挥霍行为

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðiːz] [wɒfts] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['pɜːfjuːm]
Into the night these wafts of rich perfume
进入 这 夜晚 这些 飘动 的 富有的 香水

浓郁的香气飘散到夜色中

[wɪtʃ] [swiːp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [pluːm] .
Which sweep across the garden like a plume .
哪个 扫 穿过 这 花园 喜欢 一个 羽 .

它们像羽毛一样掠过花园。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [braɪt] [stɑː(r)] [gləʊz] .
Over the trees a single bright star glows .
超过 这 树木 一个 单身的 明亮的 星星 发光 .

树梢之上，一颗明亮的星星闪耀着光芒。

[dɪə(r)]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [hɪə(r)][maɪ] [j'iəz]
Dear garden of my childhood , here my years
亲爱的 花园 的 我的 童年 , 这里 我的 年

亲爱的童年花园，我的岁月都在这里

[hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ɒv; əv] [sænd] ;
Have run away like little grains of sand ;
有 跑步 离开 喜欢 小的 谷物 的 沙 ;

像细沙一样逃走了；

[ðə; ði] ['momənts] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ɪts] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz]
The moments of my life , its hopes and fears
这 时刻 的 我的 生活 , 它是 希望 和 恐惧

我生命中的点点滴滴，我的希望与恐惧

[hæv; həv][ɔːl] [faʊnd] ['ʌtərəns] [hɪə(r)] , [weə(r)] [naʊ] [ai][stænd] ;
Have all found utterance here , where now I stand ;
有 全部 成立 发声 这里 , 在哪里 现在 我 站立 ;

我已经在这里，在我此刻所站的地方，找到了表达的途径；

[maɪ] [aɪz] [eɪk] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] ,
My eyes ache with the weight of unshed tears ,
我的 眼睛 疼痛 和 这 重量 的 未开 眼泪 ,

我的眼睛因积压的泪水而酸痛。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][həʊm] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ?
You are my home , do you not understand ?
你 是 我的 家 , 做 你 不是 理解 ?

你就是我的家，难道你不明白吗?

['mɪrɑːʒ]
Mirage
海市蜃楼

幻影

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ['biːɪŋ] [gɒn] , [juː; jʊ] [fɪl] [maɪ] [deɪz] ,
How is it that , being gone , you fill my days ,
如何 是 它 那 , 存在 已消失 , 你 充满 我的 天 ,

为什么你离开后，我的日子反而被你填满?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [glæd][baɪ] [ðiː] ?
And all the long nights are made glad by thee ?
和 全部 这 长的 夜晚 是 制成 高兴的 经过 你 ?

漫漫长夜，因你而充满喜悦?

[nəʊ] ['ləʊnlinəs] [ɪz] [ðɪs] , [nɔː(r)] ['mɪzəri] ,
No loneliness is this , nor misery ,
不 孤独 是 这 , 也不 苦难 ,

这既不是孤独，也不是痛苦。

[bʌt; bət] [greɪt] ['kɒntent] [ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [weɪz]
But great content that these should be the ways
但 伟大的 内容 那 这些 应该 是 这 方式

但这些才是真正有价值的内容。

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['fænsi] , ['driːmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [streɪz] ,
Whereby the Fancy , dreaming as she strays ,
由此 这 想要 , 做梦 作为 她 流浪者 ,

于是，幻想在她游荡的梦境中，

[meɪks] [braɪt] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʊd] [biː; bi] .
Makes bright and present what she would would be .
制作 明亮的 和 展示 什么 她 会 会 是 .

展现了她原本应该有的光芒和风采。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] [ri'æləti]
And who shall say if the reality
和 WHO 将 说 如果 这 现实

谁又能说这是否是事实呢?

[ɪz][nɒt] [wɪð] [driːmz] [səʊ] ['pregnənt] .
Is not with dreams so pregnant .
是 不是 和 梦境 所以 孕 .

难道梦想不会如此盛大吗?

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪz]
For delays
为了 延误

延误

[ænd; ənd] ['hɪndrənsɪz] [meɪ] [bɑː(r)][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)][end] ;
And hindrances may bar the wished - for end ;
和 障碍 可能 酒吧 这 希望 - 为了 结尾 ;

而种种障碍可能会阻碍预期目标的实现;

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɪskən'sepʃnz] [meɪ] [prɪ'vent]
A thousand misconceptions may prevent
一个 千 误解 可能 防止

一千种误解可能会阻碍……

['aʊə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [blend] ;
Our souls from coming near enough to blend ;
我们的 灵魂 从 未来 靠近 足够的 到 混合 ;

我们的灵魂无法靠近到足以融合的程度;

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tent] ,
Let me but think we have the same intent ,
让 我 但 思考 我们 有 这 相同的 意图 ,

让我假设我们意图一致。

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [frend] !
That each one needs to call the other , " friend !
那 每个 一 需求 到 称呼 这 其他 , " 朋友 !

彼此都需要称呼对方为"朋友!"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [veɪn] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
" It may be vain illusion .
" 它 可能 是 徒劳 错觉 .

"这或许只是一种虚幻的错觉。"

[aɪm]['kɒntent] .
I'm content .
我是 内容 .

我很满足。

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend]
To a Friend
到 一个 朋友

致朋友

[ai][ɑːsk][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['əʊnli][wʌn] ,
I ask but one thing of you , only one ,
我 问 但 一 事物 的 你 , 仅有的 一 ,

我只求你们一件事，仅此一件。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [driːm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
That always you will be my dream of you ;
那 总是 你 将要 是 我的 梦 的 你 ;

你永远是我梦中的你;

[ðæt] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd] [ʌn'truː]
That never shall I wake to find untrue
那 绝不 将 我 唤醒 到 寻找 不属实

我绝不会醒来发现那是谎言

[ɔːl] [ðɪs] [ai][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn] ,
All this I have believed and rested on ,
全部 这 我 有 相信 和 休息 在 ,

这一切我都深信不疑，并以此为依靠。

[fər'evə(r)] ['vænɪʃd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [gɒn]
Forever vanished , like a vision gone
永远 消失了 , 喜欢 一个 想象 已消失

永远消失了，如同幻影消逝。

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
Out into the night .
出去 进入 这 夜晚 .

走进夜色中。

[ə'læs] , [haʊ] [fjuː]
Alas , how few
唉 , 如何 很少

唉，真是少之又少。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [straɪk] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kɔːd] [wiː; wi] [njuː]
There are who strike in us a chord we knew
那里 是 WHO 罢工 在 我们 一个 弦 我们 知道

有些人触动了我们内心深处早已存在的情感。

[ɪg'zɪstɪd] , [bʌt; bət] [səʊ] ['seldəm] [hɜːd] [ɪts] [təʊn]
Existed , but so seldom heard its tone
存在 , 但 所以 很少 听到 它是 语气

它存在过，但却很少听到它的声音。

[wiː; wi] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːf] - [fə'gɒtn] [saʊnd] .
We tremble at the half - forgotten sound .
我们 颤抖 在 这 一半 - 被遗忘的 声音 .

我们被那几乎被遗忘的声音震颤。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ruːd] [ə'weɪknɪŋz]
The world is full of rude awakenings
这 世界 是 满的 的 粗鲁的 觉醒

世界充满了残酷的现实。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] - [bɔːn] ['kɑːslz] ['ʃætəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
And heaven - born castles shattered to the ground ,
和 天堂 - 出生 城堡 破碎 到 这 地面 ,

天赐的城堡轰然倒塌，

[jet] [stɪl] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] ['lɒŋɪŋ] ['veɪnli] [klɪŋz]
Yet still our human longing vainly clings
然而 仍然 我们的 人类 渴望 徒劳地 黏附

然而，我们人类的渴望依然徒劳地执着。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['bjuːti] [θruː] [ɔːl] [rɔŋ, rɔːŋ] .
To a belief in beauty through all wrongs .
到 一个 信仰 在 美丽 通过 全部 错误 .

即使身处逆境，也要相信美的存在。

[əʊ] [steɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [hɑːt] [ɪts] [sɔːŋz] !
O stay your hand , and leave my heart its songs !
哦 停留 你的 手 , 和 离开 我的 心 它是 歌曲 !

哦，请你住手，让我的心继续歌唱吧！

[ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'dɪə]
A Fixed Idea
一个 固定的 主意

固定观念

[wɒt] ['tɔːtʃə(r)] [lə:k] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɔːt]
What torture lurks within a single thought
什么 酷刑 潜伏者 之内 一个 单身的 想法

一个念头中潜藏着怎样的折磨

[wen] [grəʊn] [tuː] ['kɒnstənt] , [ænd; ənd][haʊ'evə(r)][kaɪnd] ,
When grown too constant , and however kind ,
什么时候 生长 也 持续的 , 和 然而 种类 ,

当过于恒常，无论多么和善，

[haʊ'evə(r)] ['welkəm] [stɪl] , [ðə; ði] ['wɪəri] [maɪnd]
However welcome still , the weary mind
然而 欢迎 仍然 , 这 厌倦 头脑

然而，疲惫的心灵依然令人欣慰。

[eɪks] [wɪð] [ɪts] ['prez(ə)ns] .
Aches with its presence .
疼痛 和 它是 在场 .

它的存在令人感到痛苦。

[dʌl] [rɪ'membrəns] [tɔːt]
Dull remembrance taught
乏味的 纪念 教授

枯燥的记忆教会了我们

[ri'membə] [ɒn] [ʌn'siːsɪŋli] ; [ʌn'sɔːt]
Remembers on unceasingly ; unsought
记得 在 不停地 ; 不请自来

永不消逝的记忆；不期而至的记忆

[ðə; ði][əʊld] [dɪ'laɪt] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd]
The old delight is with us but to find
这 老的 喜 是 和 我们 但 到 寻找

旧时的喜悦依然存在，但要找到它却并非易事。

[ðæt] [ɔːl] [rɪ'kɜːrɪŋ] [dʒɔɪ][ɪz][peɪn] [rɪ'faɪnd] ,
That all recurring joy is pain refined ,
那 全部 再次发生的 喜悦 是 疼痛 精制 ,

一切反复出现的快乐都是痛苦的精炼。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['strʌg(ə)l] , [kɔːt] .
Become a habit , and we struggle , caught .
变得 一个 习惯 , 和 我们 斗争 , 捕捉 .

养成习惯后，我们就深陷其中，难以自拔。

[juː; jʊ][laɪ][ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ][nest] ,
You lie upon my heart as on a nest ,
你 说谎 之上 我的 心 作为 在 一个 巢 ,

你安然地躺在我的心上，就像躺在鸟巢里一样。

['fəʊldɪd][ɪn] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ]
Folded in peace , for you can never know
折叠 在 和平 , 为了 你 能 绝不 知道

安息吧，因为你永远无法知晓

[haʊ] [krʌʃt] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][rest]
How crushed I am with having you at rest
如何 碎 我 是 和 拥有 你 在 休息

你安息了，我感到无比悲痛。

['hevi] [ə'pɒn][maɪ][laɪf] .
Heavy upon my life .
重的 之上 我的 生活 .

给我的生活带来了沉重的负担。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ]
I love you so
我 爱 你 所以

我是如此爱你

[juː; jʊ][baɪnd][maɪ] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ɪts] ['raɪtf(ə)l] [kwest] .
You bind my freedom from its rightful quest .
你 绑定 我的 自由 从 它是 正当的 寻求 .

你束缚了我的自由，使我无法追求它应有的自由。

[ɪn] ['mɜːsi] [lɪft][jɔː(r); jə(r)] ['druːpɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd][gəʊ] .
In mercy lift your drooping wings and go .
在 怜悯 举起 你的 下垂 翅膀 和 去 .

请怜悯我，收起你下垂的翅膀，飞走吧。

[driːmz]
Dreams
梦想

梦想

[ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl'ðəʊ]
I do not care to talk to you although
我 做 不是 关心 到 讲话 到 你 虽然

虽然我不想跟你说话，但我

[jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [i'vəuk] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sɪmpəθiz] ,
Your speech evokes a thousand sympathies ,
你的 演讲 唤起 一个 千 同情 ,

你的演讲引起了千百万人的共鸣。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['biːɪŋz] ['saɪlənt] ['hɑːməni]
And all my being's silent harmonies
和 全部 我的 存在的 沉默的 和声

我所有存在的无声和谐

[weɪk] [tremblɪŋ] ['ɪntuː]['mjuːzɪk] .
Wake trembling into music .
唤醒 发抖 进入 音乐 .

醒来时浑身颤抖，伴着音乐。

[wen] [juː; jʊ][gəʊ]
When you go
什么时候 你 去

当你去

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['sʌd(ə)n] , ['dredf(ə)l] [bləʊ]
It is as if some sudden , dreadful blow
它 是 作为 如果 一些 突然 , 可怕 吹

仿佛遭受了某种突如其来的可怕打击。

[hæd; həd] [s'ɛvəd] [ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð] ['sævɪdʒ] [iːz] .
Had severed all the strings with savage ease .
有 切断 全部 这 字符串 和 野蛮的 舒适 .

他轻而易举地斩断了所有联系。

[nəʊ] , [duː; də][nɒt][tɔːk] ; [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)] [siːz]
No , do not talk ; but let us rather seize
不 , 做 不是 讲话 ; 但 让 我们 相当 抢占

不，不要说话；我们不如抓住

[ðɪs] ['ɪntɪmət] [gɪft][ɒv; əv]['saɪləns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] .
This intimate gift of silence which we know .
这 亲密的 礼物 的 沉默 哪个 我们 知道 .

我们所熟知的这份静默的珍贵礼物。

['ʌðə(r)z] [meɪ] [ges] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
Others may guess your thoughts from what you say ,
其他的 可能 猜测 你的 想法 从 什么 你 说 ,

别人可能会根据你说的话猜到你的想法。

[æz; əz] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] [gest] [frɒm; frəm] [klaʊdz] [weə(r)] ['dɑːknəs] [bruːd] .
As storms are guessed from clouds where darkness broods .
作为 暴风雨 是 猜对了 从 云 在哪里 黑暗 幼崽 .
就像从乌云密布、黑暗笼罩的地方猜测暴风雨的来临一样。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
To me the very essence of the day
到 我 这 非常 本质 的 这 天
对我而言，这一天的精髓就在于此

[rɪ'viːlz] [ɪts] ['ɪnə(r)] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ɪts] [muːdz] ;
Reveals its inner purpose and its moods ;
揭示 它是 内 目的 和 它是 情绪 ；
揭示其内在目的和情绪；

[æz; əz] ['pɒplə(r)] [fiːl] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['streɪtˌweɪ]
As poplars feel the rain and then straightway
作为 白杨树 感觉 这 雨 和 然后 立刻
白杨树感受到雨水，然后立刻

[rɪ'vɜːs] [ðeə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] ['ʃɪmə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
Reverse their leaves and shimmer through the woods .
撤销 他们的 树叶 和 闪烁 通过 这 树林 .
翻转它们的叶子，在林间闪烁。

['fræŋkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜː(r)]
Frankincense and Myrrh
乳香 和 没药
乳香和没药

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tjuːnd] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪŋz]
My heart is tuned to sorrow , and the strings
我的 心 是 调谐 到 悲哀 ， 和 这 字符串
我的心已为悲伤而悸动，琴弦也随之颤动。

[vaɪ'breɪt] [məʊst] ['redɪli] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [kɔːrdz] ,
Vibrate most readily to minor chords ,
颤动 最多 容易 到 次要的 和弦 ，
最容易对小调和弦产生共鸣，

['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [sæd] ; [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [stʌft] [wɪð] [wɜːdz]
Searching and sad ; my mind is stuffed with words
搜索 和 伤心 ； 我的 头脑 是 填充 和 字
茫然又悲伤；我的脑海里塞满了文字

[wɪtʃ] [vɔɪs] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] :
Which voice the passion and the ache of things :
哪个 嗓音 这 热情 和 这 疼痛 的 事物 ：
哪一种声音能表达事物的激情与痛苦：

[ɪ'ljʊʒən] ['biːtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['bæfld] [wɪŋz]
Illusions beating with their baffled wings
幻觉 殴打 和 他们的 困惑 翅膀
幻影拍打着它们困惑的翅膀

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] , [ænd; ənd] [hɔːd]
Against the walls of circumstance , and hoards
反对 这 墙壁 的 环境 ， 和 囤积物
在环境的重重阻碍下，以及囤积之中

[ɒv; əv] [tɔːn] [dɪ'zaɪr] , ['brəʊkən] [dʒɔɪz] ; ['rekɔːdz]
Of torn desires , broken joys ; records
的 撕裂 欲望 ， 破碎的 喜悦 ； 记录
破碎的欲望，破碎的快乐；记录

[ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [bruːzd] [laɪfs] [meɪmd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
Of all a bruised life's maimed imaginings .
的 全部 一个 瘀伤 生活的 残废 想象 .

在所有伤痕累累的人生中，都充满了残缺的想象。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] !
Now you are come !
现在 你 是 来 !

你来了！

[juː; jʊ]['tremb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)]
You tremble like a star
你 颤抖 喜欢 一个 星星

你像星星一样颤抖

[pɔɪzd] [weə(r)] , [bɪ'haɪnd] ['ɜːrθs] [rɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] .
Poised where , behind earth's rim , the sun has set .
准备 在哪里 , 在后面 地球的 轮缘 , 这 太阳 有 放 .

太阳落山的地方，就在地球边缘之后。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [hæz; həz] [sʌŋ] [ə'krɒs] [maɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət] [nʌm]
Your voice has sung across my heart , but numb
你的 嗓音 有 唱 穿过 我的 心 , 但 麻木的

你的声音曾萦绕在我心头，却又麻木不仁。

[ænd; ənd] [mjuːt] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [təʊnz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
And mute , I have no tones to answer .
和 沉默的 , 我 有 不 音调 到 回答 .

而我却保持沉默，没有任何声音可以回应。

[fɑː(r)]
Far
远的

远的

[wɪ'ðɪn] [ai] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ['spiːtʃləs] [jet] ,
Within I kneel before you , speechless yet ,
之内 我 下跪 前 你 , 无言 然而 ,

我跪在你面前，此刻却无言以对。

[ænd; ənd][laɪf] [ə'bleɪz] [wɪð] ['bjuːti] , [ai][ˌeɪ 'em] [dʌm] .
And life ablaze with beauty , I am dumb .
和 生活 燃烧 和 美丽 , 我 是 哑的 .

而生活如此美好，我却愚钝。

[frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [steɪz]
From One Who Stays
从 一 WHO 住宿

来自一位留下的人

[haʊ] ['empti] [siːm] [ðə; ði] [taʊn] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !
How empty seems the town now you are gone !
如何 空的 似乎 这 镇 现在 你 是 已消失 !

你走了之后，这座小镇显得多么空荡荡啊！

[ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][sæd] [striːts] , [weə(r)] [gɔːnt] [wɔːlz]
A wilderness of sad streets , where gaunt walls
一个 荒野 的 伤心 街道 , 在哪里 瘦削 墙壁

一片荒凉的街道，耸立着嶙峋的墙壁

[haɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ; ['sʌnʃaɪn] [fɔːls]
Hide nothing to desire ; sunshine falls
隐藏 没有什么 到 欲望 ; 阳光 瀑布

无需隐藏任何欲望；阳光洒下

['ɪəri] , [dɪ'stɔːtɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [hæd; həd] [ʃɒn]
Eery , distorted , as it long had shone
森森 , 扭曲 , 作为 它 长的 有 闪耀

诡异、扭曲，如同它长久以来闪耀的那样

[ɒn] [waɪt] , [ded] ['feɪsɪz] [tuːm] [ɪn] [hɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] .
On white , dead faces tombed in halls of stone .
在 白色的 , 死的 面孔 墓穴 在 大厅 的 石头 .

白色的墓穴里，死者的面孔被安葬在石砌的大厅中。

[ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] , ['strɪkən] [θruː] [wɪð] [kɔːlz]
The whir of motors , stricken through with calls
这 嗡嗡 的 电机 , 受打击的 通过 和 呼叫

马达的嗡嗡声，夹杂着呼喊声

[ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [bɔɪz] , [fləʊts] [ʌp] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ;
Of playing boys , floats up at intervals ;
的 玩耍 男孩们 , 浮标 向上 在 间隔 ;

嬉戏的男孩们，时不时地浮现出来；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] ['nɔɪzɪz] [blɜː(r)] [tuː; tə] [wʌn] [lɒŋ] [məʊn] .
But all these noises blur to one long moan .
但 全部 这些 噪音 模糊 到 一 长的 呻吟 .

但所有这些声音都混成一声长长的呻吟。

[wɒt] [kwest] [ɪz] [wɜːθ] [pə'sjuːɪŋ] ?
What quest is worth pursuing ?
什么 寻求 是 值得 追求 ?

什么任务值得追求?

[ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ]
And how strange
和 如何 奇怪的

多么奇怪啊

[ðæt] ['ʌðə(r)] [men] [stɪl] [gəʊ] [ə'kʌstəmd] [weɪz] !
That other men still go accustomed ways !
那 其他 男人 仍然 去 习惯 方式 !

其他人依然我行我素！

[ai] [heɪt] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː; də] .
I hate their interest in the things they do .
我 恨 他们的 兴趣 在 这 事物 他们 做 .

我讨厌他们对自己所做的事情的兴趣。

[ə; eɪ] ['spektə(r)] - [hɔːd] [rɪ'piːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ]
A spectre - horde repeating without change
一个 幽灵 - 部落 重复 没有 改变

一群幽灵般的生物不断重复出现，毫无变化

[æn; ən] [əʊld] [ruː'tiːn] .
An old routine .
一个 老的 常规 .

一个老套的流程。

[ə'ləʊn] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪz]
Alone I know the days
独自的 我 知道 这 天

独自一人，我知晓那些日子。

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] - [bɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [stɒpt] , ['lækɪŋ] [juː; jʊ] .
Are still - born , and the world stopped , lacking you .
是 仍然 - 出生 , 和 这 世界 停止 , 缺乏 你 .

你们如同死胎，世界因你们的缺席而停滞不前。

['krepəs,kjuːl] [ˌdiː'juː]['mætɪn]

Crepuscule du Matin

暮光 杜 晨

晨暮

[ɔːl] [naɪt] [ai] ['resl] [wɪð] [ə; eɪ] ['meməri]

All night I wrestled with a memory

全部 夜晚 我 摔跤 和 一个 记忆

我整夜都在与一段记忆作斗争

[wɪtʃ] [nɒkt] [ɪn'sɜːdʒənt][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [θɔːt] .

Which knocked insurgent at the gates of thought .

哪个 敲门 叛乱分子 在 这 大门 的 想法 .

这如同叛乱分子敲响了思想的大门。

[ðə; ði]['krʌmb(ə)ld] [rek] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'haɪnd][hæz; həz] [rɔːt]

The crumbled wreck of years behind has wrought

这 崩溃了 破坏 的 年 在后面 有 锻

多年积累的残骸造成了

[ɪts] [ˌdɪsɪ'luːʒn] ; [naʊ] [ai]['əʊnli][kraɪ]

Its disillusion ; now I only cry

它是 幻灭 ; 现在 我 仅有的 哭

幻灭；如今我只能哭泣

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][laɪ]

For peace , for power to forget the lie

为了 和平 , 为了 力量 到 忘记 这 说谎

为了和平，为了有能力忘记谎言

[wɪtʃ] [həʊp] [tuː] [lɒŋ] [hæz; həz] ['wɪspəd] .

Which hope too long has whispered .

哪个 希望 也 长的 有 低声说道 .

那是期盼已久的低语。

[səʊ][ai] [sɔːt]

So I sought

所以 我 寻求

于是我寻求

[ðə; ði] [sliːp] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz] [frɔːt]

The sleep which would not come , and night was fraught

这 睡觉 哪个 会 不是 来 , 和 夜晚 曾是 充满危机

辗转难眠，夜色难耐。

[wɪð] [əʊld] [ɪ'moʊʃnz] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli] .

With old emotions weeping silently .

和 老的 情绪 哭泣 默默 .

旧日的情感在无声地哭泣。

[ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [θɪŋz]

I heard your voice again , and knew the things

我 听到 你的 嗓音 再次 , 和 知道 这 事物

我又听到了你的声音，也明白了那些事。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [pruːvd] [æn; ən] ['empti] [vɔːnt] .

Which you had promised proved an empty vaunt .

哪个 你 有 承诺 已证实 一个 空的 夸 .

你曾做出的承诺，最终却只是空头支票。

[ai] [felt] [jɔː(r); jə(r)] ['klɪŋɪŋ] [hændz] [waɪl] [naɪts] [brɔːd] [wɪŋz]

I felt your clinging hands while night's broad wings

我 毛毡 你的 依恋 双手 尽管 夜晚 广阔 翅膀

我感受到你紧紧握住我的手，如同夜幕宽阔的翅膀。

['tʃerɪʃt] ['aʊə(r)] [lʌv] [ɪn] ['dɑːknəs] .
Cherished our love in darkness .
珍爱 我们的 爱 在 黑暗 .

在黑暗中，我们珍惜彼此的爱。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːn]
From the lawn
从 这 草地

从草坪上

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['kwɪvərɪŋ] - , [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːnt] .
A sudden , quivering birdnote , like a taunt .
一个 突然 , 颤抖 - , 喜欢 一个 嘲讽 .

一声突如其来的、颤抖的鸟鸣，仿佛在嘲讽。

[maɪ] [ɑːmz] [held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['empti] [dɔːn] .
My arms held nothing but the empty dawn .
我的 武器 握住 没有什么 但 这 空的 黎明 .

我的双臂空空荡荡，只有黎明一片寂静。

['ɑːftəmæθ]
Aftermath
后果

后果

[ai] [lɜːnt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['hæpɪə] [deɪz] ,
I learnt to write to you in happier days ,
我 学会了 到 写 到 你 在 更快乐 天 ,

我是在更快乐的日子里学会给你写信的。

[ænd; ənd] ['evri] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ai] [tʃɪpt]
And every letter was a piece I chipped
和 每一个 信 曾是 一个 片 我 缺口

每一封信都是我拼凑起来的一块碎片。

[frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['frægmənt] ['njuːli] [klɪpt]
From off my heart , a fragment newly clipped
从 离开 我的 心 , 一个 分段 新 剪辑

从我心中，剪下一小块

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊ'zeɪɪk] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ɪts] [bluːz] [ænd; ənd] [greɪz] ,
From the mosaic of life ; its blues and grays ,
从 这 马赛克 的 生活 ; 它是 蓝调 和 灰色 ,

从生活的马赛克中；它的蓝色和灰色，

[ɪts] [θrɒbɪŋ] [redz] , [ai] [geɪv] [tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] .
Its throbbing reds , I gave to earn your praise .
它是 悸动 红色 , 我 给予 到 赚 你的 称赞 .

它那鲜红的色彩，我献上它，只为赢得你的赞赏。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ai] [strɪpt]
To make a pavement for your feet I stripped
到 制作 一个 路面 为了 你的 脚 我 脱衣舞

为了给你的脚铺路，我剥去了......

[maɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [slɪpt]
My soul for you to walk upon , and slipped
我的 灵魂 为了 你 到 走 之上 , 和 滑倒了

我的灵魂任你践踏，却滑落了。

[bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [steps] [tuː; tə] ['sɒfn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] .
Beneath your steps to soften all your ways .
下面 你的 步骤 到 软化 全部 你的 方式 .

在你脚下，让你的每一步都变得柔和。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['blɔsəmz] [peɪl]
But now my letters are like blossoms pale
但 现在 我的 信件 是 喜欢 花朵 苍白

但现在我的信件就像凋零的花朵。

[wi:; wi] [stru:] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [greɪv] [wɪð] ['həʊpləs] [tɪəz] .
We strew upon a grave with hopeless tears .
我们 肸 之上 一个 严重 和 绝望 眼泪 .

我们满怀绝望地泪洒在坟墓上。

[ai] [ɑ:sk] [nəʊ] ['rekəmpens] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl]
I ask no recompense , I shall not fail
我 问 不 补偿 ， 我 将 不是 失败

我不求回报，我绝不会失败

[ɔ:l'ðəʊ] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [hi:d] ; [ðə; ði] [lɒŋ] , [sæd] [j'iəz]
Although you do not heed ; the long , sad years
虽然 你 做 不是 注意 ； 这 长的 ， 伤心 年

尽管你毫不在意；漫长而悲伤的岁月

[stɪl] [pɑ:s] , [ænd; ənd] [stɪl] [ai] ['skætə(r)] ['flaʊəz] [freɪl] ,
Still pass , and still I scatter flowers frail ,
仍然 经过 ， 和 仍然 我 分散 花朵 脆弱 ，

时光流逝，我依然撒下娇嫩的花朵。

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [h'iəz] .
And whisper words of love which no one hears .
和 耳语 字 的 爱 哪个 不 一 听到 .

轻声诉说着无人听见的爱情箴言。

[ðə; ði] [end]
The End
这 结尾

剧终

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪn]
Throughout the echoing chambers of my brain
自始至终 这 回声 房间 的 我的 脑

在我大脑的回音室里

[ai] [hɪə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [ɪn] ['mɔ:nf(ə)l] ['keɪd(ə)ns] [təʊl]
I hear your words in mournful cadence toll
我 听到 你的 字 在 悲哀 节奏 收费

我听见你哀伤的话语，如同钟声般响起。

[laɪk] [sʌm; səm] [sləʊ] ['pɑ:sɪŋ] - [bel] [wɪtʃ] [wɔ:n] [ðə; ði] [səʊl]
Like some slow passing - bell which warns the soul
喜欢 一些 慢的 通过 - 钟 哪个 警告 这 灵魂

如同缓缓流逝的钟声，警示着灵魂

[ɒv; əv] ['sʌndərɪŋ] ['dɑ:knəs] .
Of sundering darkness .
的 分裂 黑暗 .

撕裂般的黑暗。

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] , [feɪn]
Unrelenting , fain
毫不留情 ， 欣然

毫不留情，虚弱

[tu:; tə] ['bætə(r)] [daʊn] [rɪ'zɪstəns] , [fɔ:l] [ə'gen]
To batter down resistance , fall again
到 连击 向下 反抗 ， 落下 再次

为了击溃阻力，再次跌倒。

[strəʊk] ['ɑːftə(r)] [strəʊk] , [ɪn'sɪstənt] [daɪ'æstəli] ,
Stroke after stroke , insistent diastole ,
中风 后 中风 , 坚持 舒张期 ,

反复中风，持续性舒张期，

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [bləʊz] [ɒv; əv] [truːθ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl]
The bitter blows of truth , until the whole
这 苦的 打击 的 真相 , 直到 这 所有的

真相的苦涩打击，直到一切

[ɪz] ['hæməd] ['ɪntuː][fækt] [meɪd] ['streɪndʒli] [pleɪn] .
Is hammered into fact made strangely plain .
是 锤击 进入 事实 制成 奇怪的 清楚的 .

被反复强调的事实变得异常清晰。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ?
Where shall I look for comfort ?
在哪里 将 我 看 为了 舒适 ?

我该去哪里寻求慰藉?

[nɒt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Not to you .
不是 到 你 .

不是对你而言。

['aʊə(r)] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ə'pɑːt] , ['aʊə(r)] ['spɪrɪts] [sʌnz]
Our worlds are drawn apart , our spirit's suns
我们的 世界 是 绘制 除 , 我们的 精神的 太阳

我们的世界渐行渐远，我们灵魂的太阳也渐行渐远。

[dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [maɪn] [bɜːnt] [dɪm] .
Divided , and the light of mine burnt dim .
分割 , 和 这 光 的 矿 烧焦的 暗淡 .

分裂了，我的光芒也黯淡了。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['twaɪlaɪt] [ai][mʌst; məst][duː; də]
Now in the haunted twilight I must do
现在 在 这 闹鬼的 暮 我 必须 做

如今在这幽暗的暮色中，我必须这样做

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五彩玻璃穹顶(A Dome of Many-Coloured Glass)

[jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
Your will .
你的 将要 .

你的遗嘱。

[ai][grɑːsp][ðə; ði][kʌp] [wɪtʃ] ['əʊvə(r)] - [rʌnz] ,
I grasp the cup which over - runs ,
我 抓牢 这 杯子 哪个 超过 - 跑步 ,

我接过溢出的杯子，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [tremblɪŋ] [lɪps][ai] [tʌtʃ] [ðə; ði][rɪm] .
And with my trembling lips I touch the rim .
和 和 我的 发抖 嘴唇 我 触碰 这 轮缘 .

我颤抖着嘴唇，轻轻触碰杯沿。

[ðə; ði] ['stɑːlɪŋ]
The Starling
这 椋鸟

椋鸟

" - [ai] [kænt] [get] [aʊt] - , [sed] [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] .
" ' I can't get out ' , said the starling .
" - 我 不能 得到 出去 - , 说 这 椋鸟 .

“我出不去了，”椋鸟说。

" [stɜːrnz] - [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːni] - .
" Sterne's ' Sentimental Journey ' .
" 斯特恩的 - 感伤的 旅行 - .

“斯特恩的《感伤之旅》

[fər'evə(r)][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːl]
Forever the impenetrable wall
永远 这 坚不可摧 墙

永远坚不可摧的墙

[ɒv; əv] [self] ['kɒnfaɪnz] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'beljəs] [səʊl] ,
Of self confines my poor rebellious soul ,
的 自己 限制 我的 贫穷的 叛逆的 灵魂 ,

我那可怜的叛逆灵魂，被自我禁锢。

[ai]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] [rəʊl]
I never see the towering white clouds roll
我 绝不 看 这 参天 白色的 云 卷

我从未见过高耸的白色云朵翻滚。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [wɪnd] , [seɪv] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl]
Before a sturdy wind , save through the small
前 一个 结实的 风 , 节省 通过 这 小的

在强风来临之前，通过小

[bɑːd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][maɪ][dʒeɪl] .
Barred window of my jail .
禁止 窗户 的 我的 监狱 .

我监狱的铁窗。

[ai][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [θrɔ:l]
I live a thrall
我 居住 一个 奴隶

我活得像个奴隶

[wɪð] [ɔ:l][maɪ]['aʊtə(r)][laɪf][ə; eɪ] [klɪpt] , [skweə(r)][həʊl] ,
With all my outer life a clipped , square hole ,
和 全部 我的 外 生活 一个 剪辑 , 正方形 洞 ,

我外在的一切，就像一个被剪掉的方形洞。

[rek'tæŋgjələ(r)] ; [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][skrəʊl]
Rectangular ; a fraction of a scroll
矩形的 ; 一个 分数 的 一个 滚动

矩形；卷轴的一部分

[ˌʌn'waʊnd] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊstɪd] [bɔ:l] .
Unwound and winding like a worsted ball .
解开 和 绕线 喜欢 一个 最差 球 .

像毛线球一样展开又缠绕。

[maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌ'ni:gə] [ænd; ənd] [dɪ'prest]
My thoughts are grown uneager and depressed
我的 想法 是 生长 不热心 和 郁闷

我的思绪变得迟钝而沮丧。

[θru:] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [maɪn] , [maɪ] ['fænsiz] [wɪŋz]
Through being always mine , my fancy's wings
通过 存在 总是 矿 , 我的 精致的 翅膀

因为它始终属于我，我的幻想之翼

[ɑ:(r); ə(r)] [məʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] [bləʊn] [ə'weɪ] .
Are moulted and the feathers blown away .
是 换毛 和 这 羽毛 吹 离开 .

羽毛脱落，随风飘散。

[ai] ['wɪəri] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zaɪr] ['nevə(r)] [gest] ,
I weary for desires never guessed ,
我 厌倦 为了 欲望 绝不 猜对了 ,

我厌倦了那些从未被猜到的欲望，

[fɔ:(r); fə(r)]['eɪliən] ['pæʃ(ə)nz] , [streɪndʒ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
For alien passions , strange imaginings ,
为了 外星人 激情 , 奇怪的 想象 ,

为了异域的激情，奇异的想象，

[tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
To be some other person for a day .
到 是 一些 其他 人 为了 一个 天 .

体验一天别人的生活。

['mɑ:kɪt] [deɪ]
Market Day
市场 天

集市日

[waɪt] , ['glɪtərɪŋ] ['sʌnlaɪt] [fɪlz] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [skweə(r)] ,
White , glittering sunlight fills the market square ,
白色的 , 闪闪发光 阳光 填充 这 市场 正方形 ,

洁白闪亮的阳光洒满集市广场，

['spɒtɪd] [ænd; ənd] [sprɪgd] [wɪð] ['ʃædəʊz] .
Spotted and sprigged with shadows .
斑 和 枝繁叶茂 和 阴影 .

斑驳的阴影点缀其间。

['dʌb(ə)l] [rəʊz]
Double rows
双倍的 行

双排

[ɒv; əv] ['bɑːtərɪŋ] [buːðz] [spred] [aʊt] [ðeə(r)] ['temptɪŋ] [ʃəʊz]
Of bartering booths spread out their tempting shows
的 以物易物 展位 传播 出去 他们的 诱人的 演出

各种讨价还价的摊位摆出了诱人的表演。

[ɒv; əv] [gləub] [ænd; ənd]['gəʊldən] [fruːt] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)]
Of globed and golden fruit , the morning air
的 球形 和 金的 水果 , 这 早晨 空气

清晨的空气中弥漫着球状金黄色的果实

[smelz] [swiːt] [wɪð] ['raɪpnəs] , [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðeə(r)]
Smells sweet with ripeness , on the pavement there
气味 甜的 和 成熟度 , 在 这 路面 那里

人行道上散发着成熟的甜香。

[ə; eɪ]['wɪkə(r)]['bɑːskɪt] [geɪps] [ænd; ənd][,əuvə'fləu, 'əuvəfləu]
A wicker basket gapes and overflows
一个 柳条 篮子 张开 和 溢出

柳条篮敞开着，里面的东西溢出来了。

['spɪlɪŋ] [aʊt] [kuːl] , [bluː] [plʌmz] .
Spilling out cool , blue plums .
溢出 出去 凉爽的 , 蓝色的 李子 .

倾泻而出清凉的蓝色李子。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [gləʊz] ,
The market glows ,
这 市场 发光 ,

市场一片繁荣，

[ænd; ənd] [flɔːnt] , [ænd; ənd] ['klætə] [ɪn][ɪts] ['bɪzi] [keə(r)] .
And flaunts , and clatters in its busy care .
和 炫耀 , 和 咔嗒声 在 它是 忙碌的 关心 .

并在繁忙的照料中炫耀和发出咔哒咔哒的声音。

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['mɪnstə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd]
A stately minster at the northern side
一个 庄严 部长 在 这 北方 边

北侧有一座庄严的教堂

[lɪfts] [ɪts] [twɪn] [spaɪəz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪ] ,
Lifts its twin spires to the distant sky ,
电梯 它是 双 尖塔 到 这 遥远 天空 ,

它将双塔高耸入云，直插远方。

['pɪnəkəld] , [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['bʌtris] ; [θruː] [ðə; ði] [waɪd]
Pinnacled , carved and buttressed ; through the wide
巅峰 , 雕刻 和 支撑 ; 通过 这 宽的

尖顶、雕刻和扶壁；穿过宽阔的

[ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] [piːl] [æn; ən] ['ɔːgən] , ['sʌd(ə)nli] —
Arched doorway peals an organ , suddenly —
拱形 门口 果皮 一个 器官 , 突然 —

拱形门廊突然响起管风琴的乐声——

['kræʃɪŋ] , [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][ɪts] ['pregnənt] [taɪd] ,
Crashing , triumphant in its pregnant tide ,
崩溃 , 凯 在 它是 孕 潮 ,

汹涌澎湃，乘着汹涌的浪潮凯旋而来

['kwentʃɪŋ] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɪn] ['vaɪbrənt] ['hɑːməni] .
Quenching the square in vibrant harmony .
淬火 这 正方形 在 充满活力 和谐 .

让广场充满活力和和谐。

['epɪtɑːf] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [ɪn] ['tʃɑːlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]
Epitaph in a Church - Yard in Charleston , South Carolina
墓志铭 在 一个 教会 - 院子 在 查尔斯顿 , 南 卡罗莱纳

南卡罗来纳州查尔斯顿教堂墓地上的墓志铭

[dʒɔːdʒ] [ɔː'gʌstəs] [klʌf]
GEORGE AUGUSTUS CLOUGH
乔治 奥古斯都 克拉夫

乔治·奥古斯都·克劳夫

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] ,
A NATIVE OF LIVERPOOL ,
一个 本国的 的 利物浦 ,

利物浦本地人

[daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] " ['streɪndʒərz] ['fiːvə(r)]
DIED SUDDENLY OF " STRANGER'S FEVER
死亡 突然 的 " 陌生人的 发烧

死于“陌生人热”

" - 5th -
" NOV'R 5th 1843
" - 5th -

1843年11月5日

[eɪdʒd] -
AGED 22
老年人 -

22岁

[hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] " ['streɪndʒərz] ['fiːvə(r)] " [wen] [hɪz; ɪz] [juːθ]
He died of " Stranger's Fever " when his youth
他 死亡 的 " 陌生人的 发烧 " 什么时候 他的 青年

他年轻时死于“陌生人热”。

[hæd; həd] ['skeəsli] ['meltɪd] ['ɪntuː] ['mænhʊd] , [səʊ]
Had scarcely melted into manhood , so
有 几乎 融化 进入 男子气概 , 所以

还没完全长大成人，就这样

[ðə; ði] ['tʃɪzld] ['ledʒənd] [rʌnz] ; [ə; eɪ] ['brʌðərz] [wəʊ]
The chiselled legend runs ; a brother's woe
这 凿刻的 传奇 跑步 ; 一个 兄弟 悲哀

镌刻的传奇诉说着：兄弟的悲哀

[leɪd] [beə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['epɪtɑːf] .
Laid bare for epitaph .
铺设 裸 为了 墓志铭 .

赤裸裸地呈现在墓志铭上。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ruːθ]
The savage ruth
这 野蛮的 露丝

野蛮的露丝

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌni] , [braɪt] , [bʌt; bət] ['eɪliən] [lænd] , [ʌn'kuːθ]
Of a sunny , bright , but alien land , uncouth
的 一个 阳光明媚 , 明亮的 , 但 外星人 土地 , 粗野

一片阳光明媚、明亮却又陌生的土地，粗鲁无礼

[wɪð] ['kruːəl] [kə'resɪŋ] [delt] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [bləʊ] ,
With cruel caressing dealt a mortal blow ,
和 残忍的 爱抚 已处理 一个 凡人 吹 ，

残酷的爱抚给予了致命一击，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [siː] [weə(r)] ['flaʊəz] [grəʊ]
And by this summer sea where flowers grow
和 经过 这 夏天 海 在哪里 花朵 生长

在这片夏日的海边，鲜花盛开

[ɪn]['trɒpɪk]['splendə(r)] , ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ]
In tropic splendor , witness to the truth
在 热带 辉煌 ， 证人 到 这 真相

在热带的壮丽景色中，见证真相

[ɒv; əv] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [reɪs] [hiː; hi] [laɪz] .
Of ineradicable race he lies .
的 根深蒂固的 种族 他 谎言 .

他犯下了无法根除的种族罪行。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['djuːti][ɜːrdʒd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rəʊm] ,
The law of duty urged that he should roam ,
这 法律 的 责任 敦促 那 他 应该 漫游 ，

责任的法则驱使他四处游历，

[ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [frɒm; frəm] [fɒg] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [eəz] [tuː; tə] [skaɪz]
Should sail from fog and chilly airs to skies
应该 帆 从 多雾路段 和 寒冷 播出 到 天空

应该从雾气和寒风中驶向天空

[klɪə(r)] [wɪð] [dɪ'siːtf(ə)l] ['welkəm] .
Clear with deceitful welcome .
清除 和 欺骗性的 欢迎 .

带着欺骗性的欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
He had come
他 有 来

他来了

[wɪð] [praʊd] [rɪ'zɒlv] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [aɪz]
With proud resolve , but still his lonely eyes
和 自豪的 解决 ， 但 仍然 他的 孤独 眼睛

他神情坚定，但眼神中仍透着孤独。

[eɪkt] [wɪð] [fə'tiːg] [æt; ət]['nevə(r)] ['siːɪŋ] [həʊm] .
Ached with fatigue at never seeing home .
疼痛 和 疲劳 在 绝不 看到 家 .

再也见不到家，疲惫不堪。

['frɑːnsɪs][ˌaɪ 'aɪ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz]
Francis II , King of Naples
弗朗西斯 二 ， 国王 的 那不勒斯

那不勒斯国王弗朗西斯二世

['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] - " [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪtəli]
Written after reading Trevelyan's " Garibaldi and the making of Italy
书面 后 阅读 - " 加里波第 和 这 制作 的 意大利

读完特里维廉的《加里波第与意大利的形成》后所作。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] ['mɒnək] , ['væsɪleɪtɪŋ] , [veɪn] ,
" Poor foolish monarch , vacillating , vain ,
" 贫穷的 愚蠢 君主 ， 摇摆不定 ， 徒劳 ，

“可怜的愚蠢君主，犹豫不决，虚荣自负，

[dɪ'keɪɪŋ] ['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
Decaying victim of a race of kings ,
腐烂的 受害者 的 一个 种族 的 国王 ,

一个君王种族的腐朽受害者，

[swɪft] ['destəni] [ʃʊk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:p(ə)l] [wɪŋz]
Swift Destiny shook out her purple wings
迅速 命运 摇晃 出去 她 紫色的 翅膀

迅捷命运抖了抖她紫色的翅膀。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʃædəʊ] ; [nɒt] [ə'gen]
And caught him in their shadow ; not again
和 捕捉 他 在 他们的 阴影 ; 不是 再次

他们把他困在了他们的阴影里；不会再有下次了。

[kʊd; kəd] ['fɜ:tɪv] ['plɒtɪŋ] [smɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [steɪn]
Could furtive plotting smear another stain
可以 鬼鬼祟祟 绘制 涂抹 其他 弄脏

偷偷摸摸的阴谋会不会抹上另一道污点?

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['tɑ:nɪʃt] ['ɒnə(r)] .
Across his tarnished honour . Smoulderings
穿过 他的 失去光泽 荣誉 . 阴燃

他蒙受耻辱的名誉。余烬未熄。

[ɒv; əv][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['faɪərz] [bɜ:st] [ðeə(r)] [rɪŋz]
Of sacrificial fires burst their rings
的 献祭 火灾 爆裂 他们的 戒指

祭祀之火燃起他们的圆环

[ænd; ənd] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɪn] [sməʊk] [hɪz; ɪz] [lɒst] [də'meɪn] .
And blotted out in smoke his lost domain .
和 印迹 出去 在 抽烟 他的 丢失的 领域 .

并将他失去的领地化作烟雾。

[bɪ'reft] [ɒv; əv] ['kɔ:tiəz] , ['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwi:n] ,
Bereft of courtiers , only with his queen ,
失去 的 朝臣 , 仅有的 和 他的 女王 ,

他身边没有朝臣，只有王后陪伴。

[frɒm; frəm] ['empti] ['pæləs] [daʊn] [tu:; tə] ['empti] [ki:] .
From empty palace down to empty quay .
从 空的 宫殿 向下 到 空的 码头 .

从空荡荡的宫殿到空荡荡的码头。

[nəʊ] ['tʃælɪndʒ] [skri:md] [frɒm; frəm] ['hɒstaɪl] ['kærəbɪn] .
No challenge screamed from hostile carabine .
不 挑战 尖叫 从 敌对的 卡宾枪 .

敌方卡宾枪没有发出任何挑战的嘶吼。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ves(ə)l] ['weɪtɪd] , ['ʃædəʊi] ;
A single vessel waited , shadowy ;
一个 单身的 血管 等待 , 阴暗的 ;

一艘孤零零的船静静地停泊着，隐约可见；

[ɔ:l] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [plau] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒlətri] [wei]
All night she ploughed her solitary way
全部 夜晚 她 耕作 她 孤 方式

她整夜独自耕耘着她的路

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stɑ:z] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] [si:] .
Beneath the stars , and through a tranquil sea .
下面 这 明星 , 和 通过 一个 宁静 海 .

在星空下，穿过平静的大海。

[tuː; tə][dʒɒn] [kiːts]
To John Keats
到 约翰 济慈

致约翰·济慈

[greɪt] ['mɑːstə(r)] ! ['bɔɪɪʃ] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [mæn] !
Great master ! Boyish , sympathetic man !
伟大的 掌握 ! 男孩气 , 交感神经 男人 !

伟大的师傅！既有孩子气，又富有同情心！

[huːz] [ɔːbd] [ænd; ənd] ['raipən] ['dʒiːniəs] ['laɪtli] [hʌŋ]
Whose orbed and ripened genius lightly hung
谁 奥贝德 和 成熟的 天才 轻轻 悬挂

他的球状和成熟的天才轻轻地悬挂着

[frɒm; frəm] [laɪfs] [slɪm] , ['twɪstɪd] ['tendrəl][ænd; ənd][ðeə(r)] [swʌŋ]
From life's slim , twisted tendril and there swung
从 生活的 苗条的 , 扭曲 卷须 和 那里 摇摆

从生命纤细扭曲的触须上，荡漾开来

[ɪn]['krɪmz(ə)n] - [sfiə] [kəm'pliːtnəs] ; ['gɑːdiən]
In crimson - sphered completeness ; guardian
在 赤红 - 球形 完整性 ; 监护人

在深红色的球体中，完整无缺；守护者

[ɒv; əv]['krɪst(ə)l]['pɔːt(ə)lz] [θruː] [huːz] ['oʊpənɪŋz] [fæn]
Of crystal portals through whose openings fan
的 水晶 门户 通过 谁 开口 扇子

水晶门户，其开口处扇形展开

[ðə; ði] [spaɪst] [wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] [bluː] [wen] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
The spiced winds which blew when earth was young ,
这 加香料 风 哪个 吹 什么时候 地球 曾是 年轻的 ,

地球初创时期吹拂的香料之风

['skætərɪŋ] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [stɑːz] , [æz; əz][dʒəʊv][wʌns] [flʌŋ]
Scattering wreaths of stars , as Jove once flung
散射 花圈 的 明星 , 作为 朱庇特 一次 扔

散落星辰花环，如同朱庇特曾经抛掷的那般

[ə; eɪ]['gəʊldən] ['ʃaʊə(r)] [frɒm; frəm] ['haɪts] [sɪ'ruːliən] .
A golden shower from heights cerulean .
一个 金的 淋浴 从 高度 天蓝色 .

一场从天蓝色高处倾泻而下的金色雨滴。

['krʌmb(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['mædʒəsti] [wiː; wi] [baʊ; bəʊ] .
Crumbled before thy majesty we bow .
崩溃了 前 你的 威严 我们 弓 .

我们臣服于你的威严之下。

[fə'get] [ðaɪ] [em'pɜːrpəld] [steɪt] , [ðaɪ] ['pænəpli]
Forget thy empurpled state , thy panoply
忘记 你的 紫化 状态 , 你的 全套装备

忘却你那华丽的服饰，忘却你那光鲜亮丽的装束

[ɒv; əv] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd][nɪə(r)] ;
Of greatness , and be merciful and near ;
的 伟大 , 和 是 仁慈 和 靠近 ;

伟大、仁慈、亲近；

[ə; eɪ] [juːθ] [huː] [trʌdʒ] [ðə; ði] [ˌhaɪ'rəʊd] [wiː; wi] [tred] [naʊ]
A youth who trudged the highroad we tread now
一个 青年 WHO 艰难跋涉 这 大路 我们 踏 现在

一个曾经沿着我们现在所走的这条大道跋涉的年轻人

[ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] ; [səʊ] [meɪ] [wiː; wi]
Singing the miles behind him ; so may we
歌唱 这 英里 在后面 他 ; 所以 可能 我们

他一路歌唱着身后的路程；愿我们也能如此。

[feɪnt] [ˈθrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈmjuːzɪk] [ˌəʊvəˈhɪə(r)] .
Faint throbbings of thy music overhear .
头晕的 悸动 的 你的 音乐 无意中听到 .

隐约听到你的音乐。

[ðə; ði] [ˈbɒstən] [ˌæθəˈniːəm]
THE BOSTON ATHENAEUM
这 波士顿 雅典娜神庙

波士顿雅典娜剧院

[ðə; ði] [ˈbɒstən] [ˌæθəˈniːəm]
The Boston Athenaeum
这 波士顿 雅典娜神庙

波士顿雅典娜图书馆

[ðaʊ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [wel] - [lʌvd] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ˈhæpi] [ˈaʊəz] ,
Thou dear and well - loved haunt of happy hours ,
你 亲爱的 和 出色地 - 喜爱 出没 的 快乐的 小时 ,

你这令人怀念的、备受喜爱的欢乐时光之地，

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈɡæləri] ,
How often in some distant gallery ,
如何 经常 在 一些 遥远 画廊 ,

在某个遥远的画廊里，这种情况经常发生。

[ɡeɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈspaɪrəl] [steə(r)] ,
Gained by a little painful spiral stair ,
获得 经过 一个 小的 痛苦 螺旋 楼梯 ,

通过一段略微有些痛苦的螺旋楼梯获得，

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [weə(r)] [θrɒŋ]
Far from the halls and corridors where throng
远的 从 这 大厅 和 走廊 在哪里 人群

远离熙熙攘攘的大厅和走廊

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈkæʒuəl] [ˈridər] , [hæv; həv] [ai] [pɑːst]
The crowd of casual readers , have I passed
这 人群 的 随意的 读者 , 有 我 通过了

我已穿过那群随意阅读的读者。

[lɒŋ] , [ˈpiːsf(ə)l] [ˈaʊəz] [ˈsiːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]
Long , peaceful hours seated on the floor
长的 , 和平 小时 坐着 在 这 地面

长时间、平静地坐在地板上

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [rɪˈtaɪəd] [nʊk] , [ɔːl] [laɪnd] [wɪð] [bʊks] ,
Of some retired nook , all lined with books ,
的 一些 退休 角落 , 全部 衬里 和 图书 ,

在某个僻静的角落，四周摆满了书籍，

[weə(r)] [ˈrevəri] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [reɪn] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] !
Where reverie and quiet reign supreme !
在哪里 遐想 和 安静的 在位 最高 !

这里是遐想与宁静的至高之地！

[əˈbʌv] , [bɪˈləʊ] , [ɒn] [ˈevri] [saɪd] , [haɪ] [ʃelvd]
Above , below , on every side , high shelved
多于 , 以下 , 在 每一个 边 , 高的 搁置

上方、下方、四面八方，高高的架子

[frɒm; frəm] ['keələs] [grɑːsp] [ɒv; əv] ['trænziənt] ['ɪntrəst] ,
From careless grasp of transient interest ,
从 粗心 抓牢 的 瞬态 兴趣 ,
出于对短暂兴趣的轻率把握，

[stænd] [bʊks] [wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] ['dɪmli] [siː] , [ðeə(r)] [tʃɑːm]
Stand books we can but dimly see , their charm
站立 图书 我们 能 但 依稀 看 , 他们的 魅力
书架上的书，我们只能隐约看到，它们的魅力

[mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'red] ;
Much greater that their titles are unread ;
很多 更大的 那 他们的 标题 是 未读 ;
更糟糕的是，他们的书都没人读过；

[waɪl] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌsti] [flɔː(r)]
While on a level with the dusty floor
尽管 在 一个 等级 和 这 尘土飞扬 地面
与布满灰尘的地板齐平

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [reɪndʒd] [ɪn] ['ɔːdəli] [kən'fjuːʒn] ,
Others are ranged in orderly confusion ,
其他的 是 范围 在 秩序 困惑 ,
其余的则排列得井然有序却又混乱不堪。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stuːp] [ɪn] ['peɪnf(ə)l] ['pɒstʃə(r)] [waɪl]
And we must stoop in painful posture while
和 我们 必须 哈腰 在 痛苦 姿势 尽管
我们必须以痛苦的姿势弯腰，

[wiː; wi] [riːd] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðeə(r)] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
We read their names and learn their histories .
我们 读 他们的 姓名 和 学习 他们的 历史 .
我们读出他们的名字，了解他们的历史。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gæləri] [wɪndz; waɪndz] [raʊnd] [ə'baʊt]
The little gallery winds round about
这 小的 画廊 风 圆形的 关于
小画廊蜿蜒曲折地环绕着

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] [sɪ'kluːdɪd] [ruːm] ,
The middle of a most secluded room ,
这 中间 的 一个 最多 僻 房间 ,
在一间极其僻静的房间中央，

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Midway between the ceiling and the floor .
中途 之间 这 天花板 和 这 地面 .
位于天花板和地板的中间位置。

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪ] [θɔːts] , [wɪtʃ] [waɪl] [wiː; wi] [riːd]
A type of those high thoughts , which while we read
一个 类型 的 那些 高的 想法 , 哪个 尽管 我们 读
一种高尚的想法，我们在阅读时会想到这些。

['hɒvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['fɜːðɪst] ['hev(ə)n]
Hover between the earth and furthest heaven
徘徊 之间 这 地球 和 最远 天堂
徘徊于地球与遥远的天堂之间

[æz; əz] ['fænsi] [wɪlz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ;
As fancy wills , leaving the printed page ;
作为 想要 遗嘱 , 离开 这 打印 页 ;
如花似锦的遗嘱，离开印刷页面；

[fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [bʌt; bət] [ɡɪv] [ðə; ði] [θiːm] , ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] [rest] ,
For books but give the theme , our hearts the rest ,
为了 图书 但 给 这 主题 , 我们的 心 这 休息 ,
书籍虽好，但主题至上，我们的心却能感受到其余的一切。

[ɪn'rɪtʃɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [wɪð] [ʌn'ɡɛst] ['hɑːməni]
Enriching simple words with unguessed harmony
丰富的 简单的 字 和 未猜到的 和谐
用意想不到的和谐丰富简单的词语

[ænd; ənd]['oʊvərtoʊnz][ɒv; əv] [θɔːt] [wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] .
And overtones of thought we only know .
和 泛音 的 想法 我们 仅有的 知道 .
以及只有我们才知道的言外之意。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sɪt] [lɒŋ] ['aʊəz] ['kwaɪətli] ,
And as we sit long hours quietly ,
和 作为 我们 坐 长的 小时 悄悄 ,
当我们长时间静静地坐着时，

['riːdɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['sɪmpli] ['driːmɪŋ] ,
Reading at times , and at times simply dreaming ,
阅读 在 时代 , 和 在 时代 简单地 做梦 ,
有时读书，有时只是做梦。

[ðə; ði] ['veri] [ruːm] [ɪt'self] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [frend] ,
The very room itself becomes a friend ,
这 非常 房间 本身 变成 一个 朋友 ,
房间本身就像一位朋友，

[ðə; ði]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv] ['ɪntɪmət] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ;
The confidant of intimate hopes and fears ;
这 知己 的 亲密的 希望 和 恐惧 ;
知己，倾诉内心深处的希望和恐惧；

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [in'dʒendə] ['plez(ə)nt] [θɔːts] ,
A place where are engendered pleasant thoughts ,
一个 地方 在哪里 是 产生的 令人愉快的 想法 ,
一个能激发美好想法的地方，

[ænd; ənd] [ˌpɒsə'bilitiz] [bɪ'fɔː(r)] [ʌn'ɡɛst]
And possibilities before unguessed
和 可能性 前 未猜到的
以及之前未曾预料到的可能性

[kʌm] [tuː; tə][fru'ɪʃ(ə)n] [bɔːn] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
Come to fruition born of sympathy .
来 到 果实 出生 的 同情 .
因同情而结出的果实。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [ɡeɪ] ['ɡɑːd(ə)n] [stretʃt] [ə'pɒn]
And as in some gay garden stretched upon
和 作为 在 一些 同性恋 花园 拉伸 之上
就像在某个同性恋花园里一样，伸展开来

[ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['sʌðən] [sləʊp] , [wɔːm] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,
A genial southern slope , warmed by the sun ,
一个 和蔼可亲 南部 坡 , 温暖 经过 这 太阳 ,
温暖宜人的南坡，沐浴着阳光，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɡɪv] [ðeə(r)] ['freɪɡrəns] ['dʒɔɪəsli]
The flowers give their fragrance joyously
这 花朵 给 他们的 香味 欣喜地
花朵欢快地散发着芬芳。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [nuːn] ;
To the caressing touch of the hot noon ;
到 这 爱抚 触碰 的 这 热的 中午 ;
在正午烈日的温柔抚摸下;

[səʊ] [bʊks] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ɔːl][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [miːn]
So books give up the all of what they mean
所以 图书 给 向上 这 全部 的 什么 他们 意思是
所以，书放弃了它们所代表的一切。

['əʊnli][ɪn][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] ['ætməsfɪə(r)] ,
Only in a congenial atmosphere ,
仅有的 在 一个 相投 气氛 ,
只有在融洽的氛围中,

['əʊnli] [wen] [tʌtʃt] [baɪ] ['revərənt] [hændz] , [ænd; ənd] [riːd]
Only when touched by reverent hands , and read
仅有的 什么时候 感动 经过 虔诚的 双手 , 和 读
只有当它被虔诚的双手触摸并阅读时

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɪŋk] .
By those who love and feel as well as think .
经过 那些 WHO 爱 和 感觉 作为 出色地 作为 思考 .
由那些有爱、有感觉、有思考的人组成。

[fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bʊks] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][laɪf] ,
For books are more than books , they are the life ,
为了 图书 是 更多的 比 图书 , 他们 是 这 生活 ,
书籍不仅仅是书籍，它们就是生命。

[ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd][kɔː(r)][ɒv; əv]['eɪdʒɪz][pɑːst] ,
The very heart and core of ages past ,
这 非常 心 和 核 的 年龄 过去的 ,
过去时代的中心和核心,

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [men] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [wɜːkt] , [ænd; ənd][daɪd] ,
The reason why men lived , and worked , and died ,
这 原因 为什么 男人 居住地 , 和 工作 , 和 死亡 ,
人类生存、工作和死亡的原因

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
The essence and quintessence of their lives .
这 本质 和 精华 的 他们的 生活 .
他们生活的精髓和本质。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm]['betə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪn]
And we may know them better , and divine
和 我们 可能 知道 他们 更好的 , 和 神圣的
我们或许能更了解他们，以及神圣的

[ðə; ði]['ɪnə(r)] ['moʊtɪvz] [wens] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [spræŋ] ,
The inner motives whence their actions sprang ,
这 内 动机 何处 他们的 行动 弹簧 ,
他们行动背后的内在动机,

[fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][men] [huː] ['əʊnli] [njuː]
Far better than the men who only knew
远的 更好的 比 这 男人 WHO 仅有的 知道
比那些只知道的人强多了。

[ðeə(r)] ['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði][səʊl][fər'evə(r)][hɪd]
Their bodily presence , the soul forever hid
他们的 身体上的 在场 , 这 灵魂 永远 隐藏
肉身虽在，灵魂却永远隐匿。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪð] [nəʊ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [siː] .
From those with no ability to see .
从 那些 和 不 能力 到 看 .

来自那些失明的人。

[ðeɪ] [weɪt] [hɪə(r)] ['kwaɪətli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm]
They wait here quietly for us to come
他们 等待 这里 悄悄 为了 我们 到 来

他们静静地在这里等我们过来

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] ;
And find them out , and know them for our friends ;
和 寻找 他们 出去 , 和 知道 他们 为了 我们的 朋友们 ;

找到他们，并把他们当作我们的朋友；

[ðiːz] [men] [huː] [tɔil] [ænd; ənd] [rəʊt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
These men who toiled and wrote only for this ,
这些 男人 WHO 辛勤劳作 和 写道 仅有的 为了 这 ,

这些人辛勤劳作、写作，只为此。

[tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [truːθ]
To leave behind such modicum of truth
到 离开 在后面 这样的 少量 的 真相

留下如此微不足道的真相

[æz; əz] [iːtʃ] [pə'siːvd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [tel] .
As each perceived and each alone could tell .
作为 每个 感知 和 每个 独自的 可以 告诉 .

每个人都能感知到，也只能独自判断。

['saɪləntli] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
Silently waiting that from time to time
默默 等待 那 从 时间 到 时间

默默等待着，时不时地

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt]
It may be given them to illuminate
它 可能 是 给定 他们 到 照亮

或许应该赋予他们照亮的能力。

[dʌl] ['deɪli] [fækts] [wɪð] ['prɪstiːn] ['reɪdiəns]
Dull daily facts with pristine radiance
乏味的 日常的 事实 和 纯净无瑕 辐射

平淡无奇的日常琐事，却散发着纯净的光彩

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [lɒŋ] - ['weɪtɪd] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'fɪnəti]
For some long - waited - for affinity
为了 一些 长的 - 等待 - 为了 亲和力

期待已久的亲和力

[huː] ['lɪŋgəz] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [wuːm] [ɒv; əv] [taɪm] .
Who lingers yet in the deep womb of time .
WHO 徘徊不去 然而 在 这 深的 子宫 的 时间 .

谁仍徘徊在时间的深处?

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sʌn] [piəs] [ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] [liːvz]
The shifting sun pierces the young green leaves
这 转变 太阳 穿孔 这 年轻的 绿色的 树叶

阳光斜照，穿透嫩绿的叶片。

[ɒv; əv] [elm] [triːz] , ['njuːli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [bʌd] ,
Of elm trees , newly coming into bud ,
的 榆树 树木 , 新 未来 进入 芽 ,

榆树，刚刚萌发新芽，

[ænd; ənd] ['splæʃɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bʊks]
And splashes on the floor and on the books
和 水花 在 这 地面 和 在 这 图书

地板上和书本上都溅满了水花。

[θruː] [əʊld] , [haɪ] , ['raʊndɪd] ['wɪndəʊz] , [dɪm] [wɪð] [eɪdʒ] .
Through old , high , rounded windows , dim with age .
通过 老的 , 高的 , 圆润 视窗 , 暗淡 和 年龄 .

透过古老、高大、圆润的窗户，光线因年代久远而变得昏暗。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sɪti] - [saʊndz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf]
The noisy city - sounds of modern life
这 嘈杂 城市 - 声音 的 现代的 生活

现代生活中嘈杂的城市声音

[fləʊt] ['sɒfənd] [tuː; tə][juː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði][əʊld] ['greɪvjɑːd] .
Float softened to us across the old graveyard .
漂浮 软化 到 我们 穿过 这 老的 墓地 .

漂浮物缓缓飘过古老的墓地。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] , ['meləʊ] [lait] ,
The room is filled with a warm , mellow light ,
这 房间 是 已填 和 一个 温暖的 , 醇厚 光 ,

房间里充满了温暖柔和的光线。

[nəʊ] ['geərɪʃ] ['kʌləs] [dʒɑː(r)][ɒn]['aʊə(r)]['kɒntent] ,
No garish colours jar on our content ,
不 扎眼 颜色 罐 在 我们的 内容 ,

我们的内容不会使用刺眼的色彩，

[ðə; ði] [bʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [wɔːn] .
The books upon the shelves are old and worn .
这 图书 之上 这 货架 是 老的 和 磨损 .

书架上的书又旧又破。

- [tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [bɪ'leɪtɪd] ['efət] [nɔː(r)] [ə'tempt]
' T was no belated effort nor attempt
- T 曾是 不 迟到的 努力 也不 试图

这并非姗姗来迟的努力或尝试

[tuː; tə] [kiːp] [ə'brest] [wɪð] [əʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [njuː]
To keep abreast with old as well as new
到 保持 并排 和 老的 作为 出色地 作为 新的

为了跟上时代的步伐，既要了解旧事物，也要了解新事物。

[ðæt] [pleɪst] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [gaɪz] ,
That placed them here , tricked in a modern guise ,
那 放置 他们 这里 , 被骗了 在 一个 现代的 伪装 ,

这让他们身处此地，披上了现代的外衣，被蒙蔽了双眼。

['iːzəli] [gɒt] , [ænd; ənd] [held] [ɪn] [lait] [ɪ'stiːm] .
Easily got , and held in light esteem .
容易地 得到 , 和 握住 在 光 尊重 .

容易获得，且不被重视。

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - ['fɑːðəz] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli]
Our fathers ' fathers , slowly and carefully
我们的 父亲们 - 父亲们 , 缓慢地 和 小心

我们的祖辈，缓慢而谨慎地

['gæðəd] [ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː]
Gathered them , one by one , when they were new
聚集 他们 , 一 经过 一 , 什么时候 他们 是 新的

当他们还是新人时，我一个接一个地收集了他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [wɜːld] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [θɔːts]
And a delighted world received their thoughts
和 一个 高兴极了 世界 已收到 他们的 想法
全世界都欣喜地接受了他们的思念。

['hʌŋgrəli] ; [waɪl] [wiː; wi][bʌt; bət] [lʌv] [ðə; ði][mɔː(r)] ,
Hungrily ; while we but love the more ,
饥饿地 ; 尽管 我们 但 爱 这 更多的 ,
饥渴难耐；而我们却更加深爱着，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][əʊld][ænd; ənd] [grəʊn] [səʊ][dɪə(r)] !
Because they are so old and grown so dear !
因为 他们 是 所以 老的 和 生长 所以 亲爱的 !
因为它们年代久远，而且变得如此珍贵！

[ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['tɑːnɪʃt] [gəʊld] , [ðə; ði]['feɪdɪd] [bɔːdz] ,
The backs of tarnished gold , the faded boards ,
这 背部 的 失去光泽 金子 , 这 褪色 板 ,
褪色的金箔背面，斑驳的木板，

[ðə; ði] ['slaɪtli] [j'ɛləʊɪŋ] [peɪdʒ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld] [taɪp] ,
The slightly yellowing page , the strange old type ,
这 轻微地 黄化 页 , 这 奇怪的 老的 类型 ,
略微泛黄的纸张，奇怪的旧字体，

[ɔːl] [spiːk] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ] ;
All speak the fashion of another age ;
全部 说话 这 时尚 的 其他 年龄 ;
它们都散发着另一个时代的时尚气息；

[ðə; ði] [θɔːts] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt]
The thoughts peculiar to the man who wrote
这 想法 奇特 到 这 男人 WHO 写道
这位作家的独特想法

[ə'reɪd] [ɪn] [gɑːb] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] ;
Arrayed in garb peculiar to the time ;
排列 在 外衣 奇特 到 这 时间 ;
身着当时特有的服饰；

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['ɪdiəm][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt]
As though the idiom of a man were caught
作为 尽管 这 成语 的 一个 男人 是 捕捉
仿佛一个男人的习语被抓住了

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['ɪdiəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .
Imprisoned in the idiom of a race .
被监禁 在 这 成语 的 一个 种族 .
被困于种族的语言之中。

[ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] ['truːli] , [jet] [ə; eɪ][lɪŋk] [ðæt] [baɪndz]
A nothing truly , yet a link that binds
一个 没有什么 真的 , 然而 一个 关联 那 结合
它本身什么都不是，却是维系一切的纽带。

[ɔːl]['eɪdʒɪz][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'herɪtəns] ,
All ages to their own inheritance ,
全部 年龄 到 他们的 自己的 遗产 ,
所有年龄段的人都有自己的继承权，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] ['bækwəd] , [dɪm][ænd; ənd] ['dɪmə(r)] [stɪl] ,
And stretching backward , dim and dimmer still ,
和 伸展 落后 , 暗淡 和 调光器 仍然 ,
向后延伸，越来越暗淡，

[ɪz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [æn'tɪkwəti] .
Is lost in a remote antiquity .
是 丢失的 在 一个 偏僻的 古代 .

湮没在遥远的古代。

[greɪps] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [ɒv; əv] [θɔːnz] [nɔː(r)] [fɪgz] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] ,
Grapes do not come of thorns nor figs of thistles ,
葡萄 做 不是 来 的 荆棘 也不 无花果 的 蓟 ,

葡萄不会长在荆棘上，无花果也不会长在蓟上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊɪts][dɪ'vaɪnɪst] [θɔːt]
And even a great poet's divinest thought
和 甚至 一个 伟大的 诗人的 最神圣的 想法

甚至一位伟大诗人最神圣的想法

[ɪz] ['kʌləd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [nəʊz] [ænd; ənd] [siːz] .
Is coloured by the world he knows and sees .
是 有色 经过 这 世界 他 知道 和 看到 .

他的思想深受他所了解和看到的世界的影响。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪntɪmət] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] ,
The little intimate things of every day ,
这 小的 亲密的 事物 的 每一个 天 ,

日常生活中那些细微而温馨的小事，

[ðə; ði]['trɪviəl] ['nʌθiŋ] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [nɒt][ɒv; əv] ,
The trivial nothings that we think not of ,
这 琐碎的 什么也没有 那 我们 思考 不是 的 ,

那些我们根本不会想到的琐碎小事，

[ðiːz] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mænz] [laɪf] ;
These go to make a part of each man's life ;
这些 去 到 制作 一个 部分 的 每个 男人的 生活 ;

这些都将成为每个人生活的一部分；

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [æz; əz][duː; də][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [θɔːts]
As much a part as do the larger thoughts
作为 很多 一个 部分 作为 做 这 更大的 想法

与更宏大的思想一样重要。

[hiː; hi] [teɪks] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] .
He takes account of .
他 需要 帐户 的 .

他会考虑在内。

[neɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
Nay , the little things
不 , 这 小的 事物

不，是那些小事。

[ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [məʊld] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
Of daily life it is which mold , and shape ,
的 日常的 生活 它 是 哪个 模具 , 和 形状 ,

它塑造了日常生活的模样和形状。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][æpt][fɔː(r); fə(r)]['nəʊb(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd] [truː] .
And make him apt for noble deeds and true .
和 制作 他 易于 为了 高贵 契约 和 真的 .

使他适合行善，为人忠诚。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [sʌm; səm] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['mɑːstəpiːs] ,
And as we read some much - loved masterpiece ,
和 作为 我们 读 一些 很多 - 喜爱 杰作 ,

当我们阅读一些备受喜爱的杰作时，

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [riːd] ,
Read it as long ago the author read ,
读 它 作为 长的 前 这 作者 读 ,
像作者当年那样去读它。

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [brɪmd] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]
With eyes that brimmed with tears as he saw
和 眼睛 那 满溢 和 眼泪 作为 他 锯
他看到这一切时，眼中噙满了泪水。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [stæmpt] [ɪn] [taɪp]
The message he believed in stamped in type
这 信息 他 相信 在 盖章 在 类型
他所信仰的信息以印刷体印刻出来

[ɪn'vaɪələb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sləʊ] - ['kʌmɪŋ] [j'iəz] ;
Inviolable for the slow - coming years ;
不可侵犯的 为了 这 慢的 - 未来 年 ;
在即将到来的漫长岁月里，它不可侵犯；

[wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sʌt(ə)l] ['sɪmpəθi] ,
We know a certain subtle sympathy ,
我们 知道 一个 肯定 微妙的 同情 ,
我们懂得某种微妙的同情，

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][klɑːsp][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɑːst] ,
We seem to clasp his hand across the past ,
我们 似乎 到 搭扣 他的 手 穿过 这 过去的 ,
我们仿佛紧紧握住他的手，跨越过去。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bɪ'kʌm] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] ,
His words become related to the time ,
他的 字 变得 有关的 到 这 时间 ,
他的话语与时代联系起来，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːriəs] [kriːd]
He is at one with his own glorious creed
他 是 在 一 和 他的 自己的 辉煌 信条
他与自己光荣的信条融为一体。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] [wɒz; wəz] [deəd] [ænd; ənd] [dʌn] .
And all that in his world was dared and done .
和 全部 那 在 他的 世界 曾是 敢于 和 完毕 .
在他看来，所有这一切都是敢于尝试并付诸行动的。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [stɪl] , ['fruːtf(ə)l] ['aʊəz] [slɪp] [ə'weɪ]
The long , still , fruitful hours slip away
这 长的 , 仍然 , 卓有成效 小时 滑 离开
漫长、宁静、充实的时光悄然流逝

['ʃedɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnfluənsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ;
Shedding their influences as they pass ;
脱落 他们的 影响 作为 他们 经过 ;
随着他们的离去，他们的影响也随之消散；

[wiː; wi] [nəʊ] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [rɪtʃə] [tuː; tə][hæv; həv][sæt]
We know ourselves the richer to have sat
我们 知道 我们自己 这 更富有 到 有 卫星
我们深知，能够参与其中，让我们自己更加富有。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['dʌsti] [flɔː(r)][ænd; ənd] [driːmd] ['aʊə(r)] [driːmz] .
Upon this dusty floor and dreamed our dreams .
之上 这 尘土飞扬 地面 和 梦见 我们的 梦境 .
在这片布满灰尘的地板上，我们做着梦。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] ,
No other place to us were quite the same ,
不 其他 地方 到 我们 是 相当 这 相同的 ,

对我们来说，没有其他地方是完全一样的。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [driːmz] [səʊ]['pəʊt(ə)nt][ɪn][ðeə(r)] [tʃɑːm] ,
No other dreams so potent in their charm ,
不 其他 梦境 所以 强效 在 他们的 魅力 ,

没有其他梦想拥有如此强大的魅力，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz]['aʊəz] !
For this is ours !
为了 这 是 我们的 !

这是我们的！

['evri] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːn]
Every twist and turn
每一个 捻 和 转动

每一个曲折

[ɒv; əv] ['evri] ['nærəʊ] [steə(r)][ɪz] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] ;
Of every narrow stair is known and loved ;
的 每一个 狭窄的 楼梯 是 已知 和 喜爱 ;

每一段狭窄的楼梯都为人熟知和喜爱；

[iːtʃ] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɪz]['aʊə(r)] ['veri] [əʊn] ;
Each nook and cranny is our very own ;
每个 角落 和 裂缝 是 我们的 非常 自己的 ;

每个角落都完全属于我们自己；

[ðə; ði][dɪə(r)] , [əʊld] , ['sliːpi] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [spelz]
The dear , old , sleepy place is full of spells
这 亲爱的 , 老的 , 困 地方 是 满的 的 咒语

这个亲爱的、古老的、宁静的地方充满了魔法。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪn'herɪtəns] .
For us , by right of long inheritance .
为了 我们 , 经过 正确的 的 长的 遗产 .

对我们来说，这是长期继承的权利。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['sɪmpli] ['bɒdɪz] [fɔːθ] [ə; eɪ] [θɔːt]
The building simply bodies forth a thought
这 建筑 简单地 身体 前进 一个 想法

这座建筑只是将一种思想具象化了。

[pɪ'kjuːliəli] [ɪn'herənt] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] .
Peculiarly inherent to the race .
奇特地 固有 到 这 种族 .

这是该种族特有的。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðæt] ['eldə(r)] [taɪm] ,
And we , descendants of that elder time ,
和 我们 , 后代 的 那 长老 时间 ,

而我们，作为那个古老时代的后裔，

[hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['veri] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ]
Have learnt to love the very form in which
有 学会了 到 爱 这 非常 形式 在 哪个

已经学会了热爱这种形式本身

[ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'bɒdid] [tuː; tə]['aʊə(r)] [j'iəz] .
The thought has been embodied to our years .
这 想法 有 到过 具身化的 到 我们的 年 .

这种想法已经融入了我们的生活多年。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'ləʊn] ,
And here we feel that we are not alone ,
和 这里 我们 感觉 那 我们 是 不是 独自的 ,
在这里，我们感到我们并不孤单。

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['rɪtʃɪst] [pɑːst] ;
We too are one with our own richest past ;
我们 也 是 一 和 我们的 自己的 最富有的 过去的 ;
我们也与我们自身最辉煌的过去融为一体;

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðæt] [veɪld] , [bʌt; bət]['evə(r)] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪə(r)]
And here that veiled , but ever smouldering fire
和 这里 那 含蓄 , 但 曾经 闷烧 火
而这里，那团隐隐约约却始终阴燃的火焰

[ɒv; əv] [reɪs] , [wɪtʃ] ['reəli] [siːn] [jet] ['nevə(r)][daɪz] ,
Of race , which rarely seen yet never dies ,
的 种族 , 哪个 很少 已见 然而 绝不 死亡 ,
种族，虽然罕见，却从未消亡，

[sprɪŋz] [ʌp] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪts] [hiːt] .
Springs up afresh and warms us with its heat .
斯普林斯 向上 重新 和 温暖 我们 和 它是 热 .
泉水重新涌出，温暖着我们。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ðeɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] ['treʒə(r)] [haʊs] ,
And must they take away this treasure house ,
和 必须 他们 拿 离开 这 宝藏 房子 ,
他们一定要夺走这座宝库吗?

[tuː; tə][ˌjuː 'es][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['meməriz] ;
To us so full of thoughts and memories ;
到 我们 所以 满的 的 想法 和 回忆 ;
对我们这些充满思念和回忆的人来说;

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['dɪzməl] [pleɪs]
To all the world beside a dismal place
到 全部 这 世界 旁 一个 惨淡 地方
除了一个阴暗的地方，全世界都如此。

['lækɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['mɒd(ə)n][eɪdʒ][rɪ'kwaɪəz]
Lacking in all this modern age requires
缺乏 在 全部 这 现代的 年龄 需要
现代社会缺乏这一切

[tuː; tə] [tempt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [pɑːðz]
To tempt along the unfamiliar paths
到 诱惑 沿着 这 陌生 路径
沿着陌生的道路去诱惑

[ænd; ənd] ['liːfi] [leɪnz] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] ['lɪtərəˌtʃərz] ?
And leafy lanes of old time literatures ?
和 绿叶 车道 的 老的 时间 文学 ?
还有古老文学作品中绿树成荫的小路?

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɒs] [ænd; ənd] [vaɪnz] [tuː; tə] [grəʊ]
It takes some time for moss and vines to grow
它 需要 一些 时间 为了 苔藓 和 藤蔓 到 生长
苔藓和藤蔓需要一段时间才能生长。

[ænd; ənd] ['wɔːmli] ['kʌvə(r)] [gɔːnt] [ænd; ənd] [tʃɪl] [stəʊn] [wɔːlz]
And warmly cover gaunt and chill stone walls
和 热情地 覆盖 瘦削 和 寒意 石头 墙壁
温暖地覆盖着嶙峋冰冷的石墙

[ɒv; əv] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [nɔːθ] [wɪnd] .
Of stately buildings from the cold North Wind .
的 庄严 建筑物 从 这 寒冷的 北 风 .

抵御北风的庄严建筑。

[ðə; ði]['laɪkən][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [teɪks] [æz; əz] [lɒŋ] ,
The lichen of affection takes as long ,
这 地衣 的 感情 需要 作为 长的 ,

爱意的苔藓需要很长时间才能显现，

[ɔː(r)][lɒŋgə(r)] , [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] [in'fəuld]
Or longer , ere it lovingly enfolds
或者 更长 , 埃雷 它 深情地 包含

或者更久，它温柔地包裹着

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'reft] ,
A place which since without it were bereft ,
一个 地方 哪个 自从 没有 它 是 失去 ,

一个自从失去它之后就变得空无一物的地方，

[ɔːl] [strɪpt] [ænd; ənd][beə(r)] , [ʃɔːn] [ɒv; əv][ɪts] [tʃ'iːfəst] [greɪs] .
All stript and bare , shorn of its chiefest grace .
全部 脱衣舞 和 裸 , 剪 的 它是 酋长 优雅 .

一切都被剥去，变得赤裸裸，失去了它最主要的优雅。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz]
For what to us were halls and corridors
为了 什么 到 我们 是 大厅 和 走廊

对我们来说，那里曾是大厅和走廊。

[haʊ'evə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [pɑːt]
However large and fitting , if we part
然而 大的 和 配件 , 如果 我们 部分

然而，无论多么巨大和合适，如果我们分开

[wɪð] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] ['bɜːθraɪt] ; [ɪf] [wiː; wi] [luːz]
With this which is our birthright ; if we lose
和 这 哪个 是 我们的 与生俱来的权利 ; 如果 我们 失去

失去这是我们与生俱来的权利；如果我们失去

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [prə'faʊnd] , [ˌʌn'saʊndəbl] ,
A sentiment profound , unsoundable ,
一个 情绪 深刻的 , 无法发音 ,

一种深刻而难以言喻的情感

[wɪtʃ] [taɪmz] [sləʊ] ['raɪpənɪŋ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [meɪk] ,
Which Time's slow ripening alone can make ,
哪个 时间 慢的 成熟 独自的 能 制作 ,

唯有时间的缓慢成熟才能造就这一切。

[ænd; ənd] [mænz] [blaɪnd] ['fuːlɪʃnəs] [səʊ] ['kwɪkli] [mɑː(r)] .
And man's blind foolishness so quickly mar .
和 男人的 瞎的 愚蠢 所以 迅速地 马尔 .

人类的盲目愚蠢如此迅速地造成了破坏。

['vɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
VERSES FOR CHILDREN
诗句 为了 孩子们

儿童诗歌

[siː] [ʃel]
Sea Shell
海 壳

海贝

[siː] [ʃel] , [siː] [ʃel] ,
Sea Shell , Sea Shell ,
海 壳 , 海 壳 ,

海贝，海贝，

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɒŋ] , [əʊ] [pliːz] !
Sing me a song , O Please !
唱歌 我 一个 歌曲 , 哦 请 !

请为我唱首歌吧！

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [ænd; ənd]['seɪlə(r)] [men] ,
A song of ships , and sailor men ,
一个 歌曲 的 船舶 , 和 水手 男人 ,

一首关于船只和水手的歌

[ænd; ənd] ['pærəts] , [ænd; ənd]['trɒpɪk(ə)l] [triːz] ,
And parrots , and tropical trees ,
和 鹦鹉 , 和 热带 树木 ,

还有鹦鹉和热带树木，

[ɒv; əv]['aɪləndz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn]
Of islands lost in the Spanish Main
的 岛屿 丢失的 在 这 西班牙语 主要的

西班牙主海域中迷失的岛屿

[wɪtʃ] [nəʊ][mæn]['evə(r)] [meɪ] [faɪnd] [ə'gen] ,
Which no man ever may find again ,
哪个 不 男人 曾经 可能 寻找 再次 ,

或许再也没有人能找到它了。

[ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd]['kɔːrəlz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ,
Of fishes and corals under the waves ,
的 鱼 和 珊瑚 在下面 这 波浪 ,

水下的鱼类和珊瑚，

[ænd; ənd] ['siːhɔːs] ['steɪb(ə)ld][ɪn] [greɪt] [griːn] [keɪvz] .
And seahorses stabled in great green caves .
和 海马 稳定 在 伟大的 绿色的 洞穴 .

还有生活在巨大绿色洞穴里的海马。

[siː] [ʃel] , [siː] [ʃel] ,
Sea Shell , Sea Shell ,
海 壳 , 海 壳 ,

海贝，海贝，

[sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [wel] .
Sing of the things you know so well .
唱歌 的 这 事物 你 知道 所以 出色地 .

歌唱你熟知的事物。

[frɪndʒd] ['dʒenʃn]
Fringed Gentians
流苏 龙胆

流苏龙胆

[nɪə(r)] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [leɪk]
Near where I live there is a lake
靠近 在哪里 我 居住 那里 是 一个 湖

我住的地方附近有个湖

[æz; əz] [bluː] [æz; əz] [bluː] [kæn; kən][biː; bi] , [wɪndz; waɪndz] [meɪk]
As blue as blue can be , winds make
作为 蓝色的 作为 蓝色的 能 是 , 风 制作

风吹得湛蓝如洗，

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːns] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ['bləʊɪŋ] [baɪ] .
It dance as they go blowing by .
它 舞蹈 作为 他们 去 吹 经过 .
它在风吹过时翩翩起舞。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɜːtsi] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
I think it curtseys to the sky .
我 思考 它 屈膝礼 到 这 天空 .
我认为它是在向天空行屈膝礼。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['flaʊəz]
It's just a lake of lovely flowers
它是 只是 一个 湖 的 迷人的 花朵
那只是一片开满美丽花朵的湖泊。

[ænd; ənd][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] ;
And my Mamma says they are ours ;
和 我的 妈妈 说道 他们 是 我们的 ;
我妈妈说它们是我们的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [ðəʊz] [wiː; wi] [grəʊ]
But they are not like those we grow
但 他们 是 不是 喜欢 那些 我们 生长
但它们和我们种植的那些不一样。

[tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['veri] [əʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
To be our very own , you know .
到 是 我们的 非常 自己的 , 你 知道 .
要成为我们自己人，你知道的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd]['gɑːd(ə)n] , [ðeə(r)]
We have a splendid garden , there
我们 有 一个 灿烂 花园 , 那里
我们那里有个很漂亮的花园。

[ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv] ['flaʊəz] ['evriweə(r)] ;
Are lots of flowers everywhere ;
是 很多 的 花朵 到处 ;
到处都是鲜花；

['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][pɪŋks] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [ɑːklɑːks]
Roses , and pinks , and four o'clocks
玫瑰 , 和 粉色 , 和 四 点钟
玫瑰、粉红花和紫茉莉

[ænd; ənd] ['hɒlihɒk] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [stɒks] .
And hollyhocks , and evening stocks .
和 蜀葵 , 和 晚上 股票 .
还有蜀葵和晚间股票。

['mæmə; mə'mɑː] [lets] [ˌjuː 'es] [pɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['nevə(r)]
Mamma lets us pick them , but never
妈妈 让我们 我们 挑选 他们 , 但 绝不
妈妈让我们自己选，但从来不

[mʌst; məst][wiː; wi] [pɪk] ['eni] ['dʒenʃn] — ['evə(r)] !
Must we pick any gentians — ever !
必须 我们 挑选 任何 龙胆 — 曾经 !
我们一定要挑选龙胆属植物吗？——永远都要吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
For if we carried them away
为了 如果 我们 携带 他们 离开
如果我们把它们带走

[ðeid] [daɪ][ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [ðæt] [deɪ] .
They'd die of homesickness that day .
他们会 死 的 思乡之情 那 天 .

他们会在那天因思乡而死。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋ]
The Painted Ceiling
这 绘 天花板

彩绘天花板

[maɪ] ['grænpəpɑː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [haʊs]
My Grandpapa lives in a wonderful house
我的 爷爷 生活 在 一个 精彩的 房子

我爷爷住在一栋很棒的房子里。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,
With a great many windows and doors ,
和 一个 伟大的 许多 视窗 和 门 ,

有很多窗户和门，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [steəz] [ðæt] [gəʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [steəz] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] ,
There are stairs that go up , and stairs that go down ,
那里 是 楼梯 那 去 向上 , 和 楼梯 那 去 向下 ,

有上楼的楼梯，也有下楼的楼梯。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['slɪpəri] [flɔːz] .
And such beautiful , slippery floors .
和 这样的 美丽的 , 滑 楼层 .

地板真漂亮，但又很滑。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , ['iːv(ə)n] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [maɪn] ,
But of all of the rooms , even mother's and mine ,
但 的 全部 的 这 房间 , 甚至 母亲的 和 矿 ,

但所有房间中，甚至包括我和母亲的房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkˌruːm] , [ænd; ənd] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] ,
And the bookroom , and parlour and all ,
和 这 书房 , 和 客厅 和 全部 ,

还有书房、客厅等等，

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [griːn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best]
I like the green dining - room so much the best
我 喜欢 这 绿色的 用餐 - 房间 所以 很多 这 最好的

我最喜欢绿色的餐厅。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːl] .
Because of its ceiling and wall .
因为 的 它是 天花板 和 墙 .

因为它的天花板和墙壁。

[raɪt] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [raʊnd] [həʊl]
Right over your head is a funny round hole
正确的 超过 你的 头 是 一个 有趣的 圆形的 洞

你头顶上方有个奇怪的圆孔

[wɪð] ['æplz] [ænd; ənd] [peəz] ['fɔːlɪŋ] [θruː] ;
With apples and pears falling through ;
和 苹果 和 梨 坠落 通过 ;

苹果和梨子从缝隙中掉落；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] [ɔːl]['pɜː(ɹ)p(ə)li][ænd; ənd] [swiːt] ,
There's a big bunch of grapes all purply and sweet ,
有 一个 大的 束 的 葡萄 全部 紫色的 和 甜的 ,

有一大串紫红色的甜葡萄，

[ænd; ənd] ['melənz] [ænd; ənd] ['paɪnæplz] [tuː] .
And melons and pineapples too .
和 甜瓜 和 菠萝 也 .

还有甜瓜和菠萝。

[ðeɪ] ['tʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [kʌm] [daʊn]
They tumble and tumble , but never come down
他们 翻滚 和 翻滚 , 但 绝不 来 向下

它们翻滚着，却从未落下

[ðəʊ] [aɪv] [stʊd] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl]
Though I've stood underneath a long while
尽管 我已经 站立 下 一个 长的 尽管

虽然我已经在下面站了很久

[wɪð] [maɪ] [maʊθ] ['əʊpən] [waɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [həʊpt]
With my mouth open wide , for I always have hoped
和 我的 嘴 打开 宽的 , 为了 我 总是 有 希望

我张大了嘴，因为我一直都抱有希望

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['tʃeri] [wʊd] [drɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] .
Just a cherry would drop from the pile .
只是 一个 樱桃 会 降低 从 这 桩 .

樱桃会从樱桃堆里掉下来。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['ɜːli] [ai] [rʌn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lʊk]
No matter how early I run there to look
不 事情 如何 早期的 我 跑步 那里 到 看

无论我多早跑到那里去看

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] [θruː] ;
It has always begun to fall through ;
它 有 总是 开始 到 落下 通过 ;

它总是开始走向失败；

[ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] [wen] [æt; ət] ['bedtaɪm] [ai] [krept] [ɪn] [tuː; tə] [siː] ,
And one night when at bedtime I crept in to see ,
和 一 夜晚 什么时候 在 就寝时间 我 悄悄地爬 在 到 看 ,

一天晚上，到了睡觉时间，我偷偷溜进去看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [baɪ] ['kænd(ə)l] - [lait] [tuː] .
It was falling by candle - light too .
它 曾是 坠落 经过 蜡烛 - 光 也 .

烛光下，它也在下雨。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mædʒɪk(ə)l] [fruːts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn]
I am sure they are magical fruits , and each one
我 是 当然 他们 是 神奇 水果 , 和 每个 一

我确信它们是神奇的水果，而且每一个都是。

[meɪks] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [θɪŋz] , [ɔː(r)] [siː] [θɪŋz] , [ɔː(r)] [gəʊ]
Makes you hear things , or see things , or go
制作 你 听到 事物 , 或者 看 事物 , 或者 去

它让你听到某些声音，或者看到某些东西，或者去

[fər'evə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [juːz] ,
Forever invisible ; but it's no use ,
永远 无形的 ; 但 它是 不 使用 ,

永远隐形；但这毫无用处。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] ['nevə(r)] [nəʊ] .
And of course I shall just never know .
和 的 课程 我 将 只是 绝不 知道 .

当然，我永远也不会知道了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læd.ərz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][lɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəz]
For the ladder's too heavy to lift , and the chairs
为了 这 梯子的 也 重的 到 举起 , 和 这 椅子

因为梯子太重抬不动，椅子也......

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [tɔːl] [æz; əz][ai] [niːd] .
Are not nearly so tall as I need .
是 不是 几乎 所以 高的 作为 我 需要 .

高度远远达不到我的要求。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp] [həʊp] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ]
I've given up hope , and I feel I shall die
我已经 给定 向上 希望 , 和 我 感觉 我 将 死

我已放弃希望，感觉自己即将死去

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [diːd] .
Without having accomplished the deed .
没有 拥有 完成 这 契据 .

尚未完成此事。

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][sæd] , [wen] [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [nɪə(r)]
It's a little bit sad , when you seem very near
它是 一个 小的 少量 伤心 , 什么时候 你 似乎 非常 靠近

当你看起来离目标很近时，会感到有点伤感。

[tuː; tə] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
To adventures and things of that sort ,
到 冒险 和 事物 的 那 种类 ,

去冒险，以及类似的事情，

[wɪtʃ] ['nɪəli] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [doʊnt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ]
Which nearly begin , and then don't ; and you know
哪个 几乎 开始 , 和 然后 不 ; 和 你 知道

它们几乎就要开始了，然后又没了；你知道的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] .
It is only because you are short .
它 是 仅有的 因为 你 是 短的 .

那只是因为你个子矮。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn]
The Crescent Moon
这 新月 月亮

新月

['slɪpɪŋ] ['sɒftli] [θruː] [ðə; ði][skaɪ]
Slipping softly through the sky
滑倒 轻轻 通过 这 天空

轻柔地滑过天空

['lɪt(ə)l] [hɔːnd] , ['hæpi] [muːn] ,
Little horned , happy moon ,
小的 有角的 , 快乐的 月亮 ,

小角快乐月亮

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː][ʌp][səʊ] [haɪ] ?
Can you hear me up so high ?
能 你 听到 我 向上 所以 高的 ?

在这么高的地方你能听到我的声音吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [suːn] ?
Will you come down soon ?
将要 你 来 向下 很快 ?

你很快会下来吗?

[ɒn] [maɪ] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] - [sɪl]
On my nursery window - sill
在 我的 苗圃 窗户 - 窗台

在我婴儿房的窗台上

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['stedi] [flaɪt] ?
Will you stay your steady flight ?
将要 你 停留 你的 稳定的 航班 ?

你会保持稳定的飞行吗?

[ænd; ənd] [ðen] [fləʊt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː]
And then float away with me
和 然后 漂浮 离开 和 我

然后和我一起飘走

[θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] ?
Through the summer night ?
通过 这 夏天 夜晚 ?

穿过夏夜?

['brʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [tɒps] [ɒv; əv] [triːz] ,
Brushing over tops of trees ,
刷牙 超过 最高额 的 树木 ,

拂过树梢,

['pleɪɪŋ] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [wɪð] [stɑːz] ,
Playing hide and seek with stars ,
玩耍 隐藏 和 寻找 和 明星 ,

与星星玩捉迷藏,

['piːpɪŋ] [ʌp] [θruː] ['ʃaɪni] [klaʊdz]
Peeping up through shiny clouds
偷窥 向上 通过 闪亮的 云

透过闪亮的云层向外窥视

[æt; ət] ['dʒuːpɪtə(r)] [ɔː(r)] [mɑːz] .
At Jupiter or Mars .
在 木星 或者 火星 .

在木星或火星上。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [maɪ] [læp] [wɪð] ['rəʊzɪz]
I shall fill my lap with roses
我 将 充满 我的 膝 和 玫瑰

我将用玫瑰花填满我的膝盖。

['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,
Gathered in the milky way ,
聚集 在 这 乳白色 方式 ,

聚集在银河系中,

[ɔːl] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .
All to carry home to mother .
全部 到 携带 家 到 母亲 .

全部带回家给妈妈。

[əʊ] ! [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] !
Oh ! what will she say !
哦 ! 什么 将要 她 说 !

哦!她会说什么呢!

['lɪt(ə)l] ['rɒkɪŋ] , ['seɪlɪŋ] [muːn] ,
Little rocking , sailing moon ,
小的 摇滚 , 帆船 月亮 ,

小摇晃,航行的月亮,

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [ʃaʊt] — [ə'hɔɪ] !
Do you hear me shout — Ahoy !
做 你 听到 我 喊 — 嘿! !
你听到我喊了吗——喂!

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] , [muːn] ,
Just a little nearer , moon ,
只是 一个 小的 更近 , 月亮 ,
月亮，再靠近一点儿吧。

[tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
To please a little boy .
到 请 一个 小的 男生 .
为了取悦一个小男孩。

['klaɪmɪŋ]
Climbing
攀登
攀登

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ['klaɪmɪŋ] [ai][gəʊ] ,
High up in the apple tree climbing I go ,
高的 向上 在 这 苹果 树 攀登 我 去 ,
我爬到苹果树高处，

[wɪð] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] .
With the sky above me , the earth below .
和 这 天空 多于 我 , 这 地球 以下 .
头顶是天空，脚下是大地。

[iːtʃ] [brɑːntʃ] [ɪz][ðə; ði] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [steə(r)]
Each branch is the step of a wonderful stair
每个 分支 是 这 步 的 一个 精彩的 楼梯
每一条分支都是一段美妙阶梯的台阶。

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ai] [siː] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .
Which leads to the town I see shining up there .
哪个 线索 到 这 镇 我 看 灼灼 向上 那里 .
这就引出了我看到的那座闪闪发光的城镇。

['klaɪmɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
Climbing , climbing , higher and higher ,
攀登 , 攀登 , 更高 和 更高 ,
攀登，攀登，越来越高，

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [bləʊ] [ænd; ənd][ai] [siː] [ə; eɪ]['spaɪə(r)] ,
The branches blow and I see a spire ,
这 分支 吹 和 我 看 一个 尖塔 ,
树枝随风摇曳，我看见一座尖塔。

[ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌrət] , [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dəʊm] ,
The gleam of a turret , the glint of a dome ,
这 闪耀 的 一个 炮塔 , 这 闪烁 的 一个 穹顶 ,
塔楼的闪光，穹顶的光芒，

[ɔːl] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] , [laɪk] [waɪt] [siː] [fəʊm] .
All sparkling and bright , like white sea foam .
全部 闪闪发光 和 明亮的 , 喜欢 白色的 海 泡沫 .
闪闪发光，像白色的海沫。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] , [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] ,
On and on , from bough to bough ,
在 和 在 , 从 买 到 买 ,
一连串，从一根树枝到另一根树枝，

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] , [bʌt; bət] [ai] [pʊʃ] [maɪ] [wei] [θruː] ;
The leaves are thick , but I push my way through ;
这 树叶 是 厚的 , 但 我 推 我的 方式 通过 ;
树叶很厚，但我还是挤了过去；

[bɪ'fɔː(r)] , [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] ,
Before , I have always had to stop ,
前 , 我 有 总是 有 到 停止 ,
以前我总是不得不停下来，

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] .
But to - day I am sure I shall reach the top .
但 到 - 天 我 是 当然 我 将 抵达 这 顶部 .
但今天我确信我一定会登上顶峰。

[tə'deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [steə(r)] ,
Today to the end of the marvelous stair ,
今天 到 这 结尾 的 这 奇妙 楼梯 ,
今天，我要走到这座奇妙阶梯的尽头。

[weə(r)] [ðəʊz] ['glɪtərɪŋ] [pɪnəkəlz] [flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] !
Where those glittering pinacles flash in the air !
在哪里 那些 闪闪发光 尖峰 闪光 在 这 空气 !
那些闪闪发光的尖峰在空中闪耀！

['klaɪmɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] , ['haɪə(r)] [ai] [gəʊ] ,
Climbing , climbing , higher I go ,
攀登 , 攀登 , 更高 我 去 ,
攀登，攀登，我越爬越高，

[wɪð] [ðə; ði] [skaɪ] [kləʊz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ɜːθ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
With the sky close above me , the earth far below .
和 这 天空 关闭 多于 我 , 这 地球 远的 以下 .
天空近在咫尺，大地却远在脚下。

[ðə; ði] [traʊt]
The Trout
这 鳟鱼
鳟鱼

['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['spekld] [traʊt] ,
Naughty little speckled trout ,
淘气 小的 斑驳的 鳟鱼 ,
淘气的小斑点鳟鱼，

[kænt] [ai] [kəʊks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ?
Can't I coax you to come out ?
不能 我 哄 你 到 来 出去 ?
我难道不能劝你出来吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ]
Is it such great fun to play
是 它 这样的 伟大的 乐趣 到 玩
玩起来真的很有趣吗?

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['evri] [deɪ] ?
In the water every day ?
在 这 水 每一个 天 ?
每天都泡在水里?

[duː; də] [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] ['naiæd, 'nei-] - [heə(r)]
Do you pull the Naiads ' hair
做 你 拉 这 水仙女 - 头发
你会拽水泽仙女的头发吗?

['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪliz] [ðeə(r)] ?
Hiding in the lilies there ?
隐藏 在 这 百合花 那里 ?

躲在百合花丛里?

[duː; də][juː; jʊ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪz] - [egz] ,
Do you hunt for fishes ' eggs ,
做 你 打猎 为了 鱼 - 鸡蛋 ,

你会去捕捞鱼卵吗?

[ɔː(r)] [wɒtʃ] ['tædˌpoʊlz] [grəʊ] [ðeə(r)] [legz] ?
Or watch tadpoles grow their legs ?
或者 手表 蝌蚪 生长 他们的 腿 ?

或者观察蝌蚪长腿的过程?

[duː; də][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [traʊt] [hæv; həv] [skuːl]
Do the little trouts have school
做 这 小的 鳟鱼 有 学校

小鳟鱼有学校吗?

[ɪn][sʌm; səm] [diːp] [sʌn] - [glint] [puːl] ,
In some deep sun - glinted pool ,
在 一些 深的 太阳 - 闪闪发光 水池 ,

在某个阳光波光粼粼的深潭里,

[ænd; ənd][ɪn]['riːses; rɪ'ses] [pleɪ] [æt; ət][tæg]
And in recess play at tag
和 在 凹陷处 玩 在 标签

课间休息时玩捉迷藏

[raʊnd] [ðæt] [bed][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][flæg] ?
Round that bed of purple flag ?
圆形的 那 床 的 紫色的 旗帜 ?

那片紫色旗帜周围呢?

[ai][hæv; həv] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ,
I have tried so hard to catch you ,
我 有 尝试 所以 难的 到 抓住 你 ,

我费尽心思才追上你,

['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [aɪv] [sæt][tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ;
Hours and hours I've sat to watch you ;
小时 和 小时 我已经 卫星 到 手表 你 ;

我坐着看了你好几个小时;

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ,
But you never will come out ,
但 你 绝不 将要 来 出去 ,

但你永远不会出来。

['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['spekld] [traʊt] !
Naughty little speckled trout !
淘气 小的 斑驳的 鳟鱼 !

淘气的小斑点鳟鱼!

[wɪnd]
Wind
风

风

[hiː; hi] [ʃaʊts] [ɪn][ðə; ði] [seɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] ,
He shouts in the sails of the ships at sea ,
他 喊叫 在 这 帆 的 这 船舶 在 海 ,

他在海上的船只帆翼上呐喊,

[hiː; hi] [stiːlz] [ðə; ði] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌnibiː] ,
He steals the down from the honeybee ,
他 偷窃 这 向下 从 这 蜜蜂 ,

他偷走了蜜蜂的绒毛，

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
He makes the forest trees rustle and sing ,
他 制作 这 森林 树木 沙沙 和 唱歌 ,

他让森林里的树木沙沙作响，歌唱起来。

[hiː; hi] [twɜːrlz] [maɪ] [kaɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ɪts] [strɪŋ] .
He twirls my kite till it breaks its string .
他 旋转 我的 风筝 直到 它 休息 它是 细绳 .

他把我的风筝转了好几圈，直到风筝线断了。

['lɑːfɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , ['sʌni] [wɪnd] ,
Laughing , dancing , sunny wind ,
笑 , 跳舞 , 阳光明媚 风 ,

欢笑，舞蹈，阳光和微风

['wɪslɪŋ] , ['haʊlɪŋ] , ['reɪni] [wɪnd] ,
Whistling , howling , rainy wind ,
吹口哨 , 嚎叫 , 下雨 风 ,

呼啸的、嚎叫的、雨风

[nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
North , South , East and West ,
北 , 南 , 东方 和 西方 ,

北、南、东、西

[iːtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [best] .
Each is the wind I like the best .
每个 是 这 风 我 喜欢 这 最好的 .

每一种都是我最喜欢的风。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ʌp] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [haɪdz] [ðə; ði] [hɪlz] ,
He calls up the fog and hides the hills ,
他 呼叫 向上 这 多雾路段 和 隐藏 这 丘陵 ,

他召唤迷雾，遮蔽山峦。

[hiː; hi] [hwəːl] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndˌmɪlz] ,
He whirls the wings of the great windmills ,
他 旋转 这 翅膀 的 这 伟大的 风车 ,

他转动着巨大风车的翅膀，

[ðə; ði] ['weðəkɒk] [lʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)]
The weathercocks love him and turn to discover
这 风向标 爱 他 和 转动 到 发现

风向标喜欢他，并转向他以发现他。

[hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] — [bʌt; bət] [hiːz] [gɒn] , [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] !
His whereabouts — but he's gone , the rover !
他的 下落 — 但 他是 已消失 , 这 探测车 !

他的下落——但是他不见了，那辆漫游车！

['lɑːfɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , ['sʌni] [wɪnd] ,
Laughing , dancing , sunny wind ,
笑 , 跳舞 , 阳光明媚 风 ,

欢笑，舞蹈，阳光和微风

['wɪslɪŋ] , ['haʊlɪŋ] , ['reɪni] [wɪnd] ,
Whistling , howling , rainy wind ,
吹口哨 , 嚎叫 , 下雨 风 ,

呼啸的、嚎叫的、雨风

[nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
North , South , East and West ,
北 , 南 , 东方 和 西方 ,

北、南、东、西

[iːtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [best] .
Each is the wind I like the best .
每个 是 这 风 我 喜欢 这 最好的 .

每一种都是我最喜欢的风。

[ðə; ði] [paɪn] [triːz] [tɒs] [hɪm] [ðeə(r)] [kəʊnz] [wɪð] [gliː] ,
The pine trees toss him their cones with glee ,
这 松树 树木 折腾 他 他们的 圆锥体 和 高兴 ,

松树高兴地向他抛掷松果，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [bend] [ləʊ] [ɪn] ['kɜːtəsi] ,
The flowers bend low in courtesy ,
这 花朵 弯曲 低的 在 礼貌 ,

花朵低垂着头，以示敬意。

[iːtʃ] [weɪv] [fliŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [pɜːlz] ,
Each wave flings up a shower of pearls ,
每个 海浪 投掷 向上 一个 淋浴 的 珍珠 ,

每一波海浪都会卷起一片珍珠，

[ðə; ði] [flæg] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ˌʌn'fəːl] .
The flag in front of the school unfurls .
这 旗帜 在 正面 的 这 学校 展开 .

学校门前的旗帜缓缓展开。

['lɑːfɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , ['sʌni] [wɪnd] ,
Laughing , dancing , sunny wind ,
笑 , 跳舞 , 阳光明媚 风 ,

欢笑，舞蹈，阳光和微风

['wɪslɪŋ] , ['haʊlɪŋ] , ['reɪni] [wɪnd] ,
Whistling , howling , rainy wind ,
吹口哨 , 嚎叫 , 下雨 风 ,

呼啸的、嚎叫的、雨风

[nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
North , South , East and West ,
北 , 南 , 东方 和 西方 ,

北、南、东、西

[iːtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [best] .
Each is the wind I like the best .
每个 是 这 风 我 喜欢 这 最好的 .

每一种都是我最喜欢的风。

[ðə; ði] ['plid]
The Pleiades
这 昴

昴星团

[baɪ] [deɪ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [skaɪ]
By day you cannot see the sky
经过 天 你 不能 看 这 天空

白天你看不到天空。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌp] [səʊ] ['veri] [haɪ] .
For it is up so very high .
为了 它 是 向上 所以 非常 高的 .

因为它的位置非常高。

[juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] , [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [bluː]
You look and look , but it's so blue
你 看 和 看 ， 但 它是 所以 蓝色的
你看了又看，但它却是一片蓝色。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [siː] [raɪt] [θruː] .
That you can never see right through .
那 你 能 绝不 看 正确的 通过 .
你永远无法完全看透。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] ['kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [pleɪn] ,
But when night comes it is quite plain ,
但 什么时候 夜晚 来 它 是 相当 清楚的 ，
但夜幕降临后，一切都变得很清楚了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ə'gen] .
And all the stars are there again .
和 全部 这 明星 是 那里 再次 .
所有的星星又都在那里了。

[ðeɪ] [siːm] [dʒʌst][laɪk][əʊld] [frendz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
They seem just like old friends to me ,
他们 似乎 只是 喜欢 老的 朋友们 到 我 ，
他们在我看来就像老朋友一样。

[aɪv] [nəʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][maɪ][laɪf][juː; jʊ] [siː] .
I've known them all my life you see .
我已经 已知 他们 全部 我的 生活 你 看 .
我认识他们一辈子了。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['dɪpə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
There is the dipper first , and there
那里 是 这 杓 第一的 ， 和 那里
首先是勺子，然后是......

[ɪz] [ˌkæsiə'piːə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
Is Cassiopeia in her chair ,
是 仙后座 在 她 椅子 ，
卡西奥佩娅坐在椅子上吗?

['ɔː'raɪənz][belt] , [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,
Orion's belt , the Milky Way ,
猎户座的 腰带 ， 这 乳白色 方式 ，
猎户座腰带，银河系，

[ænd; ənd][lɒts][ai] [nəʊ] [bʌt; bət] ['kænɒt] [seɪ] .
And lots I know but cannot say .
和 很多 我 知道 但 不能 说 .
还有很多我知道但却不能说的。

[wʌn] [gruːp] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] ,
One group looks like a swarm of bees ,
一 团体 看起来 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 ，
其中一群看起来像一群蜜蜂，

[pə'pɑː] [sez] ['ðer] [ðə; ði] ['plid] ;
Papa says they're the Pleiades ;
爸爸 说道 它们是 这 昴 ;
爸爸说它们是昴星团；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [tɔɪ]
But I think they must be the toy
但 我 思考 他们 必须 是 这 玩具
但我认为它们一定是玩具。

[ɒv; əv][sʌm; səm][naɪs]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] [bɔɪ] .
Of some nice little angel boy .
的 一些 好的 小的 天使 男生 .

某个可爱的小天使男孩。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz]['dʒækˌstəʊn] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ]
Perhaps his jackstones which to - day
也许 他的 杰克石 哪个 到 - 天

或许是他今天使用的跳石

[hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒt] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] ,
He has forgot to put away ,
他 有 忘了 到 放 离开 ,

他忘记把东西收起来了。

[ænd; ənd][left][ðem; ðəm]['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skaɪ]
And left them lying on the sky
和 左边 他们 说谎 在 这 天空

然后把它们留在天上。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
Where he will find them bye and bye .
在哪里 他 将要 寻找 他们 再见 和 再见 .

他迟早会找到他们的。

[ai] [wɪʃ] [id] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I wish he'd come and play with me .
我 希望 他会 来 和 玩 和 我 .

我希望他能来和我一起玩。

[wɪd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
We'd have such fun , for it would be
我们会 有 这样的 乐趣 , 为了 它 会 是

我们会玩得很开心，因为那将是

[ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
A most unusual thing for boys
一个 最多 异常 事物 为了 男孩们

对男孩来说，这是一件非常不寻常的事情。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [tɒɪz] !
To feel that they had stars for toys !
到 感觉 那 他们 有 明星 为了 玩具 !

感觉他们拥有星星玩具!

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

| [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] |
| Advertisements of books by the same author |
| 广告 的 图书 经过 这 相同的 作者 |

同一作者的其他书籍广告 |

([ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['prɪntɪŋ] .)
(These are taken from the back of the 1916 printing .)
(这些 是 已采取 从 这 后退 的 这 - 印刷 .)

（这些内容摘自1916年印刷版的背面。）

[ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [glɑːs]
A Dome of Many - Coloured Glass
一个 穹顶 的 许多 - 有色 玻璃

五彩玻璃穹顶

[baɪ]['eɪmi] ['ləʊəl] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [klɒθ] , $1 . -
By AMY LOWELL New edition , cloth , $1 . 25
经过 艾米 洛厄尔 新的 版 , 布 , $1 . -

作者：艾米·洛厄尔 新版，精装，1.25美元

[pres] [n'əʊtɪsɪz]
PRESS NOTICES
按 通知

新闻稿

" [ðiːz] ['poʊəmz] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
" These poems arouse interest , and justify it by the result .
" 这些 诗歌 引起 兴趣 , 和 证明合法 它 经过 这 结果 .

“这些诗歌引起了人们的兴趣，并且其结果也证明了这种兴趣的合理性。”

[mɪs] ['ləʊəl] [ɪz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['ləʊəl] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] .
Miss Lowell is the sister of President Lowell of Harvard .
错过 洛厄尔 是 这 姐姐 的 总统 洛厄尔 的 哈佛大学 .

洛厄尔小姐是哈佛大学校长洛厄尔的妹妹。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [niːdz] [nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pærənt] [ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] .
Her art , however , needs no reflection from such distinguished influence to make apparent its distinction .
她 艺术 , 然而 , 需求 不 反射 从 这样的 杰出的 影响 到 制作 明显 它是 区别 .

然而，她的艺术无需借助如此杰出的影响，其独特性便显而易见。

[sʌtʃ] [vɜːs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['fleɪvə(r)] ,
Such verse as this is delightful , has a sort of personal flavour ,
这样的 诗 作为 这 是 愉快 , 有 一个 种类 的 个人的 味道 ,

这样的诗句令人愉悦，带有一种独特的个人韵味。

[ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˌnæʃə'næləti] . . . .
a loyalty to the fundamentals of life and nationality . . . .
一个 忠诚 到 这 基本面 的 生活 和 国籍 . . . .

对生活和民族基本原则的忠诚......

[ðə; ði][tʃaɪld]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['greɪsf(ə)l] .
The child poems are particularly graceful .
这 孩子 诗歌 是 特别 优美 .

儿童诗歌尤其优美动人。

" — - ['bɒstən] ['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt] - , ['bɒstən] , [mæs] .
" — ' Boston Evening Transcript ' , Boston , Mass .
" — - 波士顿 晚上 文字稿 - , 波士顿 , 大量的 .

“——《波士顿晚报》，马萨诸塞州波士顿

" [mɪs] ['ləʊəl] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːm] [tuː; tə] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] ,
" Miss Lowell has given expression in exquisite form to many beautiful thoughts ,
" 错过 洛厄尔 有 给定 表达 在 精美的 形式 到 许多 美丽的 想法 ,

“洛厄尔小姐用精妙的形式表达了许多美好的思想，

[ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [beɪst] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [aɪ'diəl] . . . .
inspired by a variety of subjects and based on some of the loftiest ideals . : : :
灵感 经过 一个 种类 的 主题 和 基于 在 一些 的 这 最高 理想 . . . .

其创作灵感源于各种主题，并以一些最崇高的理想为基础......

" [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [ɡruːpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kæpʃnz] - ['lɪrɪkl] ['poʊəmz] - , - ['sɒnɪts] - ,
" The verses are grouped under the captions ' Lyrical Poems ' , ' Sonnets ' ,
" 这 诗句 是 分组 在下面 这 图片说明 - 抒情的 诗歌 - , - 十四行诗 - ,
[ænd; ənd] - ['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] - . . . .
and ' Verses for Children ' . . . .
和 - 诗句 为了 孩子们 - . . . .

这些诗歌被归类在"抒情诗"、"十四行诗"和"儿童诗"等标题下……

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] .
" It is difficult to say which of these are the most successful .
" 它 是 难的 到 说 哪个 的 这些 是 这 最多 成功的 .

很难说这些中最成功的是哪一个。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [rɪ'viːl] [mɪs] ['loʊəlz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] - [pɔɪnt] [ɒv; əv]
Indeed , all reveal Miss Lowell's powers of observation from the view - point of
的确 , 全部 揭示 错过 洛厄尔的 权力 的 观察 从 这 看法 - 观点 的
[ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
a lover of nature .
一个 情人 的 自然 .

事实上，所有这些都展现了洛厄尔小姐作为自然爱好者的敏锐观察力。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [mɪs] ['ləʊəl] [raɪts] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['nɒlɪdʒ]
Moreover , Miss Lowell writes with a gentle philosophy and a deep knowledge
而且 , 错过 洛厄尔 写 和 一个 温和的 哲学 和 一个 深的 知识
[ɒv; əv][hjuː'mænəti] . . . .
of humanity . . . .
的 人类 . . . .

此外，洛厄尔小姐的写作风格温和而富有哲理，展现了她对人性的深刻理解……

" [ðə; ði] ['sɒnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [strɪŋz] [səʊ] ['tendəli]
" The sonnets are especially appealing and touch the heart strings so tenderly
" 这 十四行诗 是 尤其 上诉 和 触碰 这 心 字符串 所以 温柔地
[ðæt] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɒns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] . . . .
that there comes immediate response in the same spirit . . . .
那 那里 来 即时 回复 在 这 相同的 精神 . . . .

"这些十四行诗尤其动人，它们如此温柔地拨动人们的心弦，以至于人们会立刻产生同样的共鸣……

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl][maɪnd][ɪz] ['pleɪnli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]
" That she knows the workings of the juvenile mind is plainly indicated by
" 那 她 知道 这 运作 的 这 少年 头脑 是 显然 表明的 经过
[hɜː(r); hə(r)]['vɜːrsəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['riːdɪŋ] .
her verses written for their reading .
她 诗句 书面 为了 他们的 阅读 .

"她为青少年创作的诗歌清楚地表明，她了解青少年的思维方式。"

" — - ['bɒstən] ['sʌndeɪ] [ɡləʊb] - , ['bɒstən] , [mæs] .
" — ' Boston Sunday Globe ' , Boston , Mass .
" — - 波士顿 星期日 地球 - , 波士顿 , 大量的 .

"——《波士顿周日环球报》，马萨诸塞州波士顿

" [ə; eɪ] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vɜːrsəz] .
" A quite delightful little collection of verses .
" 一个 相当 愉快 小的 收藏 的 诗句 .

"这是一本非常令人愉悦的小诗集。"

" — - [tə'rɒntəʊ] [ɡləʊb] - , [tə'rɒntəʊ] , ['kænədə] .
" — ' Toronto Globe ' , Toronto , Canada .
" — - 多伦多 地球 - , 多伦多 , 加拿大 .

"——《多伦多环球报》，加拿大，多伦多。

" [ðə; ði] ['lɪrɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ;
" The Lyrics are true to the old definition ;
" 这 歌词 是 真的 到 这 老的 定义 ;
“歌词符合旧定义；

[ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] .
they would sing well to the accompaniment of the strings .
他们 会 唱歌 出色地 到 这 伴奏 的 这 字符串 .
在弦乐的伴奏下，他们会唱得很好听。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)] " ['hɔ:rə] - " ['rendəd] [baɪ][æn; ən]['ɑ:tɪst] .
We should like to hear " Hora Stellatrix " rendered by an artist .
我们 应该 喜欢 到 听到 " 霍拉 - " 渲染 经过 一个 艺术家 .
我们很想听听艺术家演奏的《星空颂歌》。

" — - ['hɑ:tfəd] [kʊ'rɑ:nt] - , ['hɑ:tfəd] , [kɒn] .
" — ' Hartford Courant ' , Hartford , Conn .
" — - 哈特福德 《新闻报》 - , 哈特福德 , 连接 .
“——《哈特福德新闻报》，康涅狄格州哈特福德市

" ['vɜ:rsəz] [ðæt] [ʃəʊ] ['delɪkət] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kwɒləti] .
" Verses that show delicate appreciation of the beautiful , and imaginative quality .
" 诗句 那 展示 精美的 欣赏 的 这 美丽的 , 和 富有想象力的 质量 .
“展现对美的细腻欣赏和丰富想象力的诗句。”

[ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ɪn'taɪtld] - [dri:mz] - [ɪz] [pɪ'kju:liəli] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .
A sonnet entitled ' Dreams ' is peculiarly full of sympathy and feeling .
一个 十四行诗 标题 - 梦想 - 是 奇特地 满的 的 同情 和 感觉 .
一首题为《梦》的十四行诗充满了同情和情感。

" — - [ðə; ði] [sʌn] - , ['bɔ:ltɪmɔ:(r)] , [ˌem 'di:] .
" — ' The Sun ' , Baltimore , Md .
" — - 这 太阳 - , 巴尔的摩 , 马里兰州 .
“——《太阳报》，巴尔的摩，马里兰州

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)] [sɒ:d] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['pɒpi] [si:d] [praɪs] , $1 . -
By the same author Sword Blades and Poppy Seed Price , $1 . 25
经过 这 相同的 作者 剑 刀片 和 罂粟 种子 价格 , $1 . -
作者同一人所著的《剑刃与罂粟籽》，售价 1.25 美元

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['li:dɪŋ] [rɪv'ju:əz]
Opinions of Leading Reviewers
意见 的 领导 评论员
权威评论员的观点

" [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['deɪli] [vɜ:s] ['aʊə(r)] [taɪmz] [prə'dju:s] [ðɪs] ['vɒlju:m] ['ʌtə]
" Against the multitudinous array of daily verse our times produce this volume utters
" 反对 这 众多 大批 的 日常的 诗 我们的 时代 生产 这 体积 说话
[ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ][reɪndʒ][ænd; ənd] ['brɪljənsi] ['həʊlli] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .
itself with a range and brilliancy wholly remarkable .
本身 和 一个 范围 和 才华横溢 完全 卓越 .
“在我们这个时代每天涌现的大量诗歌中，这本诗集以其广度和才华横溢而显得格外引人注目。”

[ai] ['kænɒt] [si:] [ðæt] [mɪs] ['loʊəlz] [ju:z][ɒv; əv] [ʌn'raɪmd] - [vɜ:s] ['li:breɪ] - [hæz; həz] [bi:n] [sə'pɑ:st]
I cannot see that Miss Lowell's use of unrhymed ' vers libre ' has been surpassed
我 不能 看 那 错过 洛厄尔的 使用 的 无韵的 - 版本 自由 - 有 到过 超越
[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
in English .
在 英语 .
我看不出洛厄尔小姐对无韵诗“自由诗”的运用在英语中已被超越。

[riːd] - [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['gɒdes; 'gɒdəs] - , - ['mjuːzɪk] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['priːsɪŋkt] .
Read ' The Captured Goddess ' , ' Music ' , and ' The Precinct .
读 - 这 捕获 女神 - , - 音乐 - , 和 - 这 辖区 .

阅读《被俘的女神》、《音乐》和《警局》。

['rɒtʃɪstə(r)] - , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mæstərˌkræft] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] .
Rochester ' , a piece of mastercraft in this kind .
罗切斯特 - , 一个 片 的 大师级工艺 在 这 种类 .

“罗切斯特”，此类作品中的杰作。

[ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['sʌtltiz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] , ['gɔːdʒəsli] [rɔːt] ,
A wealth of subtleties and sympathies , gorgeously wrought ,
一个 财富 的 微妙之处 和 同情 , 美极了 锻 ,

充满了微妙的细节和同情，制作得非常精美。

[fʊl] [ɒv; əv] [mə'kɑːbrə] [ɪ'fekts] ([æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɑː(r); ə(r)]) [ænd; ənd] ['brɪliəntli] [wɜːkt] [aʊt] .
full of macabre effects (as many of the poems are) and brilliantly worked out .
满的 的 恐怖 效果 (作为 许多 的 这 诗歌 是) 和 精彩 工作 出去 .

充满了恐怖的氛围（就像许多诗歌一样），而且构思巧妙。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['hɑːdli] [ˌaʊt'duː] [ɪn] [ðeə(r)] [kaɪnd] . " — ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['prestən] ['piːbɒdi] ,
The things of splendor she has made she will hardly outdo in their kind . " — Josephine Preston Peabody ,
这 事物 的 辉煌 她 有 制成 她 将要 几乎 胜过 在 他们的 种类 . " — 约瑟芬 普雷斯顿 皮博迪 ,

她所创造的那些辉煌事物，在同类作品中恐怕很难超越了。——约瑟芬·普雷斯顿·皮博迪

- [ðə; ði] ['bɒstən] ['herəld] - .
' The Boston Herald ' .
- 这 波士顿 先驱报 - .

《波士顿先驱报》。

" [fɔː(r); fə(r)] [kweɪnt] [pɪk'tɔːriəl] [ɪg'zæktɪtjuːd] [ænd; ənd] [bɪ'zɑːrərɪ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ðiːz] ['poʊəmz] [rɪ'maɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] ['flemɪʃ] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['tjuːlɪp] ['gɑːdnz] ;
" For quaint pictorial exactitude and bizarrerie of color these poems remind one of Flemish masters and Dutch tulip gardens ;
" 为了 古雅 画报 精确度 和 怪诞 的 颜色 这些 诗歌 提醒 一 的 弗拉芒语 大师 和 荷兰语 郁金香 花园 ;

“这些诗歌的画面描绘得古朴精准，色彩奇特，让人想起佛兰德斯大师和荷兰郁金香花园；

[ə'gen] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] , [laɪk] [və'niːʃ(ə)n] [glɑːs] ;
again , they are fine and fantastic , like Venetian glass ;
再次 , 他们 是 美好的 和 极好的 , 喜欢 威尼斯 玻璃 ;

它们再次展现了精湛的工艺，就像威尼斯玻璃一样精美绝伦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['kjʊəriəsli] ['flʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒv; əv] [driːmz] . . . .
and they are all curiously flooded with the moonlight of dreams . . . .
和 他们 是 全部 奇怪的是 被淹 和 这 月光 的 梦境 . . . .

它们都被梦幻般的月光奇妙地笼罩着……

[mɪs] ['ləʊəl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl] [ðə; ði] [drə'mætɪk] - ['dekərətɪv] .
Miss Lowell has a remarkable gift of what one might call the dramatic - decorative .
错过 洛厄尔 有 一个 卓越 礼物 的 什么 一 可能 称呼 这 戏剧性 - 装饰性的 .

洛厄尔小姐拥有非凡的艺术天赋，人们可以称之为戏剧装饰艺术。

[hɜː(r); hə(r)] ['dekərətɪv] ['ɪmɪdʒəri] [ɪz] [ɪn'tensli] [drə'mætɪk] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [drə'mætɪk] ['pɪktʃəz]
Her decorative imagery is intensely dramatic , and her dramatic pictures
她 装饰性的 图像 是 强烈地 戏剧性 , 和 她 戏剧性 图片
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðəm'selvz] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [ˌdekə'reɪʃnz] .
are in themselves vivid and fantastic decorations .
是 在 他们自己 生动 和 极好的 装饰 .

她的装饰性图像极具戏剧性，而她那些充满戏剧性的画作本身就是生动而奇妙的装饰品。

" — ['rɪtʃəd] [ˌel'iː] [ˌgæli'ɛn] , - [njuː] [jɔːk] [taɪmz] [bʊk] [rɪ'vjuː] - .
" — Richard Le Gallienne , ' New York Times Book Review ' .
" — 理查德 乐 加利安 , - 新的 约克 《时代周刊》 书 审查 - .

"——理查德·勒加利恩（Richard Le Gallienne），《纽约时报书评》。

" [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] ['nəʊtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔː'gænɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [tuː; tə]
" The book as a whole is notable for the organic relation it bears to
" 这 书 作为 一个 所有的 是 值得注意的 为了 这 有机的 关系 它 熊 到
[laɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːt] .
life and to art .
生活 和 到 艺术 .

"这本书整体而言，最引人注目的是它与生活和艺术之间有机的联系。"

[mɪs] ['ləʊəl] [kæn; kən] [faɪnd] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['iːkwəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌlæpɪ'deərɪən] ['stænzə] [ɒv; əv]
Miss Lowell can find authentic inspiration equally in the lapidarian stanzas of
错过 洛厄尔 能 寻找 真正的 灵感 同样地 在 这 宝石匠 诗节 的
['henri] [diː] [reɪ'niːər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['flɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl]
Henri de Regnier and in the color effects produced by the flicking of the tail
亨利 德 雷尼尔 和 在 这 颜色 效果 生产 经过 这 轻弹 的 这 尾巴
[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːðən] [paɪk] .
of the great northern pike .
的 这 伟大的 北方 梭鱼 .

洛厄尔小姐既能从亨利·德·雷尼尔的精雕细琢的诗节中找到真正的灵感，也能从北方大梭鱼甩动尾巴产生的色彩效果中找到真正的灵感。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['vɪvɪd] , [sɪn'sɪə(r)] , [pəʊ'etɪkli] [ˌenə'dʒetɪk] .
Her work is always vivid , sincere , poetically energetic .
她 工作 是 总是 生动 , 真诚 , 诗意地 精力充沛 .

她的作品总是生动、真挚、充满诗意和活力。

[θruː'aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] , [ɪn] [ðə; ði] [kweɪnt] [freɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['pəʊɪt] , - [braɪt] [ʃuːts] [ɒv; əv]
Throughout it run , in the quaint phrase of an old poet , ' bright shoots of
自始至终 它 跑步 , 在 这 古雅 短语 的 一个 老的 诗人 , - 明亮的 芽 的
- - .
everlastingnesse ' .
- - .

用一位古老诗人的奇特短语来说，它通篇都在"绽放永恒的明亮嫩芽"。

" — ['ferɪs] [-] , [ɪn] [ðə; ði] - [njuː] [rɪ'pʌblɪk] - .
" — Ferris Greenslet , in the ' New Republic ' .
" — 费里斯 小绿苗 , 在 这 - 新的 共和国 - .

——费里斯·格林斯莱特，《新共和》杂志。

" [sʌtʃ] ['poʊəmz] [æz; əz] - [ə; eɪ] ['leɪdi] - , - ['mjuːzɪk] - , - [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] - ,
" Such poems as ' A Lady ' , ' Music ' , ' White and Green ' ,
" 这样的 诗歌 作为 - 一个 女士 - , - 音乐 - , - 白色的 和 绿色的 - ,

"诸如《一位女士》、《音乐》、《白色与绿色》等诗歌，

[ɑː(r); ə(r)] [wel] - [naɪ] ['flɔːləs] [ɪn] [ðeə(r)] ['bjuːti] — ['pɜːfɪkt] - ['ɪmɪdʒɪz] - .
are well - nigh flawless in their beauty — perfect ' images ' .
是 出色地 - 夜 完美无瑕 在 他们的 美丽 — 完美的 - 图片 - .

它们的美丽近乎完美无瑕——堪称完美的"图像"。

" — ['hæriət] [mən'rəʊ] , - ['pəʊətri] - .
" — Harriet Monroe , ' Poetry ' .
" — 哈丽特 门罗 , - 诗 - .

“——哈里特·门罗，《诗歌》。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神